# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 留存之事：致青年牧师的(the Things Which Remain An Address To Young ) 000001

2. 留存之事：致青年牧师的(the Things Which Remain An Address To Young ) 000002

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 留存之事：致青年牧师的(The Things Which Remain An Address To Young )
# 第1/2页

| [ðə; ði] | [θɪŋz] | [wɪtʃ] | [rɪ'meɪn] |
|---|---|---|---|
| **The** | **Things** | **Which** | **Remain** |
| 这 | 事物 | 哪个 | 保持 |

剩下的事

| [æn; ən] | [ə'dres] | [tu:; tə] | [jʌŋ] | ['ministəz] |
|---|---|---|---|---|
| **An** | **Address** | **To** | **Young** | **Ministers** |
| 一个 | 地址 | 到 | 年轻的 | 部长们 |

致青年牧师的讲话

| [baɪ] |
|---|
| **By** |
| 经过 |

经过

| ['dænjəl] | [ə; eɪ] | . | ['gʊdˌsɛl] |
|---|---|---|---|
| **DANIEL** | **A** | **.** | **GOODSELL** |
| 丹尼尔 | 一个 | . | 商品销售 |

丹尼尔·A·古德塞尔

| [ə; eɪ] | ['bɪʃəp] | [ʌv; əv][ðə; ði] | ['meθədɪst] | [ɪ'pɪskəpl] | [tʃɜ:rtʃ] |
|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **Bishop** | **of** | **the** | **Methodist** | **Episcopal** | **Church** |
| 一个 | 主教 | 的 | 这 | 卫理公会 | 圣公会 | 教会 |

卫理公会主教

| [ˌsɪnsɪ'næti] | : |
|---|---|
| **CINCINNATI** | **:** |
| 辛辛那提 | : |

辛辛那提:

| ['dʒenɪŋz] | & | [paɪ] |
|---|---|---|
| **JENNINGS** | **&** | **PYE** |
| 詹宁斯 | & | 派 |

詹宁斯和派伊

| [nu:] | [jɔ:k] | : | ['i:tən] | & | [meɪnz] |
|---|---|---|---|---|---|
| **NEW** | **YORK** | **:** | **EATON** | **&** | **MAINS** |
| 新的 | 约克 | : | 伊顿 | & | 电源 |

纽约：伊顿与梅恩斯

| ['kɑ:piraɪt] | , | - | , [baɪ] |
|---|---|---|---|
| **Copyright** | **,** | **1904** | **,** | **by** |
| 版权 | , | - | , 经过 |

版权所有，1904年，作者

| ['dʒenɪŋz] | [ænd; ənd] | [paɪ] |
|---|---|---|
| **JENNINGS** | **AND** | **PYE** |
| 詹宁斯 | 和 | 派 |

詹宁斯和派伊

| ['prefəs] |
|---|
| **PREFACE** |
| 前言 |

前言

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'dres] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət]

| This | little | book | contains | the | larger | part | of | an | address | I | have | delivered | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 书 | 包含 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 一个 | 地址 | 我 | 有 | 发表 | 在 |

['sevrəl] ['ænjuəl] [ 'kɔnfərənsis ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [proʊ'beɪʃəneri]

| several | Annual | Conferences | on | the | occasion | of | the | admission | of | probationary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年度的 | 会议 | 在 | 这 | 场合 | 的 | 这 | 入学 | 的 | 试用期 |

['ministəz] ['ɪntu:] [fʊl] ['membərʃɪp] .

| ministers | into | full | membership | . |
|---|---|---|---|---|
| 部长们 | 进入 | 满的 | 会员资格 | . |

这本小册子收录了我曾在多次年会上就准牧师加入正式教会一事发表的演讲的大部分内容。

[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][sʌm; səm] [hu:] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [dɪ'lɪvərd]

| At | the | suggestion | of | some | who | have | heard | it | when | delivered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 建议 | 的 | 一些 | WHO | 有 | 听到 | 它 | 什么时候 | 发表 |

[ænd; ənd] [hu:z] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ɪn] [prɪnt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə]

| and | whose | assurance | that | it | would | be | useful | in | print | I | am | bound | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 保证 | 那 | 它 | 会 | 是 | 有用 | 在 | 打印 | 我 | 是 | 边界 | 到 |

[rɪ'spekt] ,

| respect | , |
|---|---|
| 尊重 | , |

鉴于一些曾听过演讲的人的建议，以及他们向我保证将其付诸印刷会很有用，我必须尊重他们的建议。

[aɪ][hæv; həv] [kən'sentid] [tu:; tə][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

| I | have | consented | to | its | publication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 同意 | 到 | 它是 | 发布 | . |

我已同意发表。

['mætər] [nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [θi:m] ,

| Matter | not | directly | relating | to | the | theme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 不是 | 直接地 | 相关 | 到 | 这 | 主题 | , |

与主题无关的事项

[bʌt; bət][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] ['ænjuəl]

| but | of | sufficient | importance | to | accompany | it | in | addressing | an | Annual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 充足的 | 重要性 | 到 | 陪伴 | 它 | 在 | 解决 | 一个 | 年度的 |

['kɑ:nfərəns] , [ɪz] [hɪr] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

| Conference | , | is | here | omitted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | , | 是 | 这里 | 省略 | , |

但其中非常重要的内容，足以在年会上提出，因此在此省略。

[ðæt] [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [speɪs] [maɪt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

| that | all | possible | space | might | be | given | to | the | discussion | of | the | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 可能的 | 空间 | 可能 | 是 | 给定 | 到 | 这 | 讨论 | 的 | 这 | 问题 | , |

尽可能多地留出篇幅来讨论这个问题，

" [haʊ] [mʌtʃ] ['krɪstʃən] ['dɑ:ktrɪn] [wɪl] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['rædɪk(ə)l]

| " | How | much | Christian | doctrine | will | still | remain | , | though | much | of | the | most | radical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 基督教 | 教义 | 将要 | 仍然 | 保持 | , | 尽管 | 很多 | 的 | 这 | 最多 | 激进的 |

['krɪtɪsɪzəm][bi:; bi] [ək'septɪd] ?

| criticism | be | accepted | ? |
|---|---|---|---|
| 批评 | 是 | 公认 | ? |

"即便许多最激进的批评被接受，基督教教义还能保留多少呢？"

" ['prefəs]

| " | Preface |
|---|---|
| " | 前言 |

"前言

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [kən'seʃnz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][baɪ]

| It | will | be | understood | that | concessions | made | for | the | sake | of | the | argument | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 理解 | 那 | 让步 | 制成 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 争论 | 经过 |

[noʊ] [miːnz] [ˌreprɪ'zent] [maɪ] [oʊn] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʌltɪmətli] ['jiːldɪd] [tuː; tə]

| no | means | represent | my | own | views | of | that | which | must | be | ultimately | yielded | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 方法 | 代表 | 我的 | 自己的 | 浏览 | 的 | 那 | 哪个 | 必须 | 是 | 最终 | 产生 | 到 |

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt] .

| the | critical | spirit | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 批判的 | 精神 | . |

应当理解，为了论证而做出的让步绝不代表我个人的观点，最终必须服从于批判精神。

[ɔːl'redi] [sʌm; səm] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] ['θretnd] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ 'gɔspəlz ][ænd; ənd] [ɪ'pɪsəlz] ,

| Already | some | opinions | which | threatened | the | authority | of | Gospels | and | Epistles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 一些 | 意见 | 哪个 | 威胁 | 这 | 权威 | 的 | 福音书 | 和 | 书信 | , |

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][hæd; həd][waɪd] [ək'septəns] ,

| and | which | have | had | wide | acceptance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 有 | 有 | 宽的 | 验收 | , |

一些威胁到福音书和书信权威的观点已经出现，并且被广泛接受。

[hæv; həv] [bɪn] ['mɑːdɪfaɪd][ɔːr] [wɪð'drɔːn] .

| have | been | modified | or | withdrawn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 修改的 | 或者 | 撤回 | . |

已被修改或撤回。

[maɪ][eɪm][ɪn] [ðɪs] [ə'dres] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [skaʊt] ['krɪtɪsɪzəm] ,

| My | aim | in | this | address | was | not | to | scout | criticism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 目的 | 在 | 这 | 地址 | 曾是 | 不是 | 到 | 侦察 | 批评 | , |

我此次讲话的目的并非意在招致批评，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['væljuː][tuː; tə] [feɪθ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ,

| from | which | much | of | the | highest | value | to | faith | is | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 很多 | 的 | 这 | 最高 | 价值 | 到 | 信仰 | 是 | 到 | 来 | , |

信仰的许多最高价值都源于此。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] ;

| but | to | steady | the | wavering | young | minister | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 稳定的 | 这 | 摇摆不定 | 年轻的 | 部长 | ; |

但是为了安抚这位摇摆不定的年轻部长；

[tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] ['paʊər] [baɪ] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] ['mesɪdʒ] ,

| to | sustain | his | preaching | power | by | helping | him | to | a | definite | message | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 维持 | 他的 | 布道 | 力量 | 经过 | 帮助 | 他 | 到 | 一个 | 定 | 信息 | , |

为了维持他的布道影响力，需要帮助他明确传达信息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [ək'septəns] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l]

| and | to | encourage | him | to | a | slow | and | guarded | acceptance | of | critical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 鼓励 | 他 | 到 | 一个 | 慢的 | 和 | 守卫 | 验收 | 的 | 批判的 |

[ə'pɪnjənz] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [feɪθ] [wʌns] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] .

| opinions | destructive | of | " | the | faith | once | delivered | to | the | saints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意见 | 破坏性的 | 的 | " | 这 | 信仰 | 一次 | 发表 | 到 | 这 | 圣徒 | . |

并鼓励他谨慎地、缓慢地接受那些破坏"一次交付给圣徒的信仰"的批评意见。

" [ˌtʃætə'nuːgə] , ['tɛn] . , [dɪ'sembər] , - .

| " | CHATTANOOGA | , | TENN | . | , | December | , | 1903 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查塔努加 | , | 田纳西州 | . | , | 十二月 | , | - | . |

"田纳西州查塔努加，1903 年 12 月。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn]

| The | Things | Which | Remain |
|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 哪个 | 保持 |

剩下的事

[ðə; ði] [ 'fɔ:ləuəz ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [sed] " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [tru:θ] " [kæn; kən]['nevər] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə]

| The | followers | of | Him | who | said | " | I | am | the | Truth | " | can | never | afford | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追随者 | 的 | 他 | WHO | 说 | " | 我 | 是 | 这 | 真相 | " | 能 | 绝不 | 买得起 | 到 |

[hoʊld][ɔ:r] ['prɑ:pəgeɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔ:ls] .

| hold | or | propagate | that | which | is | false | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 或者 | 传播 | 那 | 哪个 | 是 | 错误的 | . |

祂曾说过"我就是真理"，祂的追随者绝不会持有或传播虚假的事物。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [pri:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ən'les] [hi:; hi] ['strɔ:ŋli] [bɪ'li:vz] .

| No | man | can | preach | with | power | unless | he | strongly | believes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 能 | 布道 | 和 | 力量 | 除非 | 他 | 强烈 | 相信 | . |

除非内心充满信念，否则没有人能有力地布道。

['ti:tʃɪŋ] [fɔ:rs] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [feɪθ] .

| Teaching | force | depends | on | Faith | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 教学 | 力量 | 取决于 | 在 | 信仰 | . |

教导的力量取决于信仰。

['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] .

| Doing | and | Knowing | . |
|---|---|---|---|
| 正在做 | 和 | 会心 | . |

行动与认知。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kɔ:l] .

| The | Divine | Call | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 神圣的 | 称呼 | . |

神圣的召唤。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:l] .

| Conditions | of | the | Call | . |
|---|---|---|---|---|
| 状况 | 的 | 这 | 称呼 | . |

通话条件。

[ðʌs] [fɑ:r]['aʊər; ɑ:r] ['mɪnɪstri] [hæz; həz][hæd; həd] ['ti:tʃɪŋ] ['paʊər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn]

| Thus | far | our | ministry | has | had | teaching | power | because | it | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 远的 | 我们的 | 部 | 有 | 有 | 教学 | 力量 | 因为 | 它 | 有 | 到过 |

['faʊndɪd] [ɑ:n][ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪriəns] .

| founded | on | and | inspired | by | a | Christian | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创立 | 在 | 和 | 灵感 | 经过 | 一个 | 基督教 | 经验 | . |

到目前为止，我们的事工之所以具有教导的力量，是因为它建立在基督教经验之上，并受到基督教经验的启发。

['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] ['emfəsaizd] [ðæt] [ɪ'senʃ(ə)l] ['krɪstʃən] ['steɪtmənt] , " [ɪf] [ji:; ji][du:]

| Our | Church | has | always | emphasized | that | essential | Christian | statement | , | " | If | ye | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 教会 | 有 | 总是 | 强调 | 那 | 基本的 | 基督教 | 陈述 | , | " | 如果 | 是的 | 做 |

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [noʊ] .

| ye | shall | know | . |
|---|---|---|---|
| 是的 | 将 | 知道 | . |

我们教会一直强调基督教的这句基本格言："你们若行，就会知道。"

" [æt; ət] ['evri] [ˌɔ:rdn'eɪʃn] [wi:; wi][hæv; həv] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv] ['evri] ['kændɪdət] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

| " | At | every | ordination | we | have | demanded | of | every | candidate | a | declaration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 每一个 | 授职 | 我们 | 有 | 要求 | 的 | 每一个 | 候选人 | 一个 | 宣言 | 的 |

[hɪz; ɪz][pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] " [kɔ:ld] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd]

| his | persuasion | that | he | was | " | called | according | to | the | will | of | our | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 劝说 | 那 | 他 | 曾是 | " | 称为 | 根据 | 到 | 这 | 将要 | 的 | 我们的 | 主 |

['dʒi:zəs] [kraɪst] " [tu:; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi]

| Jesus | Christ | " | to | the | particular | office | to | which | he | was | then | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 基督 | " | 到 | 这 | 特别的 | 办公室 | 到 | 哪个 | 他 | 曾是 | 然后 | 到 | 是 |

[əd'vænst] .

| advanced | . |
|---|---|
| 先进的 | . |

“在每一次授职仪式上，我们都要求每位候选人声明他确信自己是‘按照我们主耶稣基督的旨意’被召来担任他即将晋升的特定职务的。

[baɪ] [ðɪs] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [mi:n] [ə; eɪ] ['mi:dieɪt] [kɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r]

| By | this | we | do | not | mean | a | mediate | call | through | the | order | of | the | Church | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 我们 | 做 | 不是 | 意思是 | 一个 | 调解 | 称呼 | 通过 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 教会 | 或者 |

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

| the | judgment | of | the | Bishop | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 判断 | 的 | 这 | 主教 | , |

我们指的并非通过教会的命令或主教的裁决进行的中间召集，

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [kɔ:l][baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][frʌm; frəm] [kraɪst] [hɪm'self] .

| but | an | immediate | call | by | the | Holy | Spirit | from | Christ | Himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 即时 | 称呼 | 经过 | 这 | 圣 | 精神 | 从 | 基督 | 他本人 | . |

但却是圣灵亲自呼召的直接呼召。

[ðɪs] [kɔ:l][ɪz]['ænti,deɪtɪd][baɪ][ðæt]['pɜ:rsən(ə)l] [sə'rendər] [tu:; tə]['dʒi:zəs] [kraɪst] ;

| This | call | is | antedated | by | that | personal | surrender | to | Jesus | Christ | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 称呼 | 是 | 早于 | 经过 | 那 | 个人的 | 投降 | 到 | 耶稣 | 基督 | ; |

这一呼召源于个人对耶稣基督的降服；

[ðæt] ['blesɪd; blest] [ək'septəns] [baɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][self] - [sə'rendərd] ;

| that | blessed | acceptance | by | Him | of | the | self | - | surrendered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 蒙福 | 验收 | 经过 | 他 | 的 | 这 | 自己 | - | 投降 | ; |

祂对甘愿降服之人的接纳，是何等的恩典；

[ðæt] ['wɪtnəsɪŋ] ['spɪrɪt][æz; əz][tu:; tə] ['sʌnʃɪp] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv]['pɑ:rd(ə)n] ,

| that | witnessing | Spirit | as | to | sonship | which | brings | the | consciousness | of | pardon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 见证 | 精神 | 作为 | 到 | 儿子身份 | 哪个 | 带来 | 这 | 意识 | 的 | 赦免 | , |

[rɪ'nu:əl] ,

| renewal | , |
|---|---|
| 续期 | , |

那见证神迹，使人认识到儿子的身份，从而带来赦免和更新的意识。

[ænd; ənd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz] " [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪriəns] .

| and | justification | known | as | " | a | religious | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 理由 | 已知 | 作为 | " | 一个 | 宗教 | 经验 | . |

并以此作为理由，即“宗教体验”。

" ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:l] .

| " | Evidence | of | the | Call | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 证据 | 的 | 这 | 称呼 | . |

“通话的证据。”

[ðoʊz] [hu:] [pə'zes] [ðɪs] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .

| Those | who | possess | this | know | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 具有 | 这 | 知道 | 某物 | . |

拥有这种东西的人懂得一些事情。

[ˌwer'æz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [wʌns][blaɪnd] , [naʊ] [ðeɪ] [siː] .

| **Whereas** | **they** | **were** | **"** | **once** | **blind** | **,** | **now** | **they** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 是 | " | 一次 | 瞎的 | , | 现在 | 他们 | 看 | . |

他们曾经是盲人，现在却能看见了。

" [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] " [pæst] [frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [laɪt] " [θruː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd]

| **"** | **They** | **know** | **they** | **have** | **"** | **passed** | **from** | **darkness** | **to** | **light** | **"** | **through** | **the** | **changed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 知道 | 他们 | 有 | " | 通过了 | 从 | 黑暗 | 到 | 光 | " | 通过 | 这 | 已更改 |

[lʌv] [wɪtʃ] [naʊ] [kən'troʊlz] .

| **love** | **which** | **now** | **controls** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 爱 | 哪个 | 现在 | 控制 | . |

他们知道，通过如今主宰一切的改变的爱，他们已经"从黑暗走向光明"。

[haʊ'evər] [ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pər'sweɪʒ(ə)n] ; [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ][hoʊp]

| **However** | **the** | **persuasion** | **reached** | **them** | **,** | **it** | **is** | **a** | **persuasion** | **;** | **not** | **merely** | **a** | **hope** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 劝说 | 达到 | 他们 | , | 它 | 是 | 一个 | 劝说 | ; | 不是 | 仅仅 | 一个 | 希望 |

.

**:**

.

无论他们是通过何种方式被说服的，这都是一种说服，而不仅仅是一种希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] ,

| **It** | **is** | **a** | **conclusion** | **borne** | **in** | **upon** | **them** | **by** | **satisfactory** | **evidence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 结论 | 出生 | 在 | 之上 | 他们 | 经过 | 令人满意的 | 证据 | , |

这是他们基于确凿证据得出的结论。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] [waɪl] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'baidz][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]

| **and** | **is** | **a** | **lasting** | **certainty** | **while** | **the** | **faith** | **which** | **brought** | **it** | **abides** | **in** | **its** | **original** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一个 | 持久 | 肯定 | 尽管 | 这 | 信仰 | 哪个 | 带来 | 它 | 遵守 | 在 | 它是 | 原来的 |

['meʒər] .

| **measure** | **.** |
|---|---|
| 措施 | . |

只要带来这种确定性的信念保持不变，这种确定性就将持续下去。

[ðʌs] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['pʊlpɪt] [səb'stænʃəli] [ɪn] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd] [fɔːrs] [wʌt]

| **Thus** | **to** | **-** | **day** | **we** | **have** | **a** | **pulpit** | **substantially** | **in** | **doctrine** | **and** | **force** | **what** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | - | 天 | 我们 | 有 | 一个 | 讲坛 | 实质性 | 在 | 教义 | 和 | 力量 | 什么 |

['aʊər; ɑːr]['pʊlpɪt] ['ɔːlweɪz][hæz; həz] [bɪn] .

| **our** | **pulpit** | **always** | **has** | **been** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 讲坛 | 总是 | 有 | 到过 | . |

因此，今天我们的讲坛在教义和力量上与以往并无太大区别。

['iːv(ə)n][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [wer] [daʊt] [hæz; həz] ['entərd] ,

| **Even** | **in** | **some** | **cases** | **where** | **doubt** | **has** | **entered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 一些 | 案例 | 在哪里 | 怀疑 | 有 | 进入 | , |

即使在某些情况下出现了疑虑，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðɪs] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] ['stedid] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [hed] [baɪ]

| **it** | **would** | **appear** | **that** | **this** | **Christian** | **experience** | **has** | **steadied** | **the** | **wavering** | **head** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 出现 | 那 | 这 | 基督教 | 经验 | 有 | 稳定 | 这 | 摇摆不定 | 头 | 经过 |

[ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd]['regjələr] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [hɑːrt] .

| **the** | **full** | **and** | **regular** | **impulses** | **of** | **the** | **believing** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 满的 | 和 | 常规的 | 冲动 | 的 | 这 | 相信 | 心 | . |

看来，这种基督教经历使他那颗摇摆不定的头脑，因着虔诚之心的充沛而稳定的动力而变得坚定起来。

[nuː] [ 'prɔːbləms ][ɪn] [θiˈɑːlədʒi] .

| **New** | **Problems** | **in** | **Theology** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 新的 | 问题 | 在 | 神学 | . |

神学新问题。

[ðə; ði]['mɑːdərn]['skeptɪk(ə)l] ['tempər] .

| The | Modern | Skeptical | Temper | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 现代的 | 怀疑论者 | 脾气 | . |

现代人的怀疑精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] ,

| It | is | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 然而 | , |

然而，事实的确如此。

[tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

| to | be | admitted | that | the | years | to | which | we | have | come | bring | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 承认 | 那 | 这 | 年 | 到 | 哪个 | 我们 | 有 | 来 | 带来 | 和 | 他们 |

[ 'prɔːbləms ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [sɑːlv] .

| problems | which | our | fathers | did | not | have | to | solve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 哪个 | 我们的 | 父亲们 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 解决 | . |

必须承认，我们所处的时代带来了父辈们不必面对的问题。

[dauts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [θrɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [kraʊd] [ə'pɑːn]

| Doubts | of | which | they | knew | nothing | throng | our | atmosphere | and | crowd | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疑虑 | 的 | 哪个 | 他们 | 知道 | 没有什么 | 人群 | 我们的 | 气氛 | 和 | 人群 | 之上 |

['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] .

| our | consciousness | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 意识 | . |

他们一无所知的种种疑虑充斥着我们的空气，涌入我们的意识。

[ðə; ði] [ə'tæks] [ɑːn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]['rɪbldˌraɪbɔːld][dʒɪrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli]

| The | attacks | on | Christianity | are | no | longer | the | ribald | jeers | of | the | unlovely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 攻击 | 在 | 基督教 | 是 | 不 | 更长 | 这 | 粗俗的 | 嘲笑 | 的 | 这 | 不可爱 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪl] .

| and | the | vile | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 卑鄙的 | . |

对基督教的攻击不再是那些丑陋卑鄙之徒的粗俗嘲讽。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][və'ræsəti] , [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]

| They | come | in | the | name | of | honest | investigation | , | historical | veracity | , | and | scientific |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 诚实的 | 调查 | , | 历史 | 真实性 | , | 和 | 科学 |

['ækjərəsi] ;

| accuracy | ; |
|---|---|
| 准确性 | ; |

他们打着诚实调查、历史真实性和科学准确性的旗号而来；

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ prə'dʒektid ][baɪ] ['kærəktərz] [ə'pærəntli] [truːθ] - ['lʌvɪŋ] , ['revərənt] , [ænd; ənd]

| and | are | projected | by | characters | apparently | truth | - | loving | , | reverent | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 预计 | 经过 | 人物 | 显然 | 真相 | - | 爱 | , | 虔诚的 | , | 和 |

['kændɪd] .

| candid | . |
|---|---|
| 坦率 | . |

这些角色表面上热爱真理、虔诚敬畏、坦率真诚。

[ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [əd'vænst] ['krɪtɪsɪzəm] .

| The | Sources | of | Advanced | Criticism | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 来源 | 的 | 先进的 | 批评 | . |

高级批评的来源。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| This | may | be | said | for | most | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 是 | 说 | 为了 | 最多 | 的 | 他们 | , |

对他们中的大多数人来说，情况可能确实如此。

[bʌt; bət][ɑːn] [əˈkeɪʒn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['krɪtɪks][ɑːr; ər] ['hoʊlli]

| but | on | occasion | it | is | hard | to | believe | that | all | the | German | critics | are | wholly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 场合 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 相信 | 那 | 全部 | 这 | 德语 | 评论家 | 是 | 完全 |

[ænd; ənd] [ɪkˈskluːsɪvli] [truːθ] - ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['kændɪd] .

| and | exclusively | truth | - | loving | and | candid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只 | 真相 | - | 爱 | 和 | 坦率 | . |

但有时很难相信所有德国评论家都是完全热爱真理、坦诚直率的。

[soʊ] [ɪkˈstriːm] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ pəˈziʃənz ] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [soʊ] ['evɪdəntli] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ]

| So | extreme | are | the | positions | of | some | , | so | evidently | tinctured | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 极端 | 是 | 这 | 职位 | 的 | 一些 | , | 所以 | 显然 | 酊剂 | 和 |

[ˌoʊvərˈredɪnəs] [fɔːr; fər]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˌʌnbɪˈliːf] ,

| overreadiness | for | criticism | and | unbelief | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 过度准备 | 为了 | 批评 | 和 | 不信 | , |

有些人的立场如此极端，显然是过于急于接受批评和不信。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] " [moʊst] " [əˈbʌv] [dɪˈskraɪbd] .

| that | they | must | be | excluded | from | the | " | most | " | above | described | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 必须 | 是 | 排除 | 从 | 这 | " | 最多 | " | 多于 | 描述 | . |

它们必须从上述"大多数"类别中排除。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] , ['tʃiːfli] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['æktɪv]

| I | speak | of | the | Germans | because | they | , | chiefly | , | are | those | capable | and | active |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说话 | 的 | 这 | 德国人 | 因为 | 他们 | , | 主要 | , | 是 | 那些 | 有能力的 | 和 | 积极的 |

[ɪn][əˈrɪdʒən(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] .

| in | original | research | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 原来的 | 研究 | . |

我之所以提到德国人，是因为他们主要是那些有能力且积极从事原创研究的人。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] " [ədˈvænst] ['krɪtɪks] " [ɑːr; ər] ['mɪrli] [trænzˈleɪtəz] [ænd; ənd][ əˈdæptəz ]

| Most | of | our | American | " | advanced | critics | " | are | merely | translators | and | adapters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 我们的 | 美国人 | " | 先进的 | 评论家 | " | 是 | 仅仅 | 译者 | 和 | 适配器 |

[ʌv; əv]['dʒɜːrmən][wɜːrk] .

| of | German | work | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 德语 | 工作 | . |

我们大多数美国"高级评论家"只不过是德国作品的翻译者和改编者。

[ðer; ðər] ['vɑːljəmz] [ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði]

| Their | volumes | add | nothing | to | the | controversy | to | those | who | know | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 卷 | 添加 | 没有什么 | 到 | 这 | 争议 | 到 | 那些 | WHO | 知道 | 这 |

['dʒɜːrmən][ əˈridʒənəlz ] .

| German | originals | . |
|---|---|---|
| 德语 | 原件 | . |

对于了解德文原著的人来说，这些著作并没有为这场争议增添任何新内容。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [əˈmɛrɪkənz] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɪkˈspænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][noʊt]

| Not | a | few | Americans | have | obtained | reputation | by | the | expansion | of | the | note |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 很少 | 美国人 | 有 | 获得 | 名声 | 经过 | 这 | 扩张 | 的 | 这 | 笔记 |

[bʊks] [ðeɪ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [prəˈfesəz] .

| books | they | made | at | the | feet | of | German | professors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 他们 | 制成 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 德语 | 教授们 | . |

不少美国人通过不断扩充他们在德国教授脚下所做的笔记而获得声誉。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [skuːl] .

| The | English | Disciples | of | the | German | School | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 门徒 | 的 | 这 | 德语 | 学校 | . |

德国学派的英国门徒。

[lʌv] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] .

| Love | of | Novelty | . |
|---|---|---|---|
| 爱 | 的 | 新奇 | . |

热爱新奇事物。

[ðɪs] ['ɔ:lsoʊ][ɪz] ['lɑ:rdʒli] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] .

| This | also | is | largely | true | of | the | English | critics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 还 | 是 | 很大程度上 | 真的 | 的 | 这 | 英语 | 评论家 | . |

英国评论家的情况也大体如此。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [wel] ['fɜ:rnɪʃt] [fɔ:r; fər] [gri:k] ['krɪtɪsɪzəm] .

| Many | of | them | are | well | furnished | for | Greek | criticism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 是 | 出色地 | 提供 | 为了 | 希腊语 | 批评 | . |

其中许多都为希腊语批评提供了良好的条件。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gri:k] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] [stɪl] ['veri] [lɑ:rdʒ] .

| The | number | of | Greek | Englishmen | is | still | very | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 希腊语 | 英国人 | 是 | 仍然 | 非常 | 大的 | . |

希腊裔英国人的数量仍然非常庞大。

[bʌt; bət] [ði:z] [si:m] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə]['fɔ:rtɪfaɪ] , [æt; ət] [li:st] ,

| But | these | seem | also | to | fortify | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 似乎 | 还 | 到 | 强化 | , | 在 | 至少 | , |

但这些似乎也至少起到了加强作用。

[ðer; ðər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒɜ:rmən] [ɪn'vestɪgeɪtəz] .

| their | own | conclusions | by | the | opinions | of | the | original | German | investigators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 结论 | 经过 | 这 | 意见 | 的 | 这 | 原来的 | 德语 | 调查人员 | . |

他们根据德国原调查人员的意见得出了自己的结论。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntests; kən'tests][fɔ:r; fər]['dʒɜ:rmən]

| It | is | hard | to | believe | that | , | in | the | contests | for | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 相信 | 那 | , | 在 | 这 | 比赛 | 为了 | 德语 |

[ˌproʊfə'sɔ:riəl; ˌprɑ:fə'sɔ:riəl][pə'zɪʃ(ə)n] ,

| professorial | position | , |
|---|---|---|
| 教授 | 位置 | , |

很难相信，在德国教授职位竞争中，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [wen] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [geɪnd] ,

| as | well | as | in | the | justification | of | the | incumbent | when | the | position | is | gained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 这 | 理由 | 的 | 这 | 现任 | 什么时候 | 这 | 位置 | 是 | 获得 | , |

以及在现任者获得该职位时为其辩护的理由，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv] ['meθəd] [ɔ:r] [rɪ'zʌlt]

| the | desire | to | attract | attention | by | some | critical | novelty | of | method | or | result |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欲望 | 到 | 吸引 | 注意力 | 经过 | 一些 | 批判的 | 新奇 | 的 | 方法 | 或者 | 结果 |

[hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

| has | not | been | in | some | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 到过 | 在 | 一些 | 案例 | , |

在某些情况下，试图通过方法或结果的某些重大创新来吸引注意力的愿望并没有实现。

[æt; ət] [li:st] , [æz; əz][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv] [tru:θ] .

| at | least | , | as | influential | as | a | simple | love | of | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 作为 | 有影响 | 作为 | 一个 | 简单的 | 爱 | 的 | 真相 | . |

至少，它与对真理的单纯热爱一样具有影响力。

[sʌm; səm] ['kwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [staɪl] .

| Some | Questions | as | to | Style | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 问题 | 作为 | 到 | 风格 | . |

关于风格的一些问题。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɔ:lsoʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [prə'fes] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][nɑ:t] ['i:zi]

| There | is | always | the | question | also | , | which | I | profess | seems | to | be | one | not | easy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 总是 | 这 | 问题 | 还 | , | 哪个 | 我 | 宣称 | 似乎 | 到 | 是 | 一 | 不是 | 简单的 |

[ʌv; əv] ['ænsər] ,

| of | answer | , |
|---|---|---|
| 的 | 回答 | , |

还有一个问题，我认为这个问题并不容易回答。

['weðər] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [d'ʒʌdʒmənts][æz; əz][tu:; tə] [staɪl] [wen] [men][ɑ:r; ər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

| whether | the | literary | judgments | as | to | style | when | men | are | dealing | with | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 文学 | 判决 | 作为 | 到 | 风格 | 什么时候 | 男人 | 是 | 处理 | 和 | 其他 |

['læŋgwɪdʒ][ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ,

| language | than | their | own | , |
|---|---|---|---|---|
| 语言 | 比 | 他们的 | 自己的 | , |

当人们使用母语以外的语言进行文学评判时，这种评判是否成立?

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [gri:k] [ænd; ənd] ['hi:bru:] ,

| and | especially | with | Greek | and | Hebrew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 和 | 希腊语 | 和 | 希伯来语 | , |

尤其是希腊语和希伯来语。

[kæn; kən][bi:; bi][æz; əz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ək'septəns] [æz; əz][ðer; ðər] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

| can | be | as | worthy | of | acceptance | as | their | authors | and | many | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 作为 | 值得 | 的 | 验收 | 作为 | 他们的 | 作者 | 和 | 许多 | 其他的 |

[hoʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ;

| hold | them | to | be | ; |
|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 他们 | 到 | 是 | ; |

它们可以像它们的作者和许多其他人认为的那样值得被接受;

['weðər] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [meɪ] [nɑ:t] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ekspɜ:rts][ɪn] ['hændraɪtɪŋ] ,

| whether | , | in | short | , | their | opinions | may | not | , | like | those | of | experts | in | handwriting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | , | 在 | 短的 | , | 他们的 | 意见 | 可能 | 不是 | , | 喜欢 | 那些 | 的 | 专家 | 在 | 手写 | , |

简而言之，他们的观点可能与笔迹专家的观点不同。

[kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['kʌlərd] [baɪ][ðer; ðər][ˌpɜ:rsə'næləti] , [ɔ:r][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] ,

| come | to | be | so | colored | by | their | personality | , | or | their | interests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 是 | 所以 | 有色 | 经过 | 他们的 | 性格 | , | 或者 | 他们的 | 兴趣 | , |

逐渐被他们的个性或兴趣所影响，

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ˌevɪ'denʃl] ['vælju:] .

| as | to | be | of | little | evidential | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 是 | 的 | 小的 | 证据 | 价值 | . |

几乎没有证据价值。

[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ə'laʊəns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ]

| On | this | point | it | seems | to | me | that | not | enough | allowance | has | been | made | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 不是 | 足够的 | 津贴 | 有 | 到过 | 制成 | 经过 |

[ði:z] ['krɪtɪks][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [staɪl] [wen] [men] [raɪt] [fə'mɪliərli] [ɔ:r] [daɪ'dæktɪkli] ,

| these | critics | for | the | difference | in | style | when | men | write | familiarly | or | didactically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 评论家 | 为了 | 这 | 不同之处 | 在 | 风格 | 什么时候 | 男人 | 写 | 熟悉地 | 或者 | 教学上 | , |

在我看来，这些批评家们对男性在日常写作和说教式写作风格上的差异考虑得不够充分。

[ɔ:r] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ɔ:r] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] .

| or | when | they | are | engaged | in | narration | or | exhortation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 他们 | 是 | 已订婚的 | 在 | 旁白 | 或者 | 讲道 | . |

或者当他们进行叙述或劝诫时。

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] [ʌn'setld] .

| Foundation | of | Belief | Unsettled | . |
|---|---|---|---|---|
| 基础 | 的 | 信仰 | 不安的 | . |

信仰根基动摇。

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][tu:; tə] [ði:z] ['mætərz] ,

| Whatever | may | be | the | truth | as | to | these | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 可能 | 是 | 这 | 真相 | 作为 | 到 | 这些 | 事情 | , |

无论这些事情的真相如何，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'setlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| the | present | state | of | faith | is | due | to | the | unsettlement | of | the | foundation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 状态 | 的 | 信仰 | 是 | 到期的 | 到 | 这 | 不安 | 的 | 这 | 基础 | 的 |

[bɪ'liːf] [baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['skɑːlərʃɪp] .

| belief | by | scientific | and | critical | scholarship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 经过 | 科学 | 和 | 批判的 | 奖学金 | . |

目前的信仰状态是由于科学和批判性学术研究动摇了信仰的基础。

[ə; eɪ] [nuː] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] .

| A | New | Foundation | to | Emerge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 基础 | 到 | 出现 | . |

一个新的基金会即将诞生。

[ðɪs] [ʌn'setlmənt] , [əd'mɪtɪd] [ɑːn] ['evri] [hænd][wɪð; wɪθ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə]

| This | unsettlement | , | admitted | on | every | hand | with | difference | of | opinion | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不安 | , | 承认 | 在 | 每一个 | 手 | 和 | 不同之处 | 的 | 观点 | 作为 | 到 |

[ɪk'stent] ,

| extent | , |
|---|---|
| 程度 | , |

这种动荡不安，各方都承认存在，但对于其程度却存在分歧。

[ɪz] ['iːðər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ʌn'tɪl] [feɪθ] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən]['eθɪk(ə)l][ænd; ənd]

| is | either | to | increase | until | faith | in | Christianity | , | except | as | an | ethical | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 任何一个 | 到 | 增加 | 直到 | 信仰 | 在 | 基督教 | , | 除了 | 作为 | 一个 | 伦理道德 | 和 |

[hjuːˌmænɪ'teriən] ['sɪstəm] , [ɪz] [ded] ,

| humanitarian | system | , | is | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 人道主义 | 系统 | , | 是 | 死的 | , |

要么不断增长，直到人们对基督教的信仰（除了将其视为一种伦理和人道主义体系之外）彻底消亡；

[ɔːr][ə'baɪd][ʌn'tɪl] [feɪθ] [ri'vaɪvz] [baɪ][ə; eɪ][pər'sepʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [æn; ən]

| or | abide | until | faith | revives | by | a | perception | that | the | Church | has | maintained | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 遵守 | 直到 | 信仰 | 复苏 | 经过 | 一个 | 洞察力 | 那 | 这 | 教会 | 有 | 维持 | 一个 |

[ɪ'roʊniəs] ['beɪsɪs][fɔːr; fər] [feɪθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [wʌn][ɪz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ]

| erroneous | basis | for | faith | and | that | a | new | and | stronger | one | is | emerging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误 | 基础 | 为了 | 信仰 | 和 | 那 | 一个 | 新的 | 和 | 更强 | 一 | 是 | 新兴 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

| from | the | sea | of | discussion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 海 | 的 | 讨论 | . |

或者继续坚持，直到人们意识到教会一直以来都坚持着错误的信仰基础，并且一种新的、更强大的信仰基础正在讨论的海洋中涌现，从而重新燃起信仰。

[ðɪs] [læst][aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

| This | last | I | believe | to | be | the | truth | in | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 我 | 相信 | 到 | 是 | 这 | 真相 | 在 | 这 | 事情 | . |

我认为最后一点才是事实。

[aɪ][hoʊld] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [feɪθ] [ɪz][nɑːt]['daɪɪŋ] ,

| I | hold | , | therefore | , | that | faith | is | not | dying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 抓住 | , | 所以 | , | 那 | 信仰 | 是 | 不是 | 垂死 | , |

因此，我认为信仰不会消亡。

[bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][maɪndz][frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['luːnər] [ɪ'klɪps] , [wer] [ə; eɪ]

| but | suffering | in | some | minds | from | a | kind | of | lunar | eclipse | , | where | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 痛苦 | 在 | 一些 | 思想 | 从 | 一个 | 种类 | 的 | 月球 | 蚀 | , | 在哪里 | 一个 |

['ʃædoʊ] [di'miniʃiz] ,

| shadow | diminishes | , |
|---|---|---|
| 阴影 | 减少 | , |

但在某些人的心中，却仿佛遭受着一种月食般的痛苦，阴影逐渐消失。

[ˌtempə'rerəli] , [ðə; ði] ['reɪdiəns] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['plænɪt][ɪt'self] .

| temporarily | , | the | radiance | , | but | does | not | extinguish | the | planet | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂时地 | , | 这 | 辐射 | , | 但 | 做 | 不是 | 熄灭 | 这 | 行星 | 本身 | . |

只是暂时的光芒，并不会熄灭行星本身。

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['wiːkənd] .

| The | Authority | of | the | Scriptures | Weakened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 权威 | 的 | 这 | 经文 | 减弱 | . |

圣经的权威性被削弱了。

[wen] [wiː; wi][æsk] [wʌt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz] ['wiːkənd] , [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] :

| When | we | ask | what | foundation | is | weakened | , | the | answer | is | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 问 | 什么 | 基础 | 是 | 减弱 | , | 这 | 回答 | 是 | : |

当我们问哪个基础被削弱时，答案是：

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [æz; əz][ðə; ði][soʊl] [ruːl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

| The | authority | of | the | Scriptures | as | the | sole | rule | of | faith | and | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 权威 | 的 | 这 | 经文 | 作为 | 这 | 唯一 | 规则 | 的 | 信仰 | 和 | 实践 | . |

圣经的权威是信仰和实践的唯一准则。

[sʌm; səm][kleɪm] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər]['dʒenjuɪn][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [nʌn]

| Some | claim | that | only | a | few | of | the | books | are | genuine | and | almost | none |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 宣称 | 那 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 图书 | 是 | 真的 | 和 | 几乎 | 没有任何 |

[ɔː'θentɪk] .

| authentic | . |
|---|---|
| 真正的 | . |

有人声称这些书中只有少数是真品，几乎没有一本是真正的原著。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn'sɪr] ,

| If | this | is | to | be | the | final | judgment | of | the | learned | and | the | sincere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 是 | 到 | 是 | 这 | 最终的 | 判断 | 的 | 这 | 学习 | 和 | 这 | 真诚 | , |

如果这就是博学之士和真诚之士的最终评判，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [ə'nʌðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [feɪθ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrd]

| it | is | plain | that | we | must | seek | another | foundation | for | faith | than | the | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 清楚的 | 那 | 我们 | 必须 | 寻找 | 其他 | 基础 | 为了 | 信仰 | 比 | 这 | 单词 |

[ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .

| of | Scripture | . |
|---|---|---|
| 的 | 圣经 | . |

显然，我们必须寻找圣经以外的其他信仰根基。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] " [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] " [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

| It | is | no | more | a | " | Thus | saith | the | Lord | " | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 更多的 | 一个 | " | 因此 | 赛斯说 | 这 | 主 | " | 为了 | 我们 | . |

对我们来说，这不再是"耶和华如此说"。

['krɪtɪks][nɑːt] [jet] [ə'griːd] .

| Critics | not | yet | Agreed | . |
|---|---|---|---|---|
| 评论家 | 不是 | 然而 | 同意 | . |

评论界尚未达成共识。

[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

| Archæology | and | the | Bible | . |
|---|---|---|---|---|
| 考古学 | 和 | 这 | 圣经 | . |

考古学与圣经。

['pɜːrsən(ə)l] [s'tændpɔɪnts] .

| Personal | Standpoints | . |
|---|---|---|
| 个人的 | 立场 | . |

个人观点。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər]['veri][fɑ:r][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [ðæt]['faɪn(ə)l] [ə'gri:mənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['krɪtɪks]

| But | we | are | very | far | from | seeing | that | final | agreement | among | the | critics |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 非常 | 远的 | 从 | 看到 | 那 | 最终的 | 协议 | 之中 | 这 | 评论家 |

[wɪtʃ] ['wɔ:rənts] [ˌju: 'es][ɪn] [dis'kɑ:dɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʊk] .

| which | warrants | us | in | discarding | a | single | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 逮捕令 | 我们 | 在 | 丢弃 | 一个 | 单身的 | 书 | . |

但是，距离评论家们达成最终共识，从而可以弃用某一本书，还非常遥远。

[ɪf] ['eni][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:t] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [fɔ:t] ['oʊvər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv]

| If | any | one | has | been | fought | about | , | and | fought | over | , | it | is | the | Gospel | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 一 | 有 | 到过 | 战斗 | 关于 | , | 和 | 战斗 | 超过 | , | 它 | 是 | 这 | 福音 | 的 |

[dʒɑ:n] .

| John | . |
|---|---|
| 约翰 | . |

如果说有什么福音书曾引起争论和争斗，那就是约翰福音。

" [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][ɔ:l] ,

| " | It | used | to | be | said | that | this | was | not | a | history | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 用过的 | 到 | 是 | 说 | 那 | 这 | 曾是 | 不是 | 一个 | 历史 | 在 | 全部 | , |

“过去人们常说，这根本算不上历史。”

[bʌt; bət][æn; ən][aɪ'di:əlaɪzɪŋ][ʌv; əv][trə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [aɪ'di:ə] ;

| but | an | idealizing | of | tradition | in | the | interest | of | a | speculative | idea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 理想化 | 的 | 传统 | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 一个 | 推测性的 | 主意 | ; |

但这是一种为了迎合某种思辨想法而对传统进行的理想化；

[wʌn] [naʊ] [ˌθi:ə'loʊdʒən] [ɑ:r; ər]['moʊstli] [ə'gri:d] [ðæt] [ɪf] [dʒɑ:n][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['spekjələtɪv] ,

| 1 | now | theologians | are | mostly | agreed | that | if | John | is | the | most | speculative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 现在 | 神学家 | 是 | 大多 | 同意 | 那 | 如果 | 约翰 | 是 | 这 | 最多 | 推测性的 | , |

1 现在神学家们大多一致认为，如果约翰福音是最具思辨性的，

[hi:; hi][ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][moʊst]['pɜ:rsən(ə)l][ʌv; əv] [nu:] ['testəmənt] ['raɪtɚz] .

| he | is | , | at | the | same | time | , | the | most | personal | of | New | Testament | writers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 这 | 最多 | 个人的 | 的 | 新的 | 遗嘱 | 作家 | . |

同时，他也是新约圣经中最具个人风格的作者。

" [noʊ] ['ʌðər] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] ['faɪnəli] [ˌoʊvər'θroʊn] .

| " | No | other | book | has | been | finally | overthrown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 其他 | 书 | 有 | 到过 | 最后 | 被推翻 | . |

“还没有其他书籍被彻底推翻。”

[ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [hæz; həz] [kən'fɜ:rmd] [pɔ:l] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm][oʊld] ['testəmənt] ['raɪtɚz] ,

| Archæology | has | confirmed | Paul | , | and | also | some | Old | Testament | writers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考古学 | 有 | 确认的 | 保罗 | , | 和 | 还 | 一些 | 老的 | 遗嘱 | 作家 | , |

考古学证实了保罗以及一些旧约作者的观点。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [hu:] [spi:k] [ʌv; əv] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ['setlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪˌtaɪts] .

| especially | those | who | speak | of | widely | separated | settlements | of | the | Hittites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 那些 | WHO | 说话 | 的 | 广泛 | 分开 | 定居点 | 的 | 这 | 赫梯人 | . |

尤其是那些谈到赫梯人分散定居点的论述。

[aɪ][get][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ['raɪtɚz] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə'tækt]

| I | get | a | strong | impression | that | the | New | Testament | writers | are | sometimes | attacked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 一个 | 强的 | 印象 | 那 | 这 | 新的 | 遗嘱 | 作家 | 是 | 有时 | 遭到攻击 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ti:tʃ] [wʌt] [ðə; ði]['krɪtɪks][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .

| because | they | teach | what | the | critics | do | not | wish | to | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 教 | 什么 | 这 | 评论家 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 相信 | . |

我强烈感觉，新约圣经的作者们有时之所以受到攻击，是因为他们教导的内容是批评者们不愿相信的。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] ['hɑ:rnək] [skaʊts] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] ['mæθju:] [ænd; ənd]
**Thus** **it** **would** **appear** **that** **Harnack** **scouts** **the** **early** **chapters** **of** **Matthew** **and**
因此 它 会 出现 那 哈纳克 侦察兵 这 早期的 章节 的 马修 和
[lu:k] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dauts] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][bɜ:rθ] ,
**Luke** **because** **he** **doubts** **the** **virgin** **birth** **,**
卢克 因为 他 疑虑 这 处女 出生 ,

因此，哈纳克似乎之所以研读马太福音和路加福音的开头几章，是因为他怀疑童贞女怀孕的说法。

[ænd; ənd] [wʊd] [hoʊld] [ðæt] [bɪ'li:f] [ˌðer'ɪn] [ɪz][noʊ][pɑ:rt][ɪn] [ə'θɔ:rəti] [ɔ:r]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **would** **hold** **that** **belief** **therein** **is** **no** **part** **in** **authority** **or** **value** **of** **the**
和 会 抓住 那 信仰 其中 是 不 部分 在 权威 或者 价值 的 这
['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
**Christian** **religion** **.**
基督教 宗教 .

并认为这种信仰与基督教的权威或价值无关。

['baɪb(ə)l] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
**Bible** **Appeal** **for** **Verification** **.**
圣经 上诉 为了 确认 .

圣经求证呼吁。

['greɪʃəs] [ə'bɪləti] .
**Gracious** **Ability** **.**
亲切 能力 .

优雅的能力。

['hʌksliz] ['pæʃnləs] [ɪmˌpɜ:rsə'næləti] .
**Huxley's** **Passionless** **Impersonality** **.**
赫胥黎的 无情 非人格化 .

赫胥黎的冷漠无情。

['greɪʃəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [bɪ'li:f] .
**Gracious** **Conditions** **for** **Belief** **.**
亲切 状况 为了 信仰 .

信仰的恩典条件。

['eθɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [feɪθ] .
**Ethical** **Conditions** **for** **Faith** **.**
伦理道德 状况 为了 信仰 .

信仰的伦理条件。

[aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'kler] [maɪ] [oʊn] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs]
**I** **now** **wish** **to** **declare** **my** **own** **confidence** **that** **the** **verification** **of** **the** **truths**
我 现在 希望 到 宣布 我的 自己的 信心 那 这 确认 的 这 真相
[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][rest][ə'pɑ:n][æn; ən] [ˌæbsə'lu:tli]
**contained** **in** **the** **New** **Testament** **was** **never** **intended** **to** **rest** **upon** **an** **absolutely**
包含 在 这 新的 遗嘱 曾是 绝不 故意的 到 休息 之上 一个 绝对地
[ɪn'erənt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɔ:r][ɑ:n][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dik'teitid] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌpɜ:rsə'næləti] ['ræðər]
**inerrant** **record** **or** **on** **an** **inspiration** **which** **dictated** **to** **a** **personality** **rather**
无误 记录 或者 在 一个 灵感 哪个 口述 到 一个 性格 相当
[ðæn; ðən] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [θru:] [ə; eɪ][ˌpɜ:rsə'næləti] .
**than** **expressed** **itself** **through** **a** **personality** **.**
比 表达 本身 通过 一个 性格 .

我现在想公开表明我个人的信念，即新约中所包含的真理的验证，从来都不是为了建立在绝对无误的记录之上，也不是为了建立在向某个人发出指令而不是通过某个人表达出来的灵感之上。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ˌpriːsə'pəʊziz] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][mæn][tuː; tə] [test] [ænd; ənd]['verɪfaɪ][ɪts] ['steɪtmənts]
**The** **Bible** **presupposes** **a** **power** **in** **man** **to** **test** **and** **verify** **its** **statements**
这 圣经 预设 一个 力量 在 男人 到 测试 和 核实 它是 声明
[ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] .
**and** **doctrines** **.**
和 教义 .

圣经预设人类有能力检验和验证其陈述和教义。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðɪs] ['stedəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliər] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtər] ;
**It** **makes** **its** **appeal** **to** **this** **steadily** **from** **the** **earlier** **books** **to** **the** **later** **;**
它 制作 它是 上诉 到 这 稳步 从 这 早些时候 图书 到 这 之后 ;

从早期作品到后期作品，它不断向这一群体发出呼吁；

[ðə; ði] [ə'piːl] ['groʊɪŋ] [ɪn]['kɑːntent][æz; əz][ðə; ði][soʊl][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv]
**the** **appeal** **growing** **in** **content** **as** **the** **soul** **has** **developed** **its** **power** **of**
这 上诉 生长 在 内容 作为 这 灵魂 有 发达 它是 力量 的
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
**recognition** **.**
认出 .

随着灵魂的认知能力发展，其吸引力也在内容上不断增强。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fə'mɪliər] [lɔː] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd]['duːɪŋ] , [ʌv; əv][ 'pruːviŋ ][baɪ] ['præktɪs] ,
**This** **is** **the** **familiar** **law** **of** **knowing** **and** **doing** **,** **of** **proving** **by** **practice** **,**
这 是 这 熟悉的 法律 的 会心 和 正在做 , 的 证明 经过 实践 ,

这就是我们熟知的"知行合一"法则，即通过实践来证明真理。

[ʌv; əv] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [θruː] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]
**of** **perceiving** **the** **leadership** **of** **Jesus** **Christ** **through** **the** **leading** **of** **the** **Holy**
的 感知 这 领导 的 耶稣 基督 通过 这 领导 的 这 圣
[goʊst] .
**Ghost** **.**
鬼 .

通过圣灵的引导来感知耶稣基督的领导。

[æz; əz][tuː; tə] ['dɑːktrɪn] , [ðer; ðər][ɪz] [left] [ɪn][mæn][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]
**As** **to** **doctrine** **,** **there** **is** **left** **in** **man** **the** **power** **to** **make** **the** **beginning** **of**
作为 到 教义 , 那里 是 左边 在 男人 这 力量 到 制作 这 开始 的
[ə; eɪ] [feɪθ] .
**a** **faith** **.**
一个 信仰 .

至于教义，人类仍然有能力开创一种信仰。

[ɑːn] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [bɪldz] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [ 'mistəriz ] .
**On** **this** **beginning** **devotion** **builds** **a** **belief** **in** **the** **greater** **mysteries** **.**
在 这 开始 虔诚 建造 一个 信仰 在 这 更大的 谜团 .

虔诚的开端，使人对更伟大的奥秘产生了信仰。

[ðʌs] ['riːz(ə)n] [dɪ'djuːsɪz] [ə; eɪ][fɜːrst] [kɔːz] , [ðen] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] .
**Thus** **reason** **deduces** **a** **First** **Cause** **,** **then** **the** **unity** **of** **the** **First** **Cause** **.**
因此 原因 推断 一个 第一的 原因 , 然后 这 统一 的 这 第一的 原因 .

因此，理性推导出第一因，进而推导出第一因的统一性。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['riːz(ə)n][kæn; kən][goʊ] .
**This** **is** **as** **far** **as** **reason** **can** **go** **.**
这 是 作为 远的 作为 原因 能 去 .

这就是理性所能达到的极限了。

['hʌksli] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['paʊər] , [sed] : " [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]

| Huxley | , | looking | out | on | the | universe | with | this | power | , | said | : | " | There | is | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫胥黎 | , | 寻找 | 出去 | 在 | 这 | 宇宙 | 和 | 这 | 力量 | , | 说 | : | " | 那里 | 是 | 一个 |

[ɪm'pæsəb(ə)l] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪzəm] ,

| impassable | gulf | between | anthropomorphism | , |
|---|---|---|---|---|
| 不可逾越 | 海湾 | 之间 | 拟人化 | , |

赫胥黎以这种力量审视宇宙时说道："拟人化与现实之间存在着一道无法逾越的鸿沟，

[haʊ'evər] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃnləs] [ɪmˌpɜːrsə'nælətɪ] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [veɪl][ʌv; əv]

| however | refined | and | the | passionless | impersonality | underlying | the | thin | veil | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 精制 | 和 | 这 | 无情 | 非人格化 | 潜在的 | 这 | 薄的 | 面纱 | 的 |

[fə'nɑːmɪnə] .

| phenomena | . |
|---|---|
| 现象 | . |

然而，尽管现象的表象精致而冷漠，却又透着一丝情感上的疏离感。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [siː] [wʌn] ['tɪtl] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] [stændz][tuː; tə][juː 'es][ɪn]

| I | can | not | see | one | tittle | of | evidence | that | the | great | unknown | stands | to | us | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 不是 | 看 | 一 | 标题 | 的 | 证据 | 那 | 这 | 伟大的 | 未知 | 站立 | 到 | 我们 | 在 |

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] .

| the | light | of | a | Father | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 的 | 一个 | 父亲 | . |

我看不出有任何证据表明，那位伟大的未知者在我们眼中是一位父亲。

" [nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] .

| " | Nor | could | he | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 可以 | 他 | . |

他也做不到。

[rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] [ɪz] [kən'dɪʃnd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [truːθ] [ɪz]

| Religious | truth | is | conditioned | in | a | way | in | which | the | apprehension | of | physical | truth | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 真相 | 是 | 条件反射 | 在 | 一个 | 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 忧虑 | 的 | 身体的 | 真相 | 是 |

[nɑːt] .

| not | . |
|---|---|
| 不是 | . |

宗教真理的理解方式与对物质真理的领悟方式不同，它受到一定的制约。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , ['kɑːnʃəns] ,

| There | must | be | a | certain | condition | of | the | heart | , | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 肯定 | 状况 | 的 | 这 | 心 | , | 良心 | , |

必须具备一定的内心状态和良知，

[ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdhed] [ʌv; əv] [kraɪst] .

| and | will | to | see | the | truth | of | the | Godhead | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 到 | 看 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 神格 | 的 | 基督 | . |

并渴望看到基督神性的真理。

[wʌn] [meɪ] [rɪ'zɪst] [ðɪs] ['evɪdəns] . [ˌtuː'tuː]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['krɪstʃən] [ɪz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

| One | may | resist | this | evidence | . | 2 | Only | a | living | Christian | is | competent | to | look | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 抵抗 | 这 | 证据 | . | 2 | 仅有的 | 一个 | 活的 | 基督教 | 是 | 胜任的 | 到 | 看 | 在 |

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] — " ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| the | subject | — | " | unto | you | it | is | given | to | know | the | mysteries | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | — | " | 到 | 你 | 它 | 是 | 给定 | 到 | 知道 | 这 | 谜团 | 的 | 这 |

['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

| kingdom | of | God | . |
|---|---|---|---|
| 王国 | 的 | 上帝 | . |

有人可能会抗拒这一证据。2 只有活着的基督徒才有资格看待这个问题——"神国的奥秘只赐给你们知道。

" [ɪn] ['fɪzɪks] " ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['niːdɪd] [bʌt; bət]['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

| " | In | physics | " | nothing | is | needed | but | open | eyes | and | a | sound | understanding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 物理 | " | 没有什么 | 是 | 需要 | 但 | 打开 | 眼睛 | 和 | 一个 | 声音 | 理解 | . |

"在物理学中，只需要睁大眼睛和扎实的理解力。"

" [θriː][ˈmɔːrəl] [ˈkærəktər] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

| " | 3 | Moral | character | has | nothing | to | do | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 3 | 道德 | 特点 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 它 | , |

"3 道德品格与此无关，

[ɪkˈsept] [æz; əz][vaɪs] [meɪ] [əˈfekt] [ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈtɪriəreɪt] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] .

| except | as | vice | may | affect | vision | and | deteriorate | the | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 作为 | 副 | 可能 | 影响 | 想象 | 和 | 恶化 | 这 | 判断 | . |

但恶习可能会影响视力，损害判断力。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [soʊlz] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] , [ðə; ði][ˈeθɪk(ə)l] [ˈelɪmənt] [ɪz] [ðæt]

| But | in | a | soul's | relation | to | the | Christian | religion | , | the | ethical | element | is | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 灵魂的 | 关系 | 到 | 这 | 基督教 | 宗教 | , | 这 | 伦理道德 | 元素 | 是 | 那 |

[wɪtʃ] [ɪz][ˌfʌndəˈment(ə)l] .

| which | is | fundamental | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 基本的 | . |

但是，在灵魂与基督教的关系中，伦理因素才是根本的。

" [ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɑːd] .

| " | The | pure | in | heart | shall | see | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 纯的 | 在 | 心 | 将 | 看 | 上帝 | . |

"心灵清白的人必得见神。"

" [ðə; ði] [faʊl] [soʊl] [hæz; həz][noʊ]['vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] ['pjʊrəti] .

| " | The | foul | soul | has | no | vision | for | the | eternal | purities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 犯规 | 灵魂 | 有 | 不 | 想象 | 为了 | 这 | 永恒 | 纯度 | . |

"污秽的灵魂看不到永恒的纯洁。"

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][aɪˈdɑːlətri] " [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['oʊpən]['vɪʒ(ə)n] .

| In | the | days | of | idolatry | " | there | was | no | open | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 的 | 偶像崇拜 | " | 那里 | 曾是 | 不 | 打开 | 想象 | . |

在偶像崇拜的时代，"没有开放的视野。"

" [soʊ][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][sɪn][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [truːθ] .

| " | So | in | the | heart | of | sin | there | is | no | light | of | spiritual | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 在 | 这 | 心 | 的 | 罪 | 那里 | 是 | 不 | 光 | 的 | 精神 | 真相 | . |

"因此，在罪恶的中心，没有属灵真理的光芒。"

[ðə; ði] ['haɪər] ['veritiz] [əˈpɪr] ['fʊli] ['faʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kɑːnʃəsnəs] ['oʊnli] .

| The | higher | verities | appear | fully | founded | to | the | Christian | consciousness | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更高 | 真理 | 出现 | 完全 | 创立 | 到 | 这 | 基督教 | 意识 | 仅有的 | . |

只有在基督教意识中，更高层次的真理才显得完全成立。

['nætʃ(ə)rəl]['eθɪk(ə)l]['kænən] .

| Natural | Ethical | Canon | . |
|---|---|---|---|
| 自然的 | 伦理道德 | 佳能 | . |

自然伦理准则。

[jet] ,

| Yet | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[let][ˌjuː 'es] [rɪˈmembər] [ðæt] [bɪˈloʊ] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['kɑːnʃəsnəs] [laɪ][ðə; ði][ˌsʌb'strætər][ʌv; əv]['riːz(ə)n]

| let | us | remember | that | below | this | Christian | consciousness | lie | the | substrata | of | reason |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 记住 | 那 | 以下 | 这 | 基督教 | 意识 | 说谎 | 这 | 基质 | 的 | 原因 |

[ænd; ənd]['eθɪk(ə)l]['kænən] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][men] .

| and | ethical | canon | common | to | all | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伦理道德 | 正典 | 常见的 | 到 | 全部 | 男人 | . |

让我们记住，在这种基督教意识之下，是所有人共有的理性和伦理准则的基础。

[rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] [rests] [ɑːn] [ðiːz] [ɪn] [ɪts] [fɜːrst] [ ˌrevi'leiʃənz ] .
**Religious truth rests on these in its first revelations .**
宗教 真相 休息 在 这些 在 它是 第一的 启示 .

宗教真理在其最初的启示中就建立在这些基础之上。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
**Above the first and simplest revelation ,**
多于 这 第一的 和 最简单的 启示 ,

在最初也是最简单的启示之上，

[truːθ] [rests] [ɑːn] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['mætərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]
**truth rests on Christian experience as to those matters for which reason and**
真相 休息 在 基督教 经验 作为 到 那些 事情 为了 哪个 原因 和
['nætʃ(ə)rəl] ['eθɪk(ə)l] ['kænən] [ɑːr; ər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .
**natural ethical canon are insufficient .**
自然的 伦理道德 正典 是 不足的 .

真理在于基督教经验，它适用于理性和自然伦理准则不足以解释的事情。

['dʒen(ə)rəl] [kɑːm] [ʌv; əv] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] .
**General Calm of Methodist Episcopal Church .**
一般的 冷静的 的 卫理公会 圣公会 教会 .

卫理公会主教教会的普遍平静。

['wɛsliz] [əd'vænst] [vjuːz] .
**Wesley's Advanced Views .**
韦斯利的 先进的 浏览 .

韦斯利的进阶观点。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
**This having been the teaching of the Methodist Episcopal Church from the**
这 拥有 到过 这 教学 的 这 卫理公会 圣公会 教会 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
**beginning ,**
开始 ,

这是卫理公会自始以来的教义，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [skuːl] .
**she has been little disturbed by the critical school .**
她 有 到过 小的 不安 经过 这 批判的 学校 .

她并没有受到学校批评的影响。

[waɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [soʊl] [ruːl] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
**While holding that the Bible is the sole rule of faith ,**
尽管 保持 那 这 圣经 是 这 唯一 规则 的 信仰 ,

虽然他们坚持认为圣经是信仰的唯一准则，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [kə'mɪtɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
**she has not committed herself to any one theory of inspiration .**
她 有 不是 坚定的 她自己 到 任何 一 理论 的 灵感 .

她没有明确认同任何一种灵感理论。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ]
**She has not believed the Scriptures because they are written , but , being**
她 有 不是 相信 这 经文 因为 他们 是 书面 , 但 , 存在
['rɪt(ə)n] ,
**written ,**
书面 ,

她不相信圣经是因为圣经上写了这些话，而是因为圣经既然写了，她就相信。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [faʊnd] [ðem; ðəm] [truː] .
**she has found them true .**
她 有 成立 他们 真的 .

她发现这些都是真的。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði][ˌsu:pər'nætʃrəl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][hɜ:r; hər]

| She | has | believed | in | the | supernatural | power | of | the | Gospel | because | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 相信 | 在 | 这 | 超自然 | 力量 | 的 | 这 | 福音 | 因为 | 在 | 她 |

[saɪt] [ɪts] ['levn] [hæz; həz] [rɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ɪn][sə'saɪəti] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [kleɪmz]

| sight | its | leaven | has | wrought | in | the | individual | and | in | society | what | it | claims |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 视线 | 它是 | 酵 | 有 | 锻 | 在 | 这 | 个人 | 和 | 在 | 社会 | 什么 | 它 | 索赔 |

[fɔ:r; fər][ɪt'self] .

| for | itself | . |
|---|---|---|
| 为了 | 本身 | . |

她相信福音的超自然力量，因为在她看来，福音的酵母在个人和社会中产生了它所宣称的效果。

[dʒɑ:n][ 'wezli; 'wes- ] [bi'li:vd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][gɑ:d] - [bri:ðd] ['ti:tʃɪŋz] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| John | Wesley | believed | that | there | were | God | - | breathed | teachings | outside | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 韦斯利 | 相信 | 那 | 那里 | 是 | 上帝 | - | 呼吸 | 教义 | 外部 | 的 | 这 |

['baɪb(ə)l] .

| Bible | . |
|---|---|
| 圣经 | . |

约翰·卫斯理认为，圣经之外还有上帝启示的教义。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['fɑ:ðərhʊd] [mʌst; məst]

| He | believed | this | because | of | his | feeling | that | the | Divine | Fatherhood | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 这 | 因为 | 的 | 他的 | 感觉 | 那 | 这 | 神圣的 | 父亲 | 必须 |

[hæv; həv]['spoʊkən][tu:; tə] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['dʒu:ɪʃ] ['tʃɪldrən] .

| have | spoken | to | other | than | His | Jewish | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 说 | 到 | 其他 | 比 | 他的 | 犹太人 | 孩子们 | . |

他之所以这样认为，是因为他觉得神圣的父神一定也曾与祂的犹太子民以外的人交谈过。

[in'heritɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['faʊndər] [ði:z] [θɔ:ts] ,

| Inheriting | from | our | founder | these | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 继承 | 从 | 我们的 | 创始人 | 这些 | 想法 | , |

继承我们创始人的这些思想，

[wi:; wi][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][kɑ:m][ɪn] [ði:z] ['leɪtər] [deɪz] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

| we | have | kept | a | high | degree | of | calm | in | these | later | days | of | inquiry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 保留 | 一个 | 高的 | 程度 | 的 | 冷静的 | 在 | 这些 | 之后 | 天 | 的 | 询问 |

[ænd; ənd] [daʊt] .

| and | doubt | . |
|---|---|---|
| 和 | 怀疑 | . |

在最近这段充满疑问和怀疑的日子里，我们一直保持着高度的冷静。

[waɪd] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'li:f] .

| Wide | Range | of | Unbelief | . |
|---|---|---|---|---|
| 宽的 | 范围 | 的 | 不信 | . |

各种各样的不信。

['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪmɔ:r'tæləti] .

| Natural | Immortality | . |
|---|---|---|
| 自然的 | 不朽 | . |

自然永生。

[rɪ'wɔ:rd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] .

| Reward | and | Punishments | . |
|---|---|---|---|
| 报酬 | 和 | 惩罚 | . |

奖惩机制。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tendənsi] [tu:; tə] [ˌʌnbɪ'li:f] [hæz; həz]['waɪdər]

| We | have | already | admitted | that | the | present | tendency | to | unbelief | has | wider |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已经 | 承认 | 那 | 这 | 展示 | 趋势 | 到 | 不信 | 有 | 更广泛 |

[reɪndʒ][ænd; ənd] ['freʃər] [faʊn'deɪʃnz] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [nu:] .

| range | and | fresher | foundations | than | our | fathers | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范围 | 和 | 更清新 | 基础 | 比 | 我们的 | 父亲们 | 知道 | . |

我们已经承认，当前的不信倾向比我们的父辈所知的范围更广、根源更深。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] ['weðər] [ʌv; əv][plə'tɑːnɪk][ɔːr]

| The | belief | in | the | natural | immortality | of | the | human | soul | whether | of | Platonic | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信仰 | 在 | 这 | 自然的 | 不朽 | 的 | 这 | 人类 | 灵魂 | 无论 | 的 | 柏拉图式 | 或者 |

['krɪstʃən] ['ɔːrɪdʒɪn][ɪz] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent][nɑːt] [noʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sentʃəri] .

| Christian | origin | is | shaken | to | an | extent | not | known | in | a | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督教 | 起源 | 是 | 摇晃 | 到 | 一个 | 程度 | 不是 | 已知 | 在 | 一个 | 世纪 | . |

无论是柏拉图式的还是基督教式的，关于人类灵魂自然不朽的信仰都受到了近一个世纪以来前所未有的动摇。

[ðə; ði] [dauts] [ʌv; əv] ['hʌksli] , [ðə; ði][di'naiəlz][ʌv; əv] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['beɪsɪs] .

| The | doubts | of | Huxley | , | the | denials | of | Hæckel | had | a | purely | scientific | basis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疑虑 | 的 | 赫胥黎 | , | 这 | 否认 | 的 | - | 有 | 一个 | 纯粹 | 科学 | 基础 | . |

赫胥黎的怀疑和海克尔的否认都有其纯粹的科学依据。

[ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [baɪ] [sliːp] , [baɪ]['æksɪdənt] , [baɪ] [drʌgz] ,

| The | suspension | of | consciousness | by | sleep | , | by | accident | , | by | drugs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暂停 | 的 | 意识 | 经过 | 睡觉 | , | 经过 | 事故 | , | 经过 | 药物 | , |

因睡眠、意外或药物导致的意识暂停

[ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][maɪnd][baɪ][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][baɪ] [dɪ'ziːz] [ɑːr; ər] ['friːli] [pʊt] [fɔːrθ] [æz; əz] [pruːfs]

| the | decay | of | mind | by | old | age | and | by | disease | are | freely | put | forth | as | proofs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 衰变 | 的 | 头脑 | 经过 | 老的 | 年龄 | 和 | 经过 | 疾病 | 是 | 自由 | 放 | 前进 | 作为 | 证明 |

[ðæt] [maɪnd][kæn; kən][nɑːt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] [sə'pɔrts] [ænd; ənd]['mænifests]

| that | mind | can | not | exist | without | the | mechanism | which | supports | and | manifests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 头脑 | 能 | 不是 | 存在 | 没有 | 这 | 机制 | 哪个 | 支持 | 和 | 表现 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

人们经常以年老体衰和疾病导致的思维衰退来证明，如果没有支撑和展现思维的机制，思维就不可能存在。

[ɪf] [ðɪs] [læst][biː; bi] [truː] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [ˌfʌndə'ment(ə)l][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [mʌst; məst][biː; bi]

| If | this | last | be | true | a | doctrine | fundamental | to | Christianity | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 最后的 | 是 | 真的 | 一个 | 教义 | 基本的 | 到 | 基督教 | 必须 | 是 |

[ə'bændənd] .

| abandoned | . |
|---|---|
| 弃 | . |

如果最后一点属实，那么基督教的一项基本教义就必须被放弃。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [θruː] [kraɪst] [dʌz] [nɑːt] [miːt] [ðə; ði] [nuː] [əb'dʒɛkʃənz] .

| The | doctrine | of | immortality | through | Christ | does | not | meet | the | new | objections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教义 | 的 | 不朽 | 通过 | 基督 | 做 | 不是 | 见面 | 这 | 新的 | 反对意见 | . |

通过基督获得永生的教义无法回应这些新的反对意见。

[ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd]

| The | scheme | of | redemption | and | the | doctrine | of | future | rewards | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方案 | 的 | 赎回 | 和 | 这 | 教义 | 的 | 未来 | 奖励 | 和 |

['pʌnɪʃmənts] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

| punishments | are | involved | in | the | fate | of | the | doctrine | of | natural | immortality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惩罚 | 是 | 涉及 | 在 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 教义 | 的 | 自然的 | 不朽 | . |

救赎计划和未来奖惩的教义与自然不朽教义的命运息息相关。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [daʊt] [θroʊn] [ə'pɑːn] [tuː] [greɪt] ['dɒktrɪnz] ,

| We | have | thus | shadows | of | doubt | thrown | upon | two | great | doctrines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 因此 | 阴影 | 的 | 怀疑 | 抛掷 | 之上 | 二 | 伟大的 | 教义 | , |

因此，两大理论都蒙上了怀疑的阴影。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

| the | virgin | birth | of | Christ | and | natural | immortality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 处女 | 出生 | 的 | 基督 | 和 | 自然的 | 不朽 | . |

基督的童贞女诞和自然永生。

[ðə; ði] ['mɪrəklz] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'senʃn] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊd]

| The | miracles | , | Resurrection | , | and | Ascension | must | be | added | to | the | shadowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇迹 | , | 复活 | , | 和 | 升天 | 必须 | 是 | 额外 | 到 | 这 | 阴影 |

[lɪst] .

| list | . |
|---|---|
| 列表 | . |

奇迹、复活和升天必须添加到被隐藏的清单中。

[sʌm; səm] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [fækts] .

| Some | Influential | Facts | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 有影响 | 事实 | . |

一些有影响力的事实。

[ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

| A | Great | Mistake | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 错误 | . |

一个巨大的错误。

['dɒktəd] ['hiðənˌɪzəm] .

| Doctored | Heathenism | . |
|---|---|---|
| 篡改过的 | 异教 | . |

篡改的异教信仰。

[wət'evər] [rɪ'leɪʃn] [ðə; ði][fækt] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:z] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['noʊtwɜ:rði] [ðæt] [æz; əz]

| Whatever | relation | the | fact | may | have | as | a | cause | , | it | is | noteworthy | that | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 关系 | 这 | 事实 | 可能 | 有 | 作为 | 一个 | 原因 | , | 它 | 是 | 值得注意 | 那 | 作为 |

[tu:; tə][taɪm] ,

| to | time | , |
|---|---|---|
| 到 | 时间 | , |

无论这一事实与原因有何关联，值得注意的是，就时间而言，

[ðɪs] [nu:] ['ɪrə][ʌv; əv] [daʊt] ['lɑ:rdʒli] [ˌkəuin'saidz][æz; əz][tu:; tə][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| this | new | era | of | doubt | largely | coincides | as | to | its | beginning | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 时代 | 的 | 怀疑 | 很大程度上 | 巧合 | 作为 | 到 | 它是 | 开始 | 和 | 这 |

['mu:vmənt] [tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] .

| movement | to | revise | the | New | Testament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 到 | 修订 | 这 | 新的 | 遗嘱 | . |

这种新的怀疑时代在很大程度上与修订新约圣经的运动同时开始。

[ðə; ði][ ˌveəri:'eiʃənz ][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] , [ðə; ði] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] ,

| The | variations | of | the | manuscripts | , | the | interpretations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 变体 | 的 | 这 | 手稿 | , | 这 | 解释 | , |

手稿的各种版本、各种解释、

[ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]['mænjʊskrɪpts][wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ɪn]

| the | comparatively | late | date | of | the | oldest | manuscripts | were | before | this | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 比较 | 晚的 | 日期 | 的 | 这 | 最老 | 手稿 | 是 | 前 | 这 | 在 |

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [s'kɒləz] ['oʊnli] .

| possession | of | scholars | only | . |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 学者们 | 仅有的 | . |

相对较晚的现存最古老手稿，在此之前仅为学者所拥有。

[ðə; ði] ['deɪli] [pres] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:rld] .

| The | daily | press | have | made | them | the | possession | of | the | Christian | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日常的 | 按 | 有 | 制成 | 他们 | 这 | 拥有 | 的 | 这 | 基督教 | 世界 | . |

日报使它们成为基督教世界的财产。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [tu:; tə] [trə'dɪʃən(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns] [θru:] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

| The | shock | to | traditional | confidence | through | this | was | very | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 震惊 | 到 | 传统的 | 信心 | 通过 | 这 | 曾是 | 非常 | 伟大的 | . |

这件事对传统信心的冲击非常大。

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [riː'lɪdʒənz] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [ɪ'fekt] .

| The | Congress | of | Religions | at | Chicago | had | a | similar | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国会 | 的 | 宗教 | 在 | 芝加哥 | 有 | 一个 | 相似的 | 影响 | . |

芝加哥世界宗教大会也产生了类似的影响。

[ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [ˌlɪbə'rælətɪ] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['plætfɔːrm]

| The | mistaken | liberality | which | permitted | Christianity | to | appear | on | the | same | platform |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 错误 | 自由主义 | 哪个 | 允许 | 基督教 | 到 | 出现 | 在 | 这 | 相同的 | 平台 |

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eθnɪk] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] [riː'lɪdʒənz] [kən'trɪbjuːtɪd] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] ['dɑːktrənl]

| with | the | ethnic | and | imperfect | religions | contributed | largely | to | doctrinal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 种族的 | 和 | 不完善 | 宗教 | 贡献 | 很大程度上 | 到 | 教义 |

[ɪn'dɪfrəns] .

| indifference | . |
|---|---|
| 漠不关心 | . |

允许基督教与民族宗教和不完善的宗教出现在同一平台上的错误自由主义，在很大程度上导致了教义上的冷漠。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kændɪd] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [riː'lɪdʒənz] [kən'vɪnst] ['meni] [ðæt]

| The | taking | and | uncandid | misrepresentations | of | these | religions | convinced | many | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 采取 | 和 | 坦率的 | 虚假陈述 | 的 | 这些 | 宗教 | 确信 | 许多 | 那 |

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [noʊ] ['betər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [noʊ] ['betər]

| there | was | at | least | no | better | foundation | for | Christianity | and | no | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 在 | 至少 | 不 | 更好的 | 基础 | 为了 | 基督教 | 和 | 不 | 更好的 |

['kɑːntent] [ˌðer'ɪn] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['feɪθs] .

| content | therein | than | for | and | in | the | false | and | imperfect | faiths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内容 | 其中 | 比 | 为了 | 和 | 在 | 这 | 错误的 | 和 | 不完善 | 信仰 | . |

对这些宗教的歪曲和不实的歪曲使许多人相信，基督教至少没有比那些虚假和不完美的信仰更好的基础和内容。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [men] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

| Many | of | these | were | defended | by | men | who | had | had | an | English | education |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这些 | 是 | 辩护 | 经过 | 男人 | WHO | 有 | 有 | 一个 | 英语 | 教育 |

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ænd; ənd]

| and | had | come | into | contact | with | Christian | vocabulary | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 来 | 进入 | 接触 | 和 | 基督教 | 词汇 | 和 |

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

| civilization | . |
|---|---|
| 文明 | . |

其中许多辩护者都是接受过英国教育、接触过基督教词汇和文明的人。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [riːd] ['ɪntuː] [ðiːz] [riː'lɪdʒənz] [aɪ'diːəz] ['hoʊlli] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['hoʊlli]

| They | did | not | hesitate | to | read | into | these | religions | ideas | wholly | Christian | and | wholly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 犹豫 | 到 | 读 | 进入 | 这些 | 宗教 | 想法 | 完全 | 基督教 | 和 | 完全 |

['fɔːrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['tiːtʃɪŋz] .

| foreign | to | the | original | teachings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 外国的 | 到 | 这 | 原来的 | 教义 | . |

他们毫不犹豫地将完全基督教的思想解读到这些宗教中，而这些思想与最初的教义完全不同。

[wʌt] [rɪ'meɪnz] ?

| What | Remains | ? |
|---|---|---|
| 什么 | 遗迹 | ? |

还有什么？

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æsk] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]

| These | and | other | considerations | lead | me | to | ask | what | remains | that | we | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 和 | 其他 | 考虑因素 | 带领 | 我 | 到 | 问 | 什么 | 遗迹 | 那 | 我们 | 可能 |

[ænd; ənd] [duː] [bɪ'liːv] ?

| and | do | believe | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 相信 | ? |

基于这些因素以及其他一些考虑，我不禁要问：我们还有哪些东西可以相信，哪些东西我们确实相信？

[waɪl] [fɑːr][frʌm; frəm][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][æz; əz]['faɪnəli] [pruːvd] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [kən'klʊʒənz] [riːtʃt]

| While | far | from | admitting | as | finally | proved | the | radical | conclusions | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 远的 | 从 | 承认 | 作为 | 最后 | 已证实 | 这 | 激进的 | 结论 | 达到 |

[baɪ][sʌm; səm][æz; əz][tuː; tə] ['ɔːθərʃɪp] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'vaɪn]

| by | some | as | to | authorship | and | inspiration | of | the | Bible | and | Divine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一些 | 作为 | 到 | 作者身份 | 和 | 灵感 | 的 | 这 | 圣经 | 和 | 神圣的 |

[ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['dɒktrɪnz] [diː'djuːst] [ˌðer'frʌm] ,

| authority | for | doctrines | deduced | therefrom | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 权威 | 为了 | 教义 | 推断 | 由此 | , |

虽然远未承认某些人就圣经的作者和灵感以及从中推导出的教义的神圣权威所得出的激进结论已被最终证实，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][æsk] , " [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv]

| it | must | be | profitable | for | us | to | ask | , | " | What | remains | if | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 有利可图 | 为了 | 我们 | 到 | 问 | , | " | 什么 | 遗迹 | 如果 | 一些 | 的 |

[ðiːz] [kən'klʊʒənz] [stænd] ?

| these | conclusions | stand | ? |
|---|---|---|---|
| 这些 | 结论 | 站立 | ? |

我们不妨问问自己："如果这些结论中的一些成立，那么还剩下什么呢？"

" [rɪ'kɔːl] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][æd'mɪt][ɔːl] [ðiːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]

| " | Recall | that | I | do | not | admit | all | these | for | a | moment | , | or | any | of | them | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记起 | 那 | 我 | 做 | 不是 | 承认 | 全部 | 这些 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 或者 | 任何 | 的 | 他们 | 作为 |

['faɪn(ə)l] .

| final | . |
|---|---|
| 最终的 | . |

"请记住，我丝毫不会承认这些，也不会将其中任何一项视为最终结论。"

[sʌm; səm][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [truː] .

| Some | are | probably | true | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 大概 | 真的 | . |

有些可能是真的。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd][moʊst][aɪˌkɑːnə'klæstɪk][æz; əz] [truː] ,

| But | taking | the | worst | and | most | iconoclastic | as | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 采取 | 这 | 最差 | 和 | 最多 | 破除偶像的 | 作为 | 真的 | , |

但如果把最糟糕、最离经叛道的说法当作事实，

[ɑːr; ər][wiː; wi] [kəm'peld] ['iːv(ə)n] [ðen] [tuː; tə] [sə'rendər] ['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] [feɪθ] ?

| are | we | compelled | even | then | to | surrender | our | Christian | faith | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 被迫 | 甚至 | 然后 | 到 | 投降 | 我们的 | 基督教 | 信仰 | ? |

即使到了那时，我们也被迫放弃基督教信仰吗？

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [kriːd] .

| The | Apostles | ' | Creed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 使徒们 | - | 信条 | . |

使徒信经。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['seprət] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [kriːd] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ]

| Let | us | take | the | separate | articles | of | the | Apostles | ' | Creed | and | see | how | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 拿 | 这 | 分离 | 文章 | 的 | 这 | 使徒们 | - | 信条 | 和 | 看 | 如何 | 他们 |

[stænd] [ə'fektɪd] :

| stand | affected | : |
|---|---|---|
| 站立 | 做作的 | : |

让我们逐条分析《使徒信经》，看看它们会受到怎样的影响：

[ðə; ði] ['fɑːðərhʊd] [ʌv; əv][gɑːd] .

| The | Fatherhood | of | God | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 的 | 上帝 | . |

上帝的父性。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɔːl'maɪti] , ['meɪkər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

| " | I | believe | in | God | the | Father | Almighty | , | Maker | of | heaven | and | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 在 | 上帝 | 这 | 父亲 | 全能者 | , | 制造商 | 的 | 天堂 | 和 | 地球 | . |

我信上帝，全能的父，创造天地的主。

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [gɑːd] .

| " | A | Christian | God | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 基督教 | 上帝 | . |

基督教的上帝。

['ʃʊrli] [ðɪs] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .

| Surely | this | remains | untouched | and | in | full | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 这 | 遗迹 | 未受触碰 | 和 | 在 | 满的 | 力量 | . |

这一点肯定依然未受影响，并且仍然有效。

['hʌksli] , [tuː; tə] [riː'kwəjt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['kwoʊtɪd] , [sez] :

| Huxley | , | to | requote | what | has | before | been | quoted | , | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫胥黎 | , | 到 | 重新报价 | 什么 | 有 | 前 | 到过 | 引 | , | 说道 | : |

赫胥黎曾说过（此处重复前文），他说：

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [siː] [wʌn] ['tɪtl] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] [stændz][tuː; tə][ˌjuː 'es]

| " | I | can | not | see | one | tittle | of | evidence | that | the | great | unknown | stands | to | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 不是 | 看 | 一 | 标题 | 的 | 证据 | 那 | 这 | 伟大的 | 未知 | 站立 | 到 | 我们 |

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] .

| in | the | light | of | a | Father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 光 | 的 | 一个 | 父亲 | . |

“我看不出有任何证据表明，那位伟大的未知者在我们眼中是一位父亲。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪz] [hɪr] !

| " | What | a | contradiction | is | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 矛盾 | 是 | 这里 | ! |

“这真是个矛盾啊！”

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

| He | knows | that | the | great | unknown | can | not | be | proved | to | be | our | Father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 这 | 伟大的 | 未知 | 能 | 不是 | 是 | 已证实 | 到 | 是 | 我们的 | 父亲 | . |

他知道，我们无法证明那位伟大的未知者就是我们的父亲。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] [ðə; ði] ['negətɪv] ['æspekts][soʊ] [maɪ'nuːtli]

| Then | he | must | know | of | the | great | unknown | the | negative | aspects | so | minutely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 必须 | 知道 | 的 | 这 | 伟大的 | 未知 | 这 | 消极的 | 方面 | 所以 | 精确到分钟 |

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['fɑːðərhʊd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] .

| as | to | be | sure | that | no | Fatherhood | is | in | the | great | unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 是 | 当然 | 那 | 不 | 父亲 | 是 | 在 | 这 | 伟大的 | 未知 | . |

那么，他必须对未知的领域及其负面方面有非常细致的了解，才能确信在未知的领域中不存在父爱。

[ðen] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] ,

| Then | he | knows | the | great | unknown | much | better | than | he | is | willing | to | admit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 知道 | 这 | 伟大的 | 未知 | 很多 | 更好的 | 比 | 他 | 是 | 愿意的 | 到 | 承认 | , |

那么，他对未知领域的了解远比他愿意承认的要深刻得多。

['betər] [ðæn; ðən][æn; ən][æg'nɑːstɪk] [ɔːt] .

| better | than | an | agnostic | ought | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 比 | 一个 | 不可知论者 | 应该 | . |

比不可知论者应该做的要好。

[æn; ən][ɔːl] [pər'veɪsɪv] ['spɪrɪt] .

| An | All | Pervasive | Spirit | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 全部 | 普遍的 | 精神 | . |

无处不在的精神。

[hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .

| His | Commandments | . |
|---|---|---|
| 他的 | 诫命 | . |

他的诫命。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [aɪ'di:əl] .

| The | Divine | Ideal | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 神圣的 | 理想的 | . |

神圣的理想。

[jet] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [gɑ:d] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] [nɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['pæʃnləs] [ɪm,pɜ:rsə'nælətɪ] ,

| Yet | that | the | idea | of | God | may | remain | in | power | and | not | as | a | " | passionless | impersonality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那 | 这 | 主意 | 的 | 上帝 | 可能 | 保持 | 在 | 力量 | 和 | 不是 | 作为 | 一个 | " | 无情 | 非人格化 | , |

然而，上帝的概念或许仍能保持其影响力，但并非以"没有情感的非人格化"的形式存在。

" [,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [les] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] ['moʊzəs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

| " | it | must | be | less | interpreted | by | the | teachings | of | Moses | and | more | by | the | teachings | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 是 | 较少的 | 翻译 | 经过 | 这 | 教义 | 的 | 摩西 | 和 | 更多的 | 经过 | 这 | 教义 | 的 | 基督 | . |

"与其说是用摩西的教义来解释，不如说是用基督的教义来解释。"

['hju:mən] ['tempərz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə,neɪtɪd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'vaɪn] [aɪ'di:əl] .

| Human | tempers | and | passions | must | be | eliminated | from | our | Divine | Ideal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 脾气 | 和 | 激情 | 必须 | 是 | 已淘汰 | 从 | 我们的 | 神圣的 | 理想的 | . |

人类的脾气和激情必须从我们的神圣理想中消除。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [meɪd] [æn; ən] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [gɑ:d] [æz; əz] [men] [kaʊnt] [ði:z] .

| He | must | not | be | made | an | angry | and | jealous | God | as | men | count | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 不是 | 是 | 制成 | 一个 | 生气的 | 和 | 嫉妒的 | 上帝 | 作为 | 男人 | 数数 | 这些 | . |

人不可将他描绘成一个易怒嫉妒的神。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [,pɜ:rsə'nælətɪ] ,

| He | must | not | be | thought | of | as | a | vindictive | personality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 不是 | 是 | 想法 | 的 | 作为 | 一个 | 报复心强的 | 性格 | , |

不应将他视为一个记仇的人。

['nevər] [soʊ] [wel] [pli:zd] [æz; əz] [wen] [skeərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:] ['pænɪk] .

| never | so | well | pleased | as | when | scaring | His | children | into | panic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 所以 | 出色地 | 高兴 | 作为 | 什么时候 | 吓人 | 他的 | 孩子们 | 进入 | 恐慌 | . |

祂最高兴的事莫过于吓唬祂的孩子们，让他们陷入恐慌。

[ɪn] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən] [ɔ:l] - [pər'veɪsɪv] ['spɪrɪt] [hu:z] ['neɪtʃər] [ɪz] [ən'foʊldəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [hi:; hi] [hæz; həz] [meɪd] .

| In | the | thought | of | the | Church | He | will | be | an | all | - | pervasive | Spirit | whose | nature | is | unfolded | by | the | universe | He | has | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 教会 | 他 | 将要 | 是 | 一个 | 全部 | - | 普遍的 | 精神 | 谁 | 自然 | 是 | 展开 | 经过 | 这 | 宇宙 | 他 | 有 | 制成 | . |

在教会的思想中，祂将是一位无所不在的灵，祂的本质通过祂所创造的宇宙得以展现。

[ɪn] [ðæt] ['juːnɪvɜːrs][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][felt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪmənənt] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

| In | that | universe | He | will | be | felt | to | be | immanent | as | the | power | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 宇宙 | 他 | 将要 | 是 | 毛毡 | 到 | 是 | 内在的 | 作为 | 这 | 力量 | 的 |

[dɪ'veləpmənt] ,

| development | , |
|---|---|
| 发展 | , |

在那个宇宙中，祂将被视为发展的力量，无处不在。

['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['destəni] .

| order | , | and | destiny | . |
|---|---|---|---|---|
| 命令 | , | 和 | 命运 | . |

秩序与命运。

[ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [meɪks] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] .

| All | ages | show | Him | to | be | " | the | power | which | makes | for | righteousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 年龄 | 展示 | 他 | 到 | 是 | " | 这 | 力量 | 哪个 | 制作 | 为了 | 义 | . |

历代以来，祂都表明祂是"使人公义的力量"。

" [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

| " | The | commandments | are | not | only | His | because | they | are | found | in | the | Bible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 诫命 | 是 | 不是 | 仅有的 | 他的 | 因为 | 他们 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 圣经 | , |

"诫命并非仅仅因为记载在《圣经》中才属于祂，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] [lɔːz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [prə'siːdɪŋ]

| but | because | they | are | perceived | to | be | necessary | laws | of | conduct | proceeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 他们 | 是 | 感知 | 到 | 是 | 必要的 | 法律 | 的 | 执行 | 进行中 |

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [gɑːd][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] [æz; əz][wiː; wi]

| from | such | a | Being | as | we | know | God | to | be | for | such | beings | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这样的 | 一个 | 存在 | 作为 | 我们 | 知道 | 上帝 | 到 | 是 | 为了 | 这样的 | 生物 | 作为 | 我们 |

[noʊ] [men][tuː; tə][biː; bi] .

| know | men | to | be | . |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | 男人 | 到 | 是 | . |

但因为人们认为这些是必要的行为准则，它们源于我们所知的上帝，并适用于我们所知的人类。

[ðʌs] [wiː; wi] [pər'siːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'vaɪnli] ['ɔːθəraɪzd] [bɑːnd][ʌv; əv][sə'saɪəti]

| Thus | we | perceive | them | to | be | the | Divinely | authorized | bond | of | society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 感知 | 他们 | 到 | 是 | 这 | 神圣地 | 授权 | 纽带 | 的 | 社会 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][aɪ'diːəl][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

| and | the | guarantee | and | obligation | of | the | Divine | Ideal | of | humanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 保证 | 和 | 义务 | 的 | 这 | 神圣的 | 理想的 | 的 | 人类 | . |

因此，我们认为它们是神圣授权的社会纽带，是神圣人类理想的保障和义务。

[ɔːl] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər]['skruːtnˌaɪzd] [fɔːr; fər]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'priːm] .

| All | nature | and | all | history | are | scrutinized | for | traces | of | the | Supreme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 自然 | 和 | 全部 | 历史 | 是 | 仔细审查 | 为了 | 痕迹 | 的 | 这 | 最高 | . |

自然界的一切和历史的一切都要被仔细审视，以寻找至高无上的痕迹。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [faʊnd] [tuː; tə][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| These | being | found | to | coincide | with | the | Christian | Revelation | of | Him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 存在 | 成立 | 到 | 重合 | 和 | 这 | 基督教 | 启示 | 的 | 他 | , |

这些与基督教对他的启示相吻合，

[men] [wɪl] [riːd] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['revərəns] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [bʊks] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] ,

| men | will | read | with | new | reverence | those | wonderful | books | which | make | up | the | Book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 将要 | 读 | 和 | 新的 | 尊敬 | 那些 | 精彩的 | 图书 | 哪个 | 制作 | 向上 | 这 | 书 | , |

人们将以新的敬畏之心阅读构成圣经的那些奇妙书籍。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['ʌðər] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

| and | which | beyond | all | others | anticipate | the | latest | results | of | scientific |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 超过 | 全部 | 其他的 | 预料 | 这 | 最新的 | 结果 | 的 | 科学 |

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['eθɪk(ə)l]['kænən] .

| inquiry | and | natural | ethical | canon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 询问 | 和 | 自然的 | 伦理道德 | 正典 | . |

而且，它比其他任何事物都更能预见科学研究的最新成果和自然伦理规范。

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [njuər] [vju:] .

| Advantage | of | Newer | View | . |
|---|---|---|---|---|
| 优势 | 的 | 较新的 | 看法 | . |

新观点的优势。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

| Out | of | this | will | come | such | a | sense | of | the | Divine | Presence | as | the | Church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 将要 | 来 | 这样的 | 一个 | 感觉 | 的 | 这 | 神圣的 | 在场 | 作为 | 这 | 教会 |

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['krɪstʃən] [hæv; həv][nɑ:t][ˌhɪðər'tu:] [noʊn] .

| and | the | individual | Christian | have | not | hitherto | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 个人 | 基督教 | 有 | 不是 | 迄今为止 | 已知 | . |

由此将产生一种教会和基督徒个人以前从未体验过的神圣临在感。

['mɔ:rəl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][gɑ:d] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪstəns] .

| Moral | distance | from | God | will | be | the | only | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道德 | 距离 | 从 | 上帝 | 将要 | 是 | 这 | 仅有的 | 距离 | . |

与上帝之间唯一的距离，将是道德上的距离。

" [ɪn][hɪm; ɪm][wi:; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [mu:v] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] " [kʌmz] [tu:; tə] [fʊl]

| " | In | Him | we | live | and | move | and | have | our | being | " | comes | to | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 他 | 我们 | 居住 | 和 | 移动 | 和 | 有 | 我们的 | 存在 | " | 来 | 到 | 满的 |

[ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [θru:] [ðɪs] [θɔ:t] [ʌv; əv][gɑ:d] .

| interpretation | through | this | thought | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 通过 | 这 | 想法 | 的 | 上帝 | . |

"我们生活、动作、存留都在乎他"这句话通过上帝的这一思想得到了完整的诠释。

[hju:'mænəti][ɪz] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

| Humanity | is | immersed | in | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 是 | 沉浸式 | 在 | 他 | . |

人类都沉浸在祂之中。

[træn'sendənt] .

| Transcendent | . |
|---|---|
| 超凡脱俗 | . |

超凡脱俗。

['hʌksli] [ə'genst] [hju:m] .

| Huxley | Against | Hume | . |
|---|---|---|---|
| 赫胥黎 | 反对 | 休谟 | . |

赫胥黎反对休谟。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪmənənt] [gɑ:d][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [træn'sendənt] .

| But | this | immanent | God | is | also | seen | to | be | transcendent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 内在的 | 上帝 | 是 | 还 | 已见 | 到 | 是 | 超凡脱俗 | . |

但这种内在的神也被视为超越的。

[hi:; hi][ɪz][ɪn]['neɪtʃər][ænd; ənd][fɑ:r][bɪ'jɑ:nd][ˌaɪ 'ti:] .

| He | is | in | nature | and | far | beyond | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 在 | 自然 | 和 | 远的 | 超过 | 它 | . |

他存在于自然之中，又远远超越自然。

[væst][æz; əz]['neɪtʃər][ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

| Vast | as | nature | is | , | it | is | limited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广阔的 | 作为 | 自然 | 是 | , | 它 | 是 | 有限的 | . |

大自然虽然浩瀚无垠，但终究是有限的。

[gɑːd][ɪz][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] .

| God | is | the | unlimited | . |
|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 是 | 这 | 无限 | . |

上帝是无限的。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][ʌv; əv] [træn'sendəns] [ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [æk'tɪvətiz] [æz; əz]

| Within | this | region | of | transcendence | is | room | for | all | His | gracious | activities | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 地区 | 的 | 超越 | 是 | 房间 | 为了 | 全部 | 他的 | 亲切 | 活动 | 作为 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [æk'tɪvətiz] ;

| distinguished | from | His | natural | activities | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰出的 | 从 | 他的 | 自然的 | 活动 | ; |

在这个超越的领域中，容纳了祂所有仁慈的活动，这与祂的自然活动截然不同;

[ruːm] [fɔːr; fər]['mɑːrv(ə)l][ænd; ənd]['mɪrək(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] .

| room | for | marvel | and | miracle | if | He | will | and | we | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 为了 | 奇迹 | 和 | 奇迹 | 如果 | 他 | 将要 | 和 | 我们 | 需要 | . |

如果祂愿意，并且我们需要，那么奇迹和惊奇就有了发生的空间。

[wen] ['hʌksli] [ə'bændənz] [hjuːmz] [ə; eɪ][praɪ'ɔːri]['ɑːrgjumənt] [ə'genst] ['mɪrəklz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ]

| When | Huxley | abandons | Hume's | a | priori | argument | against | miracles | it | is | not | worth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 赫胥黎 | 放弃 | 休谟的 | 一个 | 先验 | 争论 | 反对 | 奇迹 | 它 | 是 | 不是 | 值得 |

[waɪl] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

| while | for | others | to | use | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 为了 | 其他的 | 到 | 使用 | 它 | . |

当赫胥黎放弃休谟反对奇迹的先验论证时，其他人就没有理由再使用它了。

[fjuːər] [daʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

| Fewer | doubt | the | existence | of | a | God | , | I | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更少 | 怀疑 | 这 | 存在 | 的 | 一个 | 上帝 | , | 我 | 相信 | , |

我相信，现在很少有人会怀疑上帝的存在了。

[ðæn; ðən][æt; ət]['eni] [taɪm] [sɪns] [men] [sɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] .

| than | at | any | time | since | men | sought | to | prove | that | He | does | not | exist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 任何 | 时间 | 自从 | 男人 | 寻求 | 到 | 证明 | 那 | 他 | 做 | 不是 | 存在 | . |

比自人类试图证明祂不存在以来的任何时候都要多。

[ðə; ði] ['fɑːðərli] [ɪn][gɑːd][ɪz] [pruːvd] [bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn]['neɪtʃər] [ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [wɜːrks][ʌv; əv]

| The | Fatherly | in | God | is | proved | both | by | His | work | in | nature | and | by | those | works | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父爱 | 在 | 上帝 | 是 | 已证实 | 两个都 | 经过 | 他的 | 工作 | 在 | 自然 | 和 | 经过 | 那些 | 作品 | 的 |

[greɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['neɪtʃər][ə'loʊn][kæn; kən][nɑːt] [siː] .

| grace | which | the | student | of | nature | alone | can | not | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅 | 哪个 | 这 | 学生 | 的 | 自然 | 独自的 | 能 | 不是 | 看 | . |

上帝的父性既体现在祂在自然界的作为中，也体现在那些仅凭研究自然界的人所看不到的恩典之举中。

[gɑːd][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

| God | is | a | spirit | . |
|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 是 | 一个 | 精神 | . |

上帝是灵。

[ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] [rɪ'faɪnd] , [pjʊrəˌfaɪd] , [siːz] [hɪm; ɪm][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

| The | human | spirit | refined | , | purified | , | sees | Him | in | proportion | to | its | purification | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人类 | 精神 | 精制 | , | 纯化 | , | 看到 | 他 | 在 | 部分 | 到 | 它是 | 纯化 | . |

人类的心灵越是纯净、精炼，就越能感受到祂的存在，与自身的纯净程度成正比。

['mɑːdərn] [ kris'tɔlədʒi ] .

| Modern | Christology | . |
|---|---|---|
| 现代的 | 基督论 | . |

现代基督论。

['fɔːrmər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

| Former | Limitations | . |
|---|---|---|
| 以前的 | 限制 | . |

先前的限制。

['rɪtʃuəl] ['steɪtmənt] .

| Ritual | Statement | . |
|---|---|---|
| 仪式 | 陈述 | . |

仪式声明。

[eɪm] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

| Aim | of | Christianity | . |
|---|---|---|---|
| 目的 | 的 | 基督教 | . |

基督教的目标。

['laɪknəs] [tuː; tə][gɑːd] .

| Likeness | to | God | . |
|---|---|---|---|
| 相似 | 到 | 上帝 | . |

与神相似。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] " ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

| In | respect | of | " | Jesus | Christ | , | His | only | Son | our | Lord | , | " | it | may | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尊重 | 的 | " | 耶稣 | 基督 | , | 他的 | 仅有的 | 儿子 | 我们的 | 主 | , | " | 它 | 可能 | , |

至于"耶稣基督，祂的独生子，我们的主"，或许

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [biː; bi] [sed] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['vɪgər][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'diːmər]

| it | must | , | be | said | He | remains | in | full | and | glorious | vigor | as | the | Redeemer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | , | 是 | 说 | 他 | 遗迹 | 在 | 满的 | 和 | 辉煌 | 活力 | 作为 | 这 | 救世主 |

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

| of | mankind | . |
|---|---|---|
| 的 | 人类 | . |

必须指出的是，祂作为人类的救赎者，依然拥有充沛而荣耀的活力。

[ðə; ði] [mɑːrkt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr][taɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['sentʃəri] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ]

| The | marked | difference | between | our | time | and | a | half | - | century | ago | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标记 | 不同之处 | 之间 | 我们的 | 时间 | 和 | 一个 | 一半 | - | 世纪 | 前 | 和 |

[rɪ'spekt] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n] ,

| respect | to | Christ | is | in | the | extension | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 到 | 基督 | 是 | 在 | 这 | 扩大 | , |

就基督而言，我们这个时代与半个世纪前最显著的区别在于其扩展性。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n]

| rather | than | the | diminution | of | His | relation | to | salvation | and | the | extension |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 这 | 减少 | 的 | 他的 | 关系 | 到 | 救恩 | 和 | 这 | 扩大 |

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪt'self] .

| of | the | idea | of | salvation | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 主意 | 的 | 救恩 | 本身 | . |

而不是祂与救赎的关系减弱，以及救赎理念本身的扩展。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [deɪz] [ menz ] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][ɪts]

| In | the | former | days | men's | eyes | were | almost | wholly | fixed | on | His | death | and | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 以前的 | 天 | 男士 | 眼睛 | 是 | 几乎 | 完全 | 固定的 | 在 | 他的 | 死亡 | 和 | 它是 |

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][laɪf] .

| relation | to | salvation | in | the | future | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关系 | 到 | 救恩 | 在 | 这 | 未来 | 生活 | . |

过去，人们的目光几乎完全集中在他的死亡及其与来世救赎的关系上。

['seldəm] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tekst]['teɪkən]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] :

| Seldom | indeed | was | the | value | of | the | following | text | taken | into | consideration | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 的确 | 曾是 | 这 | 价值 | 的 | 这 | 下列的 | 文本 | 已采取 | 进入 | 考虑 | : |

以下这段文字的价值很少被人重视：

" [fɔːr; fər] [ɪf] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['enəmi] [wiː; wi][wɜːr; wər][ 'rekənsaild ][tuː; tə][gɑːd][baɪ][ðə; ði]
" **For** **if** **when** **we** **were** **enemies** **we** **were** **reconciled** **to** **God** **by** **the**
" 为了 如果什么时候 我们 是 敌人 我们 是 和解 到 上帝 经过 这
[deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,
**death** **of** **His** **Son** **,**
死亡 的 他的 儿子 ,

“因为我们作仇敌的时候，藉着神儿子的死，得以与神和好，

[mʌtʃ] [mɔːr] ['biːɪŋ] [ 'rekənsaild ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] .
**much** **more** **being** **reconciled** **we** **shall** **be** **saved** **by** **His** **life** **.**
很多 更多的 存在 和解 我们 将 是 已保存 经过 他的 生活 .

我们若与神和好，就必因祂的生命得救。

" [ðer; ðər][ɪz] [les] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dɑːgməˌtaɪz][æz; əz][tuː; tə] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] .
" **There** **is** **less** **disposition** **to** **dogmatize** **as** **to** **theories** **of** **the** **atonement** **.**
" 那里 是 较少的 处置 到 教条化 作为 到 理论 的 这 赎罪 .

“对于赎罪理论，人们不太倾向于教条化。”

[moʊst] , [aɪ] [θɪŋk] , [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [noʊ][wʌn] [vjuː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]
**Most** **,** **I** **think** **,** **come** **to** **feel** **that** **no** **one** **view** **contains** **the** **full** **significance** **of**
最多 , 我 思考 , 来 到 感觉 那 不 一 看法 包含 这 满的 意义 的
['kraɪsts] [deθ] .
**Christ's** **death** **.**
基督的 死亡 .

我认为，大多数人最终都会觉得，没有任何一种观点能够完全概括基督之死的意义。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði]['rɪtʃuəl] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] ?
**Have** **you** **noticed** **how** **the** **Ritual** **puts** **it** **in** **the** **order** **of** **the** **Lord's** **Supper** **?**
有 你 注意到 如何 这 仪式 放置 它 在 这 命令 的 这 主场 晚餐 ?

你有没有注意到，圣餐礼仪的顺序与主的晚餐的顺序一致?

" [dɪdst] [gɪv] [ðaɪn] ['oʊnli] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] ['sʌfər] [deθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
" **Didst** **give** **Thine** **only** **Son** **Jesus** **Christ** **to** **suffer** **death** **upon** **the** **cross** **for** **our**
" 迪斯特 给 瘦 仅有的 儿子 耶稣 基督 到 遭受 死亡 之上 这 叉 为了 我们的
[rɪ'dempʃ(ə)n] ;
**Redemption** **;**
赎回 ;

“祢赐下祢的独生子耶稣基督，为救赎我们而死在十字架上；

[huː] [meɪd] [ðer; ðər] [ [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'bleɪʃən] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wʌns] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [fʊl] ,
**who** **made** **there** **[** **on** **the** **cross** **]** **by** **His** **oblation** **of** **Himself** **once** **offered** **a** **full** **,**
WHO 制成 那里 [ 在 这 叉 ] 经过 他的 祭祀 的 他本人 一次 提供 一个 满的 ,

祂在十字架上藉着祂自己的献祭，一次献上了完全的、

['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sækrɪfaɪs] , [ə'bleɪʃən] , [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv]
**perfect** **,** **and** **sufficient** **sacrifice** **,** **oblation** **,** **and** **satisfaction** **for** **the** **sins** **of**
完美的 , 和 充足的 牺牲 , 祭祀 , 和 满意 为了 这 罪孽 的
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
**the** **whole** **world** **.**
这 所有的 世界 .

为全世界的罪孽献上完美而充分的祭品、供奉和补偿。

" [ðə; ði][men] [huː] [roʊt] [ðæt] ['strʌgld] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [feɪz]
" **The** **men** **who** **wrote** **that** **struggled** **to** **interpret** **His** **death** **by** **every** **possible** **phase**
" 这 男人 WHO 写道 那 挣扎 到 解释 他的 死亡 经过 每一个 可能的 阶段
[ʌv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] .
**of** **its** **meaning** **.**
的 它是 意义 .

“写下这些话的人努力从各个可能的角度来解读他的死。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd]

| In | our | time | we | have | come | to | see | that | the | aim | of | Christ | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 时间 | 我们 | 有 | 来 | 到 | 看 | 那 | 这 | 目的 | 的 | 基督 | 和 |

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [geɪnd] [ɪn] [taɪm] [ðæt]

| Christianity | is | to | develop | character | and | that | this | must | be | gained | in | time | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督教 | 是 | 到 | 发展 | 特点 | 和 | 那 | 这 | 必须 | 是 | 获得 | 在 | 时间 | 那 |

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] .

| we | may | be | ready | for | eternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 准备好 | 为了 | 永恒 | . |

在我们这个时代，我们已经认识到基督和基督教的目的是培养品格，而品格必须在时间的积累下才能获得，这样我们才能为永恒做好准备。

[ðʌs] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] [pə'sweidz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

| Thus | the | death | of | Christ | as | the | ultimate | of | self | - | sacrifice | persuades | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 死亡 | 的 | 基督 | 作为 | 这 | 最终的 | 的 | 自己 | - | 牺牲 | 说服 | 我们 | 到 |

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [sɪn] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [rɪ'nuːd] [ɪn] [gɑːd] ;

| the | death | of | sin | in | us | that | we | may | live | renewed | in | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | 的 | 罪 | 在 | 我们 | 那 | 我们 | 可能 | 居住 | 更新 | 在 | 上帝 | ; |

因此，基督的死作为自我牺牲的极致，说服我们舍弃我们里面的罪，使我们可以在上帝里面获得新生；

" [raɪz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [ded] [selvz] [tuː; tə] ['haɪər] [θɪŋz] .

| " | rise | from | our | dead | selves | to | higher | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上升 | 从 | 我们的 | 死的 | 自我 | 到 | 更高 | 事物 | . |

“从死寂的自我中升华到更高的境界。”

" [hɪz; ɪz] [laɪf] [pə'sweidz] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [groʊθ] [tuː; tə]

| " | His | life | persuades | us | as | the | condition | and | example | of | growth | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 生活 | 说服 | 我们 | 作为 | 这 | 状况 | 和 | 例子 | 的 | 生长 | 到 |

[muːv] [ɑːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [self] - [sə'rendər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [fækt] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt]

| move | on | from | the | first | self | - | surrender | into | the | habit | and | fact | of | constant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 在 | 从 | 这 | 第一的 | 自己 | - | 投降 | 进入 | 这 | 习惯 | 和 | 事实 | 的 | 持续的 |

[ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] " ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [dɪr] [sʌn] .

| obedience | and | therefore | " | into | the | likeness | of | God's | dear | Son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服从 | 和 | 所以 | " | 进入 | 这 | 相似 | 的 | 神的 | 亲爱的 | 儿子 | . |

“他的一生激励我们，作为成长的条件和榜样，从最初的自我臣服发展到持续服从的习惯和事实，从而‘变得像上帝的爱子一样’。

" [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] , [wel] - [naɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

| " | The | consciousness | , | well | - | nigh | universal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 意识 | , | 出色地 | - | 夜 | 普遍的 | , |

“意识，几乎是普遍存在的，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊ'bɪlәti] [ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [vaɪ'tæləti] [ænd; ənd] [voʊg] [ə'mʌŋ]

| of | the | nobility | of | self | - | sacrifice | is | that | which | gives | vitality | and | vogue | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 贵族 | 的 | 自己 | - | 牺牲 | 是 | 那 | 哪个 | 给予 | 活力 | 和 | 时尚 | 之中 |

[ðə; ði] ['mæsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'toʊnmənt] .

| the | masses | to | the | doctrine | of | the | atonement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 群众 | 到 | 这 | 教义 | 的 | 这 | 赎罪 | . |

正是这种自我牺牲的高尚情操，赋予了赎罪教义活力，使其在群众中广受欢迎。

[self] - ['sækrɪfaɪs] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [rer] [æz; əz] [welθ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ['mɑːdɪfaɪ] [men] [ænd; ənd]

| Self | - | sacrifice | becomes | more | rare | as | wealth | and | refinement | modify | men | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己 | - | 牺牲 | 变成 | 更多的 | 稀有的 | 作为 | 财富 | 和 | 精炼 | 调整 | 男人 | 和 |

['wɪmɪn] .

| women | . |
|---|---|
| 女性 | . |

随着财富和教养的改变，自我牺牲的精神变得越来越罕见。

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪz] [loʊθ] [tuː; tə] [luːz] [ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | that | has | much | is | loath | to | lose | or | leave | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 有 | 很多 | 是 | 厌恶 | 到 | 失去 | 或者 | 离开 | 它 | . |

拥有很多的人不愿失去或放弃它。

[hens] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [faɪt] [ɪn] [sɪ'kjʊrətɪ] .

| **Hence** | **the** | **rich** | **generally** | **fight** | **in** | **security** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 富有的 | 一般来说 | 斗争 | 在 | 安全 | . |

因此，富人通常会在安全方面展开斗争。

[ðə; ði] [pʊr] [miːt] [ðə; ði] [ 'bulits ] [fɜːrst] .

| **The** | **poor** | **meet** | **the** | **bullets** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 见面 | 这 | 子弹 | 第一的 | . |

穷人总是最先遭枪击。

[bæd] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [treɪdz] - ['juːniənɪst] ,

| **Bad** | **as** | **is** | **the** | **conduct** | **of** | **some** | **trades** | **-** | **unionists** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 作为 | 是 | 这 | 执行 | 的 | 一些 | 交易 | - | 工会成员 | , |

尽管某些工会成员的行为令人不齿，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['tɔɪlərz] [ðæt] [greɪt] [diːdz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ɑːr; ər]

| **it** | **is** | **among** | **these** | **toilers** | **that** | **great** | **deeds** | **of** | **sympathy** | **and** | **generosity** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 之中 | 这些 | 辛勤劳作者 | 那 | 伟大的 | 契约 | 的 | 同情 | 和 | 慷慨 | 是 |

[dʌn] .

| **done** | **.** |
|---|---|
| 完毕 | . |

正是在这些辛勤劳作的人们中间，才涌现出如此多充满同情心和慷慨大方的善举。

[haʊ] [ðeɪ] [tæks] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] !

| **How** | **they** | **tax** | **themselves** | **to** | **help** | **each** | **other** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 税 | 他们自己 | 到 | 帮助 | 每个 | 其他 | ! |

他们如何自掏腰包互相帮助!

[haʊ] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [wʌn] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [hɜːr'self]

| **How** | **their** | **women** | **work** | **for** | **each** | **other** | **when** | **one** | **is** | **unable** | **to** | **care** | **for** | **herself** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们的 | 女性 | 工作 | 为了 | 每个 | 其他 | 什么时候 | 一 | 是 | 无法 | 到 | 关心 | 为了 | 她自己 |

[ɔːr] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] !

| **or** | **her** | **children** | **!** |
|---|---|---|---|
| 或者 | 她 | 孩子们 | ! |

当一方无法照顾自己或孩子时，她们是如何互相扶持的!

[ðer; ðər] ['dɑːktrɪn] [ðæt] " [æn; ən] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ɔːl] " [hæz; həz] [mʌtʃ] [ðæt]

| **Their** | **doctrine** | **that** | **"** | **an** | **injury** | **to** | **one** | **is** | **a** | **wrong** | **to** | **all** | **"** | **has** | **much** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 教义 | 那 | " | 一个 | 受伤 | 到 | 一 | 是 | 一个 | 错误的 | 到 | 全部 | " | 有 | 很多 | 那 |

[ɪz] ['kraɪstlaɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| **is** | **Christlike** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 基督般的 | 在 | 它 | . |

他们"伤害一人即是伤害所有人"的教义有很多基督的特质。

[let] [ˌjuː 'es] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [æn; ən] [ə'təʊnɪŋ] [kraɪst] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [men] ['ɑːnər]

| **Let** | **us** | **who** | **believe** | **in** | **an** | **atoning** | **Christ** | **rejoice** | **that** | **as** | **long** | **as** | **men** | **honor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | WHO | 相信 | 在 | 一个 | 赎罪 | 基督 | 麾 | 那 | 作为 | 长的 | 作为 | 男人 | 荣誉 |

['breɪvəri] — [self] - ['sækrɪfaɪs] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] [fɔːr; fər] ['kʌntri] ,

| **bravery** | **—** | **self** | **-** | **sacrifice** | **unto** | **death** | **for** | **country** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢 | — | 自己 | - | 牺牲 | 到 | 死亡 | 为了 | 国家 | , |

让我们这些信奉赎罪基督的人欢欣鼓舞，因为只要人们尊崇勇敢——为国捐躯的自我牺牲精神，

[hoʊm] , [ɔːr] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [dɪr] [wʌnz] ; [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪld] ['mɔnjuməntz] [tuː; tə] ['dʒenrəlz]

| **home** | **,** | **or** | **the** | **life** | **of** | **dear** | **ones** | **;** | **as** | **long** | **as** | **they** | **build** | **monuments** | **to** | **generals** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | , | 或者 | 这 | 生活 | 的 | 亲爱的 | 一个 | ; | 作为 | 长的 | 作为 | 他们 | 建造 | 纪念碑 | 到 | 将军们 |

,

,

,

家园，或者亲人的生命；只要他们还在为将军们建造纪念碑，

['soʊldʒərz] , [ 'faiəmən ] , [fɪ'zɪʃnz] [huː] [daɪ][fɔːr; fər] ['ʌðər] ,
**soldiers , firemen , physicians who die for others ,**
士兵 , 消防员 , 医生 WHO 死 为了 其他的 ,

士兵、消防员、为他人牺牲的医生

[soʊ] [wɪl] [ðə; ði][wɜːrld][biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] " ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['teɪstɪd]
**so will the world be slow to disbelieve the doctrine that " Jesus Christ tasted**
所以 将要 这 世界 是 慢的 到 怀疑 这 教义 那 " 耶稣 基督 尝过
[deθ] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn] .
**death for every man .**
死亡 为了 每一个 男人 .

因此，世人不会轻易质疑"耶稣基督为世人尝了死味"这一教义。

" ['dʒɑːnz]['loʊgoʊz] .
**" John's Logos .**
" 约翰的 标志 .

"约翰的逻各斯。

[æn; ən] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] [gɑːd] .
**An Anthropomorphic God .**
一个 拟人化的 上帝 .

拟人化的神。

[mɔːr] , [tuː] , [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] .
**More , too , is made of His life before the Incarnation .**
更多的 , 也 , 是 制成 的 他的 生活 前 这 化身 .

此外，还更多地讲述了祂道成肉身之前的生活。

[ðə; ði] [prɪ] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] .
**The pre - existence of Christ is an essential element in Christianity .**
这 预 - 存在 的 基督 是 一个 基本的 元素 在 基督教 .

基督的先存性是基督教的一个重要组成部分。

" [hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][gɑːd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [kən'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['ænsər]
**" His eternal relation to God is the only way of conceiving Him which answers**
" 他的 永恒 关系 到 上帝 是 这 仅有的 方式 的 受孕 他 哪个 答案
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl] ['greɪtnəs] . " [fɔːr]
**to His real greatness . " 4**
到 他的 真实的 伟大 . " 4

"只有将祂与上帝视为永恒的关系，才能真正理解祂的伟大。"4

[ðə; ði] [kraɪst] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] .
**The Christ was present and active in the creation .**
这 基督 曾是 展示 和 积极的 在 这 创建 .

基督参与并积极地创造了万物。

['dʒɑːnz][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['loʊgoʊz] " [ɪz] [raɪt] .
**John's use of the word " Logos " is right .**
约翰的 使用 的 这 单词 " 标志 " 是 正确的 .

约翰对"Logos"一词的使用是正确的。

" ['loʊgoʊz] " [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːrs] .
**" Logos " is not merely a result but a Force .**
" 标志 " 是 不是 仅仅 一个 结果 但 一个 力量 .

"逻各斯"不仅仅是一个结果，更是一种力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['spiːkər] .
**It is not only the speech , but the speaker .**
它 是 不是 仅有的 这 演讲 , 但 这 扬声器 .

重要的不仅是演讲内容，还有演讲者。

[let] [ˌjuː 'es][æd'mɪt][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][fækt] , [mʌtʃ] [bɪ'leɪbəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks] , [ɪz][ə; eɪ]

| Let | us | admit | once | for | all | that | the | fact | , | much | belabored | of | the | critics | , | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 承认 | 一次 | 为了 | 全部 | 那 | 这 | 事实 | , | 很多 | 费力地 | 的 | 这 | 评论家 | , | 是 | 一个 |

[fækt] .

| fact | . |
|---|---|
| 事实 | . |

让我们彻底承认，批评家们反复强调的事实，的确是一个事实。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] .

| Let | us | not | be | afraid | of | the | word | which | expresses | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 不是 | 是 | 害怕的 | 的 | 这 | 单词 | 哪个 | 表达 | 它 | . |

我们不要害怕表达这种恐惧的词语。

[gɑːd][mʌst; məst][biː; bi] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] [ɪf] [hiː; hi][ɪg'zɪsts] .

| God | must | be | anthropomorphic | if | He | exists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 必须 | 是 | 拟人化的 | 如果 | 他 | 存在 | . |

如果上帝存在，那么祂一定是拟人化的。

[wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] ['noʊwer] [nɪr] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][gɑːd] .

| We | can | come | nowhere | near | to | thinking | out | any | other | kind | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 来 | 无处 | 靠近 | 到 | 思维 | 出去 | 任何 | 其他 | 种类 | 的 | 上帝 | . |

我们根本无法想象出其他任何形式的神。

[kraɪst] [hæz; həz][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [dɪ'vaʊt] ['kristʃənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs]

| Christ | has | the | value | of | God | to | devout | Christians | because | in | the | fullness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | 有 | 这 | 价值 | 的 | 上帝 | 到 | 虔诚的 | 基督徒 | 因为 | 在 | 这 | 饱腹感 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [pər'fɛkʃənz] [hiː; hi] [iks'presiz] [gɑːd][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [noʊ] [hɪm; ɪm]

| of | His | moral | perfections | He | expresses | God | so | far | as | we | can | know | Him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 道德 | 完美 | 他 | 表达 | 上帝 | 所以 | 远的 | 作为 | 我们 | 能 | 知道 | 他 |

[ænd; ənd][mæn][soʊ][fɑːr][æz; əz][mæn][kæn; kən][hoʊp][ænd; ənd] [groʊ] .

| and | man | so | far | as | man | can | hope | and | grow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 所以 | 远的 | 作为 | 男人 | 能 | 希望 | 和 | 生长 | . |

基督对虔诚的基督徒来说具有上帝的价值，因为祂在道德上的完美完全体现了上帝在我们所能认识的范围内，也体现了人所能希望和成长的范围内。

[haʊ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

| How | Son | of | God | . |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 儿子 | 的 | 上帝 | . |

神的儿子啊。

[ɪz][hɪz; ɪz] ['sʌnʃɪp] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz] ,

| Is | His | Sonship | different | from | ours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他的 | 儿子身份 | 不同的 | 从 | 我们的 | , |

祂的子嗣身份与我们的不同吗?

[ɔːr]['oʊnli][æn; ən][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌnʃɪp] ?

| or | only | an | expansion | of | the | fullness | and | perfection | of | our | sonship | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 仅有的 | 一个 | 扩张 | 的 | 这 | 饱腹感 | 和 | 完美 | 的 | 我们的 | 儿子身份 | ? |

或者仅仅是我们作为儿子的圆满和完美的扩展?

[ðɪs] [læst] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] .

| This | last | seems | to | me | a | most | important | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 似乎 | 到 | 我 | 一个 | 最多 | 重要的 | 问题 | . |

最后一个问题在我看来至关重要。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] — [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

| If | He | was | born | as | we | were | born | — | that | is | , | as | to | the | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 曾是 | 出生 | 作为 | 我们 | 是 | 出生 | — | 那 | 是 | , | 作为 | 到 | 这 | 开始 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [laɪf] ,

| of | His | earthly | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 尘世的 | 生活 | , |

如果祂的出生方式与我们相同——也就是说，就祂尘世生命的开始而言，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][prɪ] - ['emɪnənt] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] .

| there | can | be | no | pre | - | eminent | sense | in | which | He | was | the | Son | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 预 | - | 杰出 | 感觉 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | . |

祂绝不可能以任何至高无上的意义成为上帝之子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['hæpi] ['æksɪdənt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][bɜːrθ][ɔːr][ə; eɪ] " [spɔːrt] " [ɪn][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

| He | was | either | a | happy | accident | of | natural | birth | or | a | " | sport | " | in | evolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 任何一个 | 一个 | 快乐的 | 事故 | 的 | 自然的 | 出生 | 或者 | 一个 | " | 运动 | " | 在 | 进化 | . |

他要么是自然出生的幸运儿，要么是进化过程中的一个"游戏"。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][bɜːrθ] .

| The | Virgin | Birth | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 处女 | 出生 | . |

圣母玛利亚的诞生。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðæt] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['daʊtər] :

| This | brings | us | to | that | doctrine | which | is | the | greatest | challenge | to | the | doubter | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带来 | 我们 | 到 | 那 | 教义 | 哪个 | 是 | 这 | 最 | 挑战 | 到 | 这 | 怀疑者 | : |

这就引出了对怀疑者而言最具挑战性的那条教义：

" [kən'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ; [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] ,

| " | Conceived | by | the | Holy | Ghost | ; | born | of | the | Virgin | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 构思 | 经过 | 这 | 圣 | 鬼 | ; | 出生 | 的 | 这 | 处女 | 玛丽 | , |

"由圣灵感孕，由童贞女玛利亚所生，

" — [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] ['fɪrsli] [fɔːt] [baɪ] ['hɑːrnək] [ænd; ənd] [jet] [baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi]

| " | — | a | doctrine | fiercely | fought | by | Harnack | and | yet | by | no | means | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 一个 | 教义 | 激烈地 | 战斗 | 经过 | 哈纳克 | 和 | 然而 | 经过 | 不 | 方法 | 到 | 是 |

[dɪs'mɪst] [æz; əz][hiː; hi] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

| dismissed | as | he | dismisses | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 解雇 | 作为 | 他 | 解雇 | 它 | . |

"——哈纳克曾激烈反对这一理论，但绝不应像他那样轻易否定它。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv]

| His | teaching | on | this | point | seems | to | me | the | result | of | his | theory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 教学 | 在 | 这 | 观点 | 似乎 | 到 | 我 | 这 | 结果 | 的 | 他的 | 理论 | 的 |

[ˌkrɪsti'ænəti] .

| Christianity | . |
|---|---|
| 基督教 | . |

在我看来，他在这方面的教导是他基督教理论的体现。

[ɪf] [wʌn] [siːks] [tuː; tə][rɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːpər'nætʃrəl] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

| If | one | seeks | to | rid | Christianity | of | the | supernatural | , | here | is | the | place | to | begin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 寻找 | 到 | 摆脱 | 基督教 | 的 | 这 | 超自然 | , | 这里 | 是 | 这 | 地方 | 到 | 开始 | . |

如果想要清除基督教中的超自然元素，这里就是起点。

['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

| Dignity | of | the | Story | . |
|---|---|---|---|---|
| 尊严 | 的 | 这 | 故事 | . |

故事的尊严。

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['pʌz(ə)l] .

| A | Greater | Puzzle | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 更大的 | 谜 | . |

更大的谜题。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] , ['græntɪd][gɑːd][wʌz; wəz][tuː; tə]

| But | who | will | not | feel | the | force | of | the | position | that | , | granted | God | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 将要 | 不是 | 感觉 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 位置 | 那 | , | 的确 | 上帝 | 曾是 | 到 |

[biː; bi] [ɪn'kɑːrnət] ,

| be | incarnate | , |
|---|---|---|
| 是 | 体现 | , |

但是，谁又能不感受到这样一种观点的力量呢？即，如果上帝真的要道成肉身，

[ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv]['kraɪsts] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ɪz][ðə; ðɪ]['nəublist][ænd; ənd][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] ?

| the | story | of | Christ's | incarnation | is | the | noblest | and | most | probable | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 基督的 | 化身 | 是 | 这 | 最高贵 | 和 | 最多 | 可能 | ? |

基督道成肉身的故事是最崇高、最有可能的吗?

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [lʌst] [nɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dɪ'zaɪər] — [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| He | is | not | born | of | a | man's | lust | nor | of | a | woman's | desire | — | but | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 出生 | 的 | 一个 | 男人的 | 欲望 | 也不 | 的 | 一个 | 女性的 | 欲望 | — | 但 | 的 | 这 |

[səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌn'teɪntɪd] ['wʊmənhʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][də'rekt] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] .

| submission | of | untainted | womanhood | to | the | direct | creative | power | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提交 | 的 | 未受污染的 | 女性 | 到 | 这 | 直接的 | 有创造力的 | 力量 | 的 | 上帝 | . |

他并非源于男人的欲望，也非源于女人的渴望，而是源于纯洁无瑕的女性对上帝直接创造力的臣服。

[ðə; ðɪ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪnɪst][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][bɔːrn][ʌv; əv] ['sɪnɪŋ]

| The | alternative | to | this | is | the | Divinest | man | in | all | the | world | born | of | sinning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选择 | 到 | 这 | 是 | 这 | 最神圣的 | 男人 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | 出生 | 的 | 犯罪 |

[ænd; ənd][nɑːt] [jet] ['mærɪd] ['perənts] .

| and | not | yet | married | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 然而 | 已婚 | 父母 | . |

另一种解释是，世界上最神圣的人是由罪人所生，且父母尚未结婚。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [nuː] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [hə'redəti] [biː; bi] [truː] [ðæt] [men] [meɪ] [ɪn'herɪt] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| If | the | new | doctrine | of | heredity | be | true | that | men | may | inherit | good | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 新的 | 教义 | 的 | 遗传 | 是 | 真的 | 那 | 男人 | 可能 | 继承 | 好的 | 作为 | 出色地 | 作为 |

['iːv(ə)l] ,

| evil | , |
|---|---|
| 邪恶的 | , |

如果新的遗传学说——即人类既可以继承善也可以继承恶——是正确的，

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [fækt][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ; ['neɪmli] ,

| we | still | have | an | astounding | fact | to | account | for | ; | namely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仍然 | 有 | 一个 | 惊人 | 事实 | 到 | 帐户 | 为了 | ; | 即 | , |

我们还有一个令人震惊的事实需要解释；那就是:

[ðə; ðɪ][bɜːrθ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðæt] [ɪz] ,

| the | birth | of | such | a | child | from | such | conditions | , | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出生 | 的 | 这样的 | 一个 | 孩子 | 从 | 这样的 | 状况 | , | 那 | 是 | , |

在这样的环境下出生这样的孩子，也就是说，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] [kept][ɪn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][bæd][left] [aʊt] .

| with | all | the | good | kept | in | and | all | the | bad | left | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 好的 | 保留 | 在 | 和 | 全部 | 这 | 坏的 | 左边 | 出去 | . |

保留所有好的方面，剔除所有坏的方面。

[ˌpɑːrθənoʊ'dʒenɪsɪs][ə; eɪ][fækt] .

| Parthenogenesis | a | Fact | . |
|---|---|---|---|
| 孤雌生殖 | 一个 | 事实 | . |

孤雌生殖是事实。

[wen] [men] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][bɜːrθ][æz; əz][ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]

| When | men | speak | of | a | virgin | birth | as | incredible | and | impossible | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 男人 | 说话 | 的 | 一个 | 处女 | 出生 | 作为 | 极好的 | 和 | 不可能的 | 和 |

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['wiːkəst] [ʌv; əv][ɔːl] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] ,

| as | the | weakest | of | all | Christian | doctrine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 最弱 | 的 | 全部 | 基督教 | 教义 | , |

当人们把童贞女怀孕说成是不可思议、不可能的事，是基督教教义中最薄弱的一条时，

[duː] [ðeɪ] [noʊ] [ɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ˌpɑːrθənoʊ'dʒenɪsɪs] ( ['vɜːrdʒɪn][bɜːrθ] ) [ɪz][ə; eɪ][fækt]
**do** **they** **know** **or** **have** **they** **forgotten** **that** **parthenogenesis** **(** **virgin** **birth** **)** **is** **a** **fact**
做 他们 知道 或者 有 他们 被遗忘的 那 孤雌生殖 ( 处女 出生 ) 是 一个 事实
[ɪn] ['neɪtʃər] ;
**in** **nature** **;**
在 自然 ;

他们是否知道或已经忘记了孤雌生殖（处女受孕）是自然界的事实?

[ɪg'zɪstɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][æz; əz] ['haɪli] ['ɔːrgənaɪzd]['ɪnsekts][æz; əz][ðə; ði] ['hʌni] [biː] ?
**existing** **,** **for** **example** **,** **in** **as** **highly** **organized** **insects** **as** **the** **honey** **bee** **?**
现存的 , 为了 例子 , 在 作为 高度 组织 昆虫 作为 这 蜂蜜 蜜蜂 ?

例如，在蜜蜂这种高度组织化的昆虫中是否存在?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˌpɑːrθənoʊdʒə'netɪk][æt; ət][wʌn][taɪm][ænd; ənd] ['sekʃəli]
**There** **are** **other** **insects** **which** **are** **parthenogenetic** **at** **one** **time** **and** **sexually**
那里 是 其他 昆虫 哪个 是 孤雌生殖 在 一 时间 和 性方面的
[prə'dʌktɪv] [æt; ət] [ə'nʌðər] .
**productive** **at** **another** **.**
生产力 在 其他 .

还有一些昆虫，它们有时进行孤雌生殖，有时进行有性生殖。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [hɪnts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['hjuːmən][laɪf] [noʊn] [tuː; tə] [ə'nætəmɪst] [wɪtʃ] [kæn; kən]
**There** **are** **also** **hints** **of** **it** **in** **human** **life** **known** **to** **anatomists** **which** **can**
那里 是 还 提示 的 它 在 人类 生活 已知 到 解剖学家 哪个 能
[nɑːt][biː; bi] ['fʊli] [dɪ'skʌst] [hɪr] .
**not** **be** **fully** **discussed** **here** **.**
不是 是 完全 讨论 这里 .

解剖学家发现，人类生活中也存在一些这方面的迹象，但在这里无法进行全面讨论。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːz] .
**Among** **the** **Bees** **.**
之中 这 蜜蜂 .

蜜蜂之中。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .
**A** **Small** **Departure** **from** **Nature** **.**
一个 小的 离开 从 自然 .

与自然稍有不同。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [kwiːn] [biː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['meɪlz] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,
**The** **virgin** **queen** **bee** **produces** **males** **in** **abundance** **,**
这 处女 女王 蜜蜂 产 男性 在 丰富 ,

处女王蜂会大量产下雄蜂。

[bʌt; bət][kæn; kən][nɑːt] [prə'duːs] ['fiːmeɪl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['nʌpʃl] [flaɪt] [ænd; ənd]
**but** **can** **not** **produce** **females** **until** **she** **has** **made** **her** **nuptial** **flight** **and**
但 能 不是 生产 女性 直到 她 有 制成 她 婚礼 航班 和
[met][hɜːr; hər] [meit] [ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪs] [ɪn'veriəbli] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**met** **her** **mate** **in** **an** **embrace** **invariably** **fatal** **to** **him** **.**
遇见 她 伴侣 在 一个 拥抱 总是 致命的 到 他 .

但雌性只有在完成婚飞并与配偶拥抱后才能产下雌性，而这种拥抱对配偶来说总是致命的。

[nɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi]['evər] [niːd] [tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðər] .
**Nor** **does** **she** **ever** **need** **to** **meet** **another** **.**
也不 做 她 曾经 需要 到 见面 其他 .

她也永远不需要再认识其他人了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] ,
**From** **that** **time** **on** **,**
从 那 时间 在 ,

从那时起，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [biː] [laɪf][ðə; ði][haɪv] [niːdz] ;

| she | is | the | fruitful | mother | of | every | kind | of | bee | life | the | hive | needs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 这 | 卓有成效 | 母亲 | 的 | 每一个 | 种类 | 的 | 蜜蜂 | 生活 | 这 | 蜂巢 | 需求 | ; |

她是蜂巢中各种蜜蜂生命的丰饶之母;

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'veləpt] ['fiːmeɪl] [kɔːld] ['njuːtə] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [bɪ'kʌm] [kwiːnz] [baɪ] ['biːɪŋ] [fed]

| the | undeveloped | females | called | neuters | and | those | who | become | queens | by | being | fed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未开发的 | 女性 | 称为 | 中性 | 和 | 那些 | WHO | 变得 | 女王们 | 经过 | 存在 | 美联储 |

[ɑːn] ['rɔɪəl] [fuːd] .

| on | royal | food | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 皇家 | 食物 | . |

未发育成熟的雌性被称为阉割雌性，而那些通过食用皇家食物而成为女王的雌性则被称为女王。

['vɜːrdʒɪn][bɜːrθ][ɪz] ['ðerfɔːr] [ɪm'bedɪd] [ɪn] ['neɪtʃɚz] ['ɔːrdər] .

| Virgin | birth | is | therefore | imbedded | in | nature's | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处女 | 出生 | 是 | 所以 | 嵌入式 | 在 | 自然的 | 命令 | . |

因此，处女受孕是自然秩序的一部分。

[tuː; tə] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] ['neɪtʃər] [niːd] [kɔːl][ɪn][noʊ]['nɑːv(ə)lti] .

| To | occur | in | the | human | species | nature | need | call | in | no | novelty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发生 | 在 | 这 | 人类 | 物种 | 自然 | 需要 | 称呼 | 在 | 不 | 新奇 | . |

这种现象在人类身上发生，自然界并不需要任何新奇的东西。

[kraɪst] , [ɪf] [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ,

| Christ | , | if | born | of | a | virgin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | , 如果 | | 出生 | 的 | 一个 | 处女 | , |

基督，如果是由童贞女所生，

[wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['neɪtʃər] .

| was | born | with | the | smallest | possible | departure | from | the | order | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 出生 | 和 | 这 | 最小 | 可能的 | 离开 | 从 | 这 | 命令 | 的 | 自然 | . |

生来就与自然秩序几乎没有任何偏差。

[ə; eɪ] ['prɑːses] [noʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪər] [tuː; tə]

| A | process | known | in | a | lower | form | of | life | was | carried | into | the | higher | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 过程 | 已知 | 在 | 一个 | 降低 | 形式 | 的 | 生活 | 曾是 | 携带 | 进入 | 这 | 更高 | 到 |

[prə'duːs] [ðə; ði] [juː'niːk] ['biːɪŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

| produce | the | unique | being | called | for | by | the | spiritual | needs | of | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 这 | 独特的 | 存在 | 称为 | 为了 | 经过 | 这 | 精神 | 需求 | 的 | 人类 | . |

在较低级生命形式中已知的某种过程被带到了更高级的生命形式中，从而产生了满足人类精神需求的独特生命体。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['steɪtmənt] .

| The | Historical | Statement | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 历史 | 陈述 | . |

历史声明。

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'sɜːʃnz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][bɜːrθ]

| Passing | over | the | historical | assertions | which | follow | the | doctrine | of | the | virgin | birth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 超过 | 这 | 历史 | 断言 | 哪个 | 跟随 | 这 | 教义 | 的 | 这 | 处女 | 出生 |

,

,

,

暂且略过那些与童贞女怀孕教义相关的历史论断，

" ['sʌfərd] ['ʌndər]['pɑːnˌtiːɪs][ 'pailət ] , [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] , [ded] , [ænd; ənd] ['berid] ,

| " | suffered | under | Pontius | Pilate | , | was | crucified | , | dead | , | and | buried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 遭受 | 在下面 | 庞蒂乌斯 | 普拉提 | , | 曾是 | 被钉在十字架上 | , | 死的 | , | 和 | 埋葬 | , |

"在本丢·彼拉多统治下受难，被钉在十字架上，死去，埋葬了，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['steɪtmənts] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr][ɪn'kredəb(ə)l] ,

| " | because | there | is | nothing | in | these | statements | difficult | or | incredible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 那里 | 是 | 没有什么 | 在 | 这些 | 声明 | 难的 | 或者 | 极好的 | , |

因为这些陈述中没有任何难懂或不可思议的内容。

[wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , " [ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm]

| we | reach | the | doctrine | of | His | resurrection | , | " | the | third | day | He | rose | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 抵达 | 这 | 教义 | 的 | 他的 | 复活 | , | " | 这 | 第三 | 天 | 他 | 玫瑰 | 从 |

[ðə; ði] [ded] ,

| the | dead | , |
|---|---|---|
| 这 | 死的 | , |

我们谈到祂复活的教义，“祂在第三天从死里复活了，

" [ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn] [nekst][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][bɜ:rθ][ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]

| " | a | doctrine | next | to | that | of | the | virgin | birth | in | natural | difficulty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 教义 | 下一个 | 到 | 那 | 的 | 这 | 处女 | 出生 | 在 | 自然的 | 困难 | 的 |

[ək'septəns] .

| acceptance | . |
|---|---|
| 验收 | . |

“与童贞女怀孕论一样，这种教义在自然界中也难以被接受。

['kraɪsts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

| Christ's | Resurrection | . |
|---|---|---|
| 基督的 | 复活 | . |

基督的复活。

[sər'praɪz] [ʌv; əv] [dɪ'saɪplz] .

| Surprise | of | Disciples | . |
|---|---|---|---|
| 惊喜 | 的 | 门徒 | . |

门徒的惊喜。

[ðə; ði][fækt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| The | Fact | Accounts | for | History | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 账户 | 为了 | 历史 | . |

事实决定历史。

[feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n] [haʊ] [fɑ:r][wi:; wi][hæv; həv] [ək'septɪd] ['kraɪsts]

| Faith | in | this | seems | to | me | to | depend | on | how | far | we | have | accepted | Christ's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 在 | 这 | 似乎 | 到 | 我 | 到 | 依赖 | 在 | 如何 | 远的 | 我们 | 有 | 公认 | 基督的 |

['deɪəti; 'di:əti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] .

| Deity | and | His | incarnation | . |
|---|---|---|---|---|
| 神 | 和 | 他的 | 化身 | . |

在我看来，对此的信仰取决于我们对基督的神性和祂的道成肉身的接受程度。

[ɪf] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] " [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒi:zəs][ɪz][ðə; ði] [lɔ:rd] ;

| If | by | the | Holy | Ghost | we | have | been | able | " | to | say | that | Jesus | is | the | Lord | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 经过 | 这 | 圣 | 鬼 | 我们 | 有 | 到过 | 有能力的 | " | 到 | 说 | 那 | 耶稣 | 是 | 这 | 主 | ; |

如果靠着圣灵，我们能够“说耶稣是主；

" [ɪf] [baɪ] [ðæt] ['blesɪd; blest]['enərdʒi][wi:; wi] [pər'si:v] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['mæstəʃɪp] ;

| " | if | by | that | blessed | energy | we | perceive | His | Divine | mastership | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 经过 | 那 | 蒙福 | 活力 | 我们 | 感知 | 他的 | 神圣的 | 大师级 | ; |

“如果我们通过那神圣的能量感知到祂的神圣主宰；

[ɪf] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['enərdʒi][wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [træns'fɔ:md] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

| if | by | the | same | energy | we | feel | that | He | has | transformed | us | into | the | image |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 经过 | 这 | 相同的 | 活力 | 我们 | 感觉 | 那 | 他 | 有 | 转变 | 我们 | 进入 | 这 | 图像 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] ;

| of | His | dear | Son | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 亲爱的 | 儿子 | ; |

如果我们感受到祂用同样的能量将我们改变成祂爱子的形象；

['reɪzɪŋ] [juː 'es] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɪn]['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| raising | us | " | from | the | death | of | sin | into | the | life | of | righteousness | " | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 我们 | " | 从 | 这 | 死亡 | 的 | 罪 | 进入 | 这 | 生活 | 的 | 义 | " | 它 | 是 |

[nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs] " [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] " [roʊz][frʌm; frəm]

| not | difficult | to | believe | that | Jesus | " | the | power | of | the | Resurrection | " | rose | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 难的 | 到 | 相信 | 那 | 耶稣 | " | 这 | 力量 | 的 | 这 | 复活 | " | 玫瑰 | 从 |

[ðə; ði] [ded] .

| the | dead | . |
|---|---|---|
| 这 | 死的 | . |

耶稣"复活的大能"使我们"从罪的死亡中复活，进入义的生命"，因此不难相信他已经从死里复活。

" [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][fækt][ɪz][nɑːt][ɪk'splɪkəb(ə)l][baɪ]['eni]

| " | The | fact | of | the | Resurrection | and | belief | in | the | fact | is | not | explicable | by | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 事实 | 的 | 这 | 复活 | 和 | 信仰 | 在 | 这 | 事实 | 是 | 不是 | 可解释的 | 经过 | 任何 |

[ˌæntɪ'siːd(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)nz][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] [truːθ] . " [faɪv]

| antecedent | conditions | apart | from | its | truth | . | " | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前件 | 状况 | 除 | 从 | 它是 | 真相 | . | " | 5 |

"复活的事实以及对这一事实的信仰，除了其真实性之外，无法用任何其他先决条件来解释。"[5]

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .

| The | disciples | did | not | expect | what | they | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门徒 | 做过 | 不是 | 预计 | 什么 | 他们 | 锯 | . |

门徒们没有预料到他们会看到这样的景象。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] .

| His | death | was | for | them | so | far | as | we | can | see | , | without | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 死亡 | 曾是 | 为了 | 他们 | 所以 | 远的 | 作为 | 我们 | 能 | 看 | , | 没有 | 希望 | . |

就我们目前所见，他的死对他们来说意味着绝望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l] [jet] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ə'gen]

| They | were | not | able | yet | to | interpret | His | prophecy | that | He | would | build | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 有能力的 | 然而 | 到 | 解释 | 他的 | 预言 | 那 | 他 | 会 | 建造 | 再次 |

[hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,

| His | temple | , |
|---|---|---|
| 他的 | 寺庙 | , |

他们当时还无法理解祂关于重建圣殿的预言。

[nɔːr] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ˌspɪrɪtʃu'ələti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

| nor | understand | the | spirituality | of | His | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 理解 | 这 | 灵性 | 的 | 他的 | 王国 | . |

也不了解祂国度的属灵意义。

[ðiːz] [fækts] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ʌtərli] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [kɔːld] [ʌp]

| These | facts | seem | to | me | utterly | to | demolish | the | theory | of | a | vision | called | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 事实 | 似乎 | 到 | 我 | 完全地 | 到 | 拆除 | 这 | 理论 | 的 | 一个 | 想象 | 称为 | 向上 |

[baɪ] ['iːgər] ,

| by | eager | , |
|---|---|---|
| 经过 | 渴望的 | , |

在我看来，这些事实彻底推翻了那种由渴望者唤起的幻象理论。

[jeɪ] , ['ægənaɪzɪŋ] , [ˌekspek'teɪʃn] .

| yea | , | agonizing | , | expectation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 痛苦的 | , | 期待 | . |

是的，令人煎熬的期待。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['dʒʌstifaiz] [hɪz; ɪz] ['prɔfisiz] [æz; əz][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]

| The | idea | of | the | Resurrection | justifies | His | prophecies | as | to | Himself | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 这 | 复活 | 证明其合理性 | 他的 | 预言 | 作为 | 到 | 他本人 | 和 |

[ðə; ði][fækt] [ə'kaʊnts] ,

| the | fact | accounts | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 账户 | , |

复活的概念证实了祂关于祂自己的预言，而事实也证明了这一点。

['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['θi:əri] [wɪtʃ] [dɪ'naɪz] [ðə; ði][fækt] ,

| **better** | **than** | **any** | **theory** | **which** | **denies** | **the** | **fact** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 比 | 任何 | 理论 | 哪个 | 否认 | 这 | 事实 | , |

比任何否认这一事实的理论都好。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

| **for** | **the** | **faith** | **and** | **founding** | **of** | **the** | **early** | **Church** | **as** | **well** | **as** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 信仰 | 和 | 创立 | 的 | 这 | 早期的 | 教会 | 作为 | 出色地 | 作为 | 为了 | 这 |

[kɔ:rs] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:vərz] [ɪk'spɪriəns] .

| **course** | **of** | **subsequent** | **history** | **and** | **of** | **the** | **believer's** | **experience** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 的 | 随后的 | 历史 | 和 | 的 | 这 | 信徒的 | 经验 | . |

对于早期教会的信仰和创立，以及随后的历史进程和信徒的经历而言，都是如此。

[sloʊ] [bɪ'li:f] [ɪn] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

| **Slow** | **Belief** | **in** | **Resurrection** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 慢的 | 信仰 | 在 | 复活 | . |

对复活的缓慢信仰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [bɪ'li:f] [bɪ'keɪm] [bɪ'li:f] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

| **It** | **is** | **much** | **to** | **see** | **that** | **belief** | **became** | **belief** | **only** | **with** | **great** | **difficulty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 很多 | 到 | 看 | 那 | 信仰 | 成为 | 信仰 | 仅有的 | 和 | 伟大的 | 困难 | . |

显而易见，信仰的形成并非一帆风顺，而是历经千辛万苦才最终成为信仰。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][streɪndʒ][ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] .

| **The** | **idea** | **of** | **the** | **Resurrection** | **was** | **strange** | **and** | **alarming** | **to** | **the** | **disciples** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 这 | 复活 | 曾是 | 奇怪的 | 和 | 令人担忧 | 到 | 这 | 门徒 | . |

复活的概念对门徒来说既陌生又令人不安。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ]['spɪrɪt] .

| **"** | **They** | **were** | **terrified** | **and** | **affrighted** | **and** | **supposed** | **they** | **beheld** | **a** | **spirit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 恐惧 | 和 | 惊恐 | 和 | 据称 | 他们 | 观看 | 一个 | 精神 | . |

“他们惊恐万分，以为自己看到了鬼魂。”

" ['sloʊli] [baɪ] [tests] [ʌv; əv] [sens] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [pə'sweɪʒənz] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [dɪd][ðə; ði]

| **"** | **Slowly** | **by** | **tests** | **of** | **sense** | **as** | **well** | **as** | **by** | **persuasions** | **of** | **teaching** | **did** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缓慢地 | 经过 | 测试 | 的 | 感觉 | 作为 | 出色地 | 作为 | 经过 | 说服 | 的 | 教学 | 做过 | 这 |

[dɪ'saɪplz] [kʌm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]

| **disciples** | **come** | **to** | **believe** | **that** | **the** | **Christ** | **of** | **the** | **Resurrection** | **was** | **the** | **same** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门徒 | 来 | 到 | 相信 | 那 | 这 | 基督 | 的 | 这 | 复活 | 曾是 | 这 | 相同的 |

[kraɪst] [hu:] ['sʌfərd] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] .

| **Christ** | **who** | **suffered** | **on** | **the** | **cross** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | WHO | 遭受 | 在 | 这 | 叉 | . |

“门徒们通过感官的检验以及教导的劝服，逐渐相信复活的基督就是那位在十字架上受苦的基督。

[nɑ:t][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] .

| **Not** | **an** | **Invention** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 发明 | . |

并非发明。

[æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] ['stɔ:ri] .

| **An** | **Eye** | **-** | **witness** | **Story** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 眼睛 | - | 证人 | 故事 | . |

目击者讲述的故事。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔ:r] [ðæt]

| **It** | **seems** | **impossible** | **that** | **the** | **Resurrection** | **could** | **have** | **been** | **an** | **invention** | **or** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 不可能的 | 那 | 这 | 复活 | 可以 | 有 | 到过 | 一个 | 发明 | 或者 | 那 |

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| **the** | **account** | **of** | **it** | **could** | **be** | **a** | **work** | **of** | **the** | **imagination** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐户 | 的 | 它 | 可以 | 是 | 一个 | 工作 | 的 | 这 | 想像力 | . |

复活事件不可能是虚构的，关于复活的记载也不可能是想象出来的。

[ðə; ði][læst][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪt'self] .

| The | last | is | almost | as | great | a | miracle | as | the | Resurrection | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 是 | 几乎 | 作为 | 伟大的 | 一个 | 奇迹 | 作为 | 这 | 复活 | 本身 | . |

最后一点几乎和复活本身一样伟大。

[ɪn]['diːteɪl] , [ɪn] ['nætʃrəlnəs] ,

| In | detail | , | in | naturalness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 细节 | , | 在 | 自然 | , |

具体来说，就自然性而言，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['hɪndrənsiz] [tuː; tə] ['iːzi] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

| even | in | the | presence | of | difficulties | and | hindrances | to | easy | belief | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 困难 | 和 | 障碍 | 到 | 简单的 | 信仰 | 的 | 这 |

['stɔːri] ,

| story | , |
|---|---|
| 故事 | , |

即使存在种种困难和阻碍，使人们难以轻易相信这个故事，

[ðə; ði] ['nærətɪv] [siːmz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] .

| the | narrative | seems | that | of | an | eye | - | witness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叙述 | 似乎 | 那 | 的 | 一个 | 眼睛 | - | 证人 | . |

叙述方式像是目击者的证词。

[nəʊ] ['riːzənɪŋ] [kæn; kən] [brɪŋ] [feɪθ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][wʌn] [huː] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] .

| No | reasoning | can | bring | faith | , | however | , | to | one | who | denies | the | miraculous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 推理 | 能 | 带来 | 信仰 | , | 然而 | , | 到 | 一 | WHO | 否认 | 这 | 神奇 | . |

然而，对于否认奇迹的人来说，任何道理都无法使他产生信仰。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| As | a | fact | , | the | Resurrection | is | incapable | of | naturalistic | explanation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事实 | , | 这 | 复活 | 是 | 无法 | 的 | 自然主义 | 解释 | . |

事实上，复活是无法用自然主义解释的。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ə'gen] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] ['hʌksli] [kʌts] [aʊt]

| To | those | who | deny | the | miraculous | I | can | only | again | point | out | how | Huxley | cuts | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | WHO | 否定 | 这 | 神奇 | 我 | 能 | 仅有的 | 再次 | 观点 | 出去 | 如何 | 赫胥黎 | 削减 | 出去 |

[ðə; ði][ə; eɪ][priˈɔːri]['ɑːrgjumənt][frʌm; frəm] [hjuːm] [æz; əz] ['wɜːrθləs] .

| the | a | priori | argument | from | Hume | as | worthless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一个 | 先验 | 争论 | 从 | 休谟 | 作为 | 毫无价值 | . |

对于那些否认奇迹的人，我只能再次指出赫胥黎是如何驳斥休谟的先验论证的，认为它毫无价值。

[æz; əz]['kwoʊtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfi] , ['hʌksli] [sez] :

| As | quoted | in | his | biography | , | Huxley | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 引 | 在 | 他的 | 传 | , | 赫胥黎 | 说道 | : |

正如赫胥黎在其传记中所述：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][ə; eɪ][priˈɔːri] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| " | We | are | not | justified | in | the | a | priori | assertion | that | the | order | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 不是 | 合理的 | 在 | 这 | 一个 | 先验 | 断言 | 那 | 这 | 命令 | 的 | 自然 | , |

“我们没有理由先验地断言自然秩序，

[æz; əz] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [kæn; kən][nɑːt] [tʃeɪndʒ] .

| as | experience | has | revealed | it | to | us | , | can | not | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经验 | 有 | 揭晓 | 它 | 到 | 我们 | , | 能 | 不是 | 改变 | . |

经验告诉我们，这是无法改变的。

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [ɪn] [dɪ'spjuːt] .

| The | assumption | is | illegitimate | because | it | involves | the | whole | point | in | dispute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 假设 | 是 | 私生子 | 因为 | 它 | 涉及 | 这 | 所有的 | 观点 | 在 | 争议 | . |

这种假设是不合理的，因为它涉及到争议的焦点。

" [ə'sent] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .
**" Ascent into Heaven .**
" 上升 进入 天堂 .

“升入天堂。”

[ðə; ði] [ə'senʃn] .
**The Ascension .**
这 升天 .

升天。

['neɪtʃər] [nɑːt] ['hoʊlli] [lʌv] .
**Nature not Wholly Love .**
自然 不是 完全 爱 .

自然而非全然的爱。

['iːv(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] .
**Evil and Good .**
邪恶的 和 好的 .

善与恶。

[ˌnesə'serəli] [mɪ'rækjələs] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] , " [hiː; hi] [ə'sendɪd] ['ɪntuː]['hev(ə)n] .
**Necessarily miraculous also is the doctrine , " He ascended into heaven .**
一定 神奇 还 是 这 教义 , " 他 上升 进入 天堂 .

“他升天了”这一教义也必然是奇迹。

" [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ;
**" In this He passed from the visible into the invisible ;**
" 在 这 他 通过了 从 这 可见的 进入 这 无形的 ;

“由此，祂从可见的世界进入了不可见的世界；

[frʌm; frəm][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] ;
**from the conditions of human life to those of the life of a spirit ;**
从 这 状况 的 人类 生活 到 那些 的 这 生活 的 一个 精神 ;

从人类生活状况到精神生活状况；

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] .
**from the work of redemption to that of intercession .**
从 这 工作 的 赎回 到 那 的 代祷 .

从救赎的工作到代祷的工作。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [biː; bi] [ək'septɪd] , [hɪz; ɪz] [ə'senʃn] ['prez(ə)nts][noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [feɪθ] .
**If His resurrection be accepted , His ascension presents no difficulties to faith .**
如果 他的 复活 是 公认 , 他的 升天 礼物 不 困难 到 信仰 .

如果人们接受祂的复活，那么祂的升天就不会对信仰构成任何困难。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] ,
**This , with His incarnation ,**
这 , 和 他的 化身 ,

祂的道成肉身，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [laɪf][ɑːr; ər][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tendər] [saɪd]
**and the facts of His earthly life are the manifestation of the tender side**
和 这 事实 的 他的 尘世的 生活 是 这 表现 的 这 投标 边
[ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] ['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [tuː; tə]
**of God to the senses even as His wisdom and power are shown to**
的 上帝 到 这 感官 甚至 作为 他的 智慧 和 力量 是 所示 到
[ðə; ði] ['sensɪz] [baɪ][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [lɔːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .
**the senses by the facts and laws of nature .**
这 感官 经过 这 事实 和 法律 的 自然 .

祂尘世生活的种种事实，正是上帝温柔的一面向感官的展现，正如祂的智慧和力量通过自然界的事实和规律向感官展现一样。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] , " [gɑ:d][ɪz] [lʌv] , " ['neɪtʃɚz] [wɜ:rd][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [kən'klu:sɪv] .

| As | to | the | doctrine | , | " | God | is | love | , | " | nature's | word | can | never | be | conclusive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 教义 | , | " | 上帝 | 是 | 爱 | , | " | 自然的 | 单词 | 能 | 绝不 | 是 | 确凿 | . |

至于"上帝就是爱"这一教义，自然界的真理永远无法给出最终的答案。

[ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɪŋdəm] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] , [i:z] [ænd; ənd][peɪn] , [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ,

| In | the | natural | kingdom | joy | and | sorrow | , | ease | and | pain | , | love | and | hate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 自然的 | 王国 | 喜悦 | 和 | 悲哀 | , | 舒适 | 和 | 疼痛 | , | 爱 | 和 | 恨 | , |

在自然界中，有欢乐与悲伤、安逸与痛苦、爱与恨。

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kru:əlti] , [trʌst] [ænd; ənd] ['terər] [ɪg'zɪst][saɪd][baɪ][saɪd] , [æz; əz][du:][laɪf][ænd; ənd]

| kindness | and | cruelty | , | trust | and | terror | exist | side | by | side | , | as | do | life | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仁慈 | 和 | 残酷 | , | 相信 | 和 | 恐怖 | 存在 | 边 | 经过 | 边 | , | 作为 | 做 | 生活 | 和 |

[deθ] .

| death | . |
|---|---|
| 死亡 | . |

善良与残忍、信任与恐惧并存，生与死亦是如此。

[noʊ][mæn] [kən'klu:dz] , [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ə'loʊn] , [ðæt] [gɑ:d][ɪz] [ru:ld] [baɪ] [lʌv] .

| No | man | concludes | , | from | nature | alone | , | that | God | is | ruled | by | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 结束 | , | 从 | 自然 | 独自的 | , | 那 | 上帝 | 是 | 裁决 | 经过 | 爱 | . |

没有人能仅凭自然规律就得出结论：上帝受爱支配。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][mæn][kæn; kən][nɑ:t] [kən'klu:d] [ðɪs] , ['ɔ:məzd] [ænd; ənd] ['ɑ:rɪmən] [ɑ:r; ər] [faʊnd]

| Because | man | can | not | conclude | this | , | Ormuzd | and | Ahriman | are | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 男人 | 能 | 不是 | 结束 | 这 | , | 奥尔穆兹德 | 和 | 阿赫里曼 | 是 | 成立 |

[səb'stænʃəli] [ɪn][ɔ:l][ri:'lɪdʒənz] ,

| substantially | in | all | religions | , |
|---|---|---|---|---|
| 实质性 | 在 | 全部 | 宗教 | , |

因为人无法得出这样的结论，所以奥尔穆兹德和阿里曼在所有宗教中都有实质性的记载。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:r'si:ˌ'pɑ:rsi:] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] .

| as | in | that | of | the | Parsees | , | except | in | the | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 那 | 的 | 这 | 帕西人 | , | 除了 | 在 | 这 | 基督教 | . |

就像帕西人那样，只是基督教徒除外。

[hɪr] [ðə; ði] ['wɔ:rfer] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'tɜ:rn(ə)l] .

| Here | the | warfare | is | not | to | be | eternal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 战争 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 永恒 | . |

这里的战争并非永无止境。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] .

| The | victory | of | good | is | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胜利 | 的 | 好的 | 是 | 到 | 来 | . |

正义终将胜利。

[dɪ'vaɪn] [help] [ɪz] ['prɑ:mɪst] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] ['evri] [soʊl] .

| Divine | help | is | promised | , | that | it | may | be | secured | in | every | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神圣的 | 帮助 | 是 | 承诺 | , | 那 | 它 | 可能 | 是 | 安全 | 在 | 每一个 | 灵魂 | . |

神明承诺会给予帮助，让每个灵魂都能得到这份帮助。

[ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv]['i:v(ə)l][baɪ] [gʊd] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['krɪstʃən] [ɑ:m'nɪpətəns] [wɪtʃ] [pɔ:l] [nu:] .

| The | conquest | of | evil | by | good | is | within | that | Christian | omnipotence | which | Paul | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 征服 | 的 | 邪恶的 | 经过 | 好的 | 是 | 之内 | 那 | 基督教 | 全能 | 哪个 | 保罗 | 知道 | . |

以善战胜恶，这正是保罗所深知的基督教全能精神的一部分。

" [aɪ][kæn; kən][du:][ɔ:l] [θɪŋz] [θru:] [kraɪst] [hu:] ['strɛŋθənɛθ] [ˌem 'i:] .

| " | I | can | do | all | things | through | Christ | who | strengtheneth | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 做 | 全部 | 事物 | 通过 | 基督 | WHO | 加强 | 我 | . |

"我靠着那加给我力量的基督，凡事都能做。"

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [kraɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [rest] [ɪz] [θruː] [tɔɪl] ;

| " | It | requires | a | Christ | to | show | that | the | path | to | rest | is | through | toil | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 需要 | 一个 | 基督 | 到 | 展示 | 那 | 这 | 小路 | 到 | 休息 | 是 | 通过 | 辛劳 | ; |

“基督向我们展示了通往安息的道路是通过辛勤劳作；

[ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [iːz] [ɪz] [θruː] ['sʌfərɪŋ] ; [ðæt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə] [laɪf] [ 'paːsiz ] [θruː] [deθ] .

| that | the | way | to | ease | is | through | suffering | ; | that | the | highway | to | life | passes | through | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 方式 | 到 | 舒适 | 是 | 通过 | 痛苦 | ; | 那 | 这 | 公路 | 到 | 生活 | 通过 | 通过 | 死亡 | . |

通往幸福的道路要经过苦难；通往生命的道路要经过死亡。

['oʊnli] [ðʌs] [kæn; kən] " [mɔːr'tæləti] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ʌv; əv] [laɪf] .

| Only | thus | can | " | mortality | be | swallowed | up | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 因此 | 能 | " | 死亡 | 是 | 吞咽 | 向上 | 的 | 生活 | . |

只有这样，死亡才能被生命所吞噬。

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] .

| " | The | Meaning | of | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 意义 | 的 | 耶稣 | . |

耶稣的意义。

[kraɪst] [æz; əz] [rɪ'vilər] .

| Christ | as | Revealer | . |
|---|---|---|---|
| 基督 | 作为 | 揭示者 | . |

基督作为启示者。

[ɪn] [ðə; ði] ['juːnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdhed] , [kraɪst] [ɪz] [gɑːd] [ɪn] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] , [rɪ'dempʃ(ə)n] , [ˌɪntər'seʃ(ə)n] , ['dʒʌdʒmənt] .

| In | the | unity | of | the | Godhead | , | Christ | is | God | in | manifestation | , | redemption | , | intercession | , | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 统一 | 的 | 这 | 神格 | , | 基督 | 是 | 上帝 | 在 | 表现 | , | 赎回 | , | 代祷 | , | 判断 | . |

在三位一体的神性中，基督是神，祂彰显神性，救赎神性，代求神性，审判神性。

[ɪn] [ðə; ði] ['trɪnəti] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [gɑːd] [ɪg'zɪsts] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'næləti] [ɪk'spresɪv] ,

| In | the | Trinity | , | in | which | we | must | believe | God | exists | , | Jesus | Christ | is | the | personality | expressive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 三位一体 | , | 在 | 哪个 | 我们 | 必须 | 相信 | 上帝 | 存在 | , | 耶稣 | 基督 | 是 | 这 | 性格 | 富有表现力的 | , |

在三位一体中，我们必须相信上帝存在，而耶稣基督是那位格的表达者。

[æt; ət] [fɜːrst] ['vɪzəbli] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'vɪzəbli] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tendər] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] ,

| at | first | visibly | and | now | invisibly | , | of | the | tender | qualities | of | the | Divine | nature | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 明显地 | 和 | 现在 | 隐形地 | , | 的 | 这 | 投标 | 品质 | 的 | 这 | 神圣的 | 自然 | 哪个 | , |

起初是显而易见的，如今却已变得不可见，这是神圣本性中那些温柔的品质：

['mænɪfestɪd] [ɪn] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| manifested | in | part | in | the | world | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表现出来 | 在 | 部分 | 在 | 这 | 世界 | 的 | 自然 | , |

部分体现在自然界中，

[ɑːr; ər][ðer; ðər][soʊ] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪər]['speʃ(ə)l][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər]
**are** **there** **so** **linked** **with** **severity** **as** **to** **require** **special** **and** **peculiar**
是 那里 所以 链接 和 严重性 作为 到 要求 特别的 和 奇特
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [gɑːd] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [bəuθ]
**revelation** **in** **the** **person** **of** **Jesus** **Christ** **in** **order** **that** **God** **may** **be** **understood** **both**
启示 在 这 人 的 耶稣 基督 在 命令 那 上帝 可能 是 理解 两个都
[æz; əz] [træn'sendɪŋ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][æz; əz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] .
**as** **transcending** **nature** **and** **as** **eternal** **love** **.**
作为 超越 自然 和 作为 永恒 爱 .

是否与严峻性如此紧密相连，以至于需要在耶稣基督身上得到特殊和独特的启示，以便人们能够理解上帝既是超越自然的，又是永恒的爱?

['ʃʊrli] [ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ]['hoʊli] [goʊst] , " [wɪl] [rɪ'meɪn] .
**Surely** **the** **doctrine** **,** **"** **I** **believe** **in** **the** **Holy** **Ghost** **,** **"** **will** **remain** **.**
一定 这 教义 , " 我 相信 在 这 圣 鬼 , " 将要 保持 .

"我信圣灵"这一教义肯定会保留下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrd] " [goʊst] " [hæz; həz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [juːz] ,
**It** **is** **a** **misfortune** **that** **the** **word** **"** **ghost** **"** **has** **,** **in** **our** **English** **use** **,**
它 是 一个 不幸 那 这 单词 " 鬼 " 有 , 在 我们的 英语 使用 ,

不幸的是，"ghost"这个词在我们的英语用法中，

[æn; ən] [ʌn'wɜːrðɪ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] .
**an** **unworthy** **and** **terrifying** **significance** **.**
一个 不配 和 恐怖 意义 .

一种卑劣而可怕的意义。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]['kɑːnstənt][juːz][ðə; ðɪ]
**On** **this** **account** **it** **were** **well** **if** **we** **could** **substitute** **for** **constant** **use** **the**
在 这 帐户 它 是 出色地如果 我们 可以 代替 为了 持续的 使用 这
[wɜːrd] " ['spɪrɪt] .
**word** **"** **Spirit** **.**
单词 " 精神 .

因此，如果我们能用"精神"一词来代替经常使用这个词，那就太好了。

" [ðə; ðɪ]['hoʊli] [goʊst] .
**"** **The** **Holy** **Ghost** **.**
" 这 圣 鬼 .

圣灵。

[ðə; ðɪ]['enərdʒi][ʌv; əv][gɑːd] .
**The** **Energy** **of** **God** **.**
这 活力 的 上帝 .

神的能量。

[ðə; ðɪ] [ɪn'tɜːrprətər] .
**The** **Interpreter** **.**
这 翻译 .

译者。

[ðə; ðɪ]['hoʊli]['spɪrɪt][ɪz][ðə; ðɪ]['enərdʒi][ʌv; əv][gɑːd] ,
**The** **Holy** **Spirit** **is** **the** **energy** **of** **God** **,**
这 圣 精神 是 这 活力 的 上帝 ,

圣灵是上帝的力量，

['weðər] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [kri'eɪtər] [ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] .
**whether** **working** **as** **Creator** **or** **in** **the** **processes** **of** **redemption** **.**
无论 在职的 作为 创作者 或者 在 这 流程 的 赎回 .

无论是作为创造者还是在救赎的过程中。

[ˌaɪ 'tiː][stəːz][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

| It | stirs | us | to | the | depths | when | we | consider | that | the | Author | of | the | worlds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 搅拌 | 我们 | 到 | 这 | 深度 | 什么时候 | 我们 | 考虑 | 那 | 这 | 作者 | 的 | 这 | 世界 |

,

,

,

当我们想到创造世界的造物主时，我们的内心会受到极大的震撼。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enədʒiz] [ɪz][hiː; hi] [huː] [træns'fɔːmz] , [ri'njuːz] , ['sæŋktəˌfaɪz] , [ænd; ənd]

| the | Source | of | the | energies | is | He | who | transforms | , | renews | , | sanctifies | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 来源 | 的 | 这 | 能量 | 是 | 他 | WHO | 变换 | , | 更新 | , | 使神圣化 | , | 和 |

['witnisiz] [ɪn][ˌjuː 'es] .

| witnesses | in | us | . |
|---|---|---|---|
| 证人 | 在 | 我们 | . |

能量的源泉是那位在我们里面转化、更新、圣化和见证的神。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pər'veɪsɪvnəs] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| There | is | no | question | as | to | the | pervasiveness | and | competence | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 问题 | 作为 | 到 | 这 | 普遍性 | 和 | 权限 | 的 | 这 |

['paʊər] [wɪtʃ] " [wɜːrks][ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['pleʒər] .

| Power | which | " | works | in | us | to | will | and | to | do | of | His | good | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 哪个 | " | 作品 | 在 | 我们 | 到 | 将要 | 和 | 到 | 做 | 的 | 他的 | 好的 | 乐趣 | . |

毫无疑问，那"在我们里面运行，使我们立志行事，成就祂的美意"的力量是无所不在、无所不能的。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [treɪs] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['ʌplɪft][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l]

| " | We | are | taught | to | trace | all | our | religious | uplift | to | the | highest | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 教授 | 到 | 痕迹 | 全部 | 我们的 | 宗教 | 提升 | 到 | 这 | 最高 | 可能的 |

[sɔːrs] .

| source | . |
|---|---|
| 来源 | . |

"我们被教导要追溯我们所有的宗教提升到最高源头。"

[wiː; wi]['gæðər][ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrθ] [baɪ][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] [ðɪs]

| We | gather | a | great | sense | of | our | worth | by | the | dignity | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 收集 | 一个 | 伟大的 | 感觉 | 的 | 我们的 | 值得 | 经过 | 这 | 尊严 | 的 | 这 |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æz; əz][wiː; wi][duː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ɪn] ['meɪkɪŋ]

| association | as | we | do | of | the | condescension | of | our | Lord | in | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协会 | 作为 | 我们 | 做 | 的 | 这 | 居高临下 | 的 | 我们的 | 主 | 在 | 制作 |

[hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

| His | home | in | our | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家 | 在 | 我们的 | 心 | . |

我们从这种联合中获得了极大的价值感，正如我们从主的屈尊俯就、将祂的家安在我们心中一样。

[ðɪs] ['hoʊli]['spɪrɪt][ɪz][ɪn][ɔːl] ['kristʃənz] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .

| This | Holy | Spirit | is | in | all | Christians | the | energy | of | the | entire | spiritual | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 精神 | 是 | 在 | 全部 | 基督徒 | 这 | 活力 | 的 | 这 | 全部的 | 精神 | 生活 | . |

圣灵是所有基督徒整个属灵生命的能量源泉。

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [baɪ]['neɪtʃər][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][duː] .

| By | this | we | do | the | things | which | by | nature | we | can | not | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 我们 | 做 | 这 | 事物 | 哪个 | 经过 | 自然 | 我们 | 能 | 不是 | 做 | . |

通过这种方式，我们可以做到我们天生做不到的事情。

[hɪz; ɪz][ɪz] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ɪ'nɪʃieɪts] , [kən'tɪnjuːz] , [mə'tjuəz] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪz][ðə; ði]

| His | is | that | Divine | impulse | which | initiates | , | continues | , | matures | , | and | satisfies | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 是 | 那 | 神圣的 | 冲动 | 哪个 | 启动 | , | 继续 | , | 成熟 | , | 和 | 满足 | 这 |

[laɪf][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ˌjuː 'es] .

| life | of | God | in | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 的 | 上帝 | 在 | 我们 | . |

祂的神圣冲动，开启、延续、成熟并满足了我们里面的神性生命。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪnˈdwelɪŋ] , [ɔːl] - [pəˈveɪdɪŋ] [ˈhoʊli][ˈspɪrɪt] , [wɪtʃ] [inˈtəːprits] [ðæt] [greɪt] [wɜːrd] ,
**It** **is** **the** **indwelling** **,** **all** **-** **pervading** **Holy** **Spirit** **,** **which** **interprets** **that** **great** **word** **,**
它 是 这 内住 , 全部 - 普遍存在 圣 精神 , 哪个 解释 那 伟大的 单词 ,

是那住在我们里面、无所不在的圣灵，诠释了那伟大的话语。

" [aɪ][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðaʊ] [ɪn][ˌem ˈiː] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][wʌn][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
**"** **I** **in** **them** **and** **Thou** **in** **Me** **,** **that** **they** **may** **be** **one** **as** **We** **are** **.**
" 我 在 他们 和 你 在 我 , 那 他们 可能 是 一 作为 我们 是 .

“我在他们里面，你在我里面，使他们像我们一样合而为一。”

" [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] .
**"** **The** **Doctrine** **of** **Energy** **.**
" 这 教义 的 活力 .

“能量学说。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][moʊst] [ədˈvænst] [fəˈlɑːsəfi] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [biː; bi] [kənˈfɜːrmd] [æz; əz] [truː] [ðæt]
**And** **if** **the** **most** **advanced** **philosophy** **should** **yet** **be** **confirmed** **as** **true** **that**
和 如果 这 最多 先进的 哲学 应该 然而 是 确认的 作为 真的 那
[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] [bʌt; bət][ˈenərdʒi] ,
**there** **is** **nothing** **really** **but** **energy** **,**
那里 是 没有什么 真的 但 活力 ,

如果最先进的哲学理论最终被证实是正确的，即万物皆由能量构成，

[nʌn] [ðə; ði] [les] [wʊd] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt][əˈbaɪd] .
**none** **the** **less** **would** **the** **doctrine** **of** **the** **Holy** **Spirit** **abide** **.**
没有任何 这 较少的 会 这 教义 的 这 圣 精神 遵守 .

然而，圣灵的教义仍将继续存在。

[bæk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈenədʒiz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ;
**Back** **of** **all** **the** **individual** **energies** **of** **humanity** **;**
后退 的 全部 这 个人 能量 的 人类 ;

在全人类个体能量的背后；

[bæk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈfɔːrsɪz][ʌv; əv][ˈneɪtʃər][ɪz][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈenərdʒi][ʌv; əv][gɑːd] .
**back** **of** **all** **the** **forces** **of** **nature** **is** **the** **supreme** **energy** **of** **God** **.**
后退 的 全部 这 力量 的 自然 是 这 最高 活力 的 上帝 .

在自然界所有力量的背后，是至高无上的神力。

[ɪf] [kriˈeɪʃ(ə)n][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ˈθiːəri] ,
**If** **creation** **be** **our** **theory** **,**
如果 创建 是 我们的 理论 ,

如果创造论是我们的理论，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [bruːdz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] .
**it** **is** **the** **Spirit** **of** **God** **which** **broods** **on** **the** **face** **of** **the** **waters** **.**
它 是 这 精神 的 上帝 哪个 幼崽 在 这 脸 的 这 水 .

神的灵运行在水面上。

[ɪf] [ˌevəˈluːʃ(ə)n][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [kriːd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] " [ɪn][hɪm; ɪm][wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] [ænd; ənd]
**If** **evolution** **be** **our** **creed** **,** **it** **is** **"** **in** **Him** **we** **live** **and** **move** **and**
如果 进化 是 我们的 信条 , 它 是 " 在 他 我们 居住 和 移动 和
[hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] .
**have** **our** **being** **.**
有 我们的 存在 .

如果进化论是我们的信条，那就是“我们生活、行动、存在都在乎他”。

" [ɔːl] [ˈsaɪəns] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
**"** **All** **science** **is** **but** **the** **knowing** **of** **His** **way** **of** **working** **,**
" 全部 科学 是 但 这 会心 的 他的 方式 的 在职的 ,

“一切科学不过是了解祂行事方式的途径而已。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [θi'ɑ:lədʒi] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| and | all | theology | is | but | the | discovery | of | His | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 神学 | 是 | 但 | 这 | 发现 | 的 | 他的 | 头脑 | . |

一切神学都不过是对祂思想的发现。

[tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪz][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] .

| To | know | Him | is | to | know | all | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 他 | 是 | 到 | 知道 | 全部 | 事物 | . |

认识祂，就是认识万事。

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['krɪstʃən] [wɪl] [bi:; bi] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

| The | latest | Christian | will | be | saying | , | " | I | believe | in | the | Holy | Ghost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最新的 | 基督教 | 将要 | 是 | 说 | , | " | 我 | 相信 | 在 | 这 | 圣 | 鬼 | . |

最新的基督徒会说："我信圣灵。"

" [ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][sɪn] .

| " | The | Forgiveness | of | Sin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 饶恕 | 的 | 罪 | . |

罪的赦免。

['hʌksli] [ɑ:n] [dɪ'prævəti] .

| Huxley | on | Depravity | . |
|---|---|---|---|
| 赫胥黎 | 在 | 堕落 | . |

赫胥黎论堕落。

[nɑ:t][ɔ:l][bɔ:rn] [gʊd] .

| Not | All | Born | Good | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 全部 | 出生 | 好的 | . |

并非所有人都生而善良。

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [hel] .

| Experience | of | Hell | . |
|---|---|---|---|
| 经验 | 的 | 地狱 | . |

地狱般的体验。

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz] " [ɪn] [ðɪs] ['aʊtlʊk] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] ?

| And | what | becomes | of | the | doctrine | of | the | " | forgiveness | of | sins | " | in | this | outlook | for | " | the | things | which | remain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 变成 | 的 | 这 | 教义 | 的 | 这 | " | 饶恕 | 的 | 罪孽 | " | 在 | 这 | 前景 | 为了 | " | 这 | 事物 | 哪个 | 保持 | ? |

那么，在这种对"其余之事"的看法下，"罪得赦免"的教义又该如何解释呢?

" [ək'septɪŋ] ['hʌksli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['skeptɪk(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm] ,

| " | Accepting | Huxley | as | the | incarnation | of | the | skeptical | spirit | of | our | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 接受 | 赫胥黎 | 作为 | 这 | 化身 | 的 | 这 | 怀疑论者 | 精神 | 的 | 我们的 | 时间 | , |

"将赫胥黎视为我们这个时代怀疑精神的化身，

[aɪ][kwoʊt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv][sɪn] , [dɪ'prævəti] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ,

| I | quote | from | him | his | thought | of | sin | , | depravity | , | and | punishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 引用 | 从 | 他 | 他的 | 想法 | 的 | 罪 | , | 堕落 | , | 和 | 惩罚 | , |

我引用他关于罪恶、堕落和惩罚的观点：

[æz; əz][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [wer] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['spɪrɪt] [meɪ] [jet] [eɪd][ˌju: 'es] .

| as | a | hint | of | where | the | scientific | spirit | may | yet | aid | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 暗示 | 的 | 在哪里 | 这 | 科学 | 精神 | 可能 | 然而 | 援助 | 我们 | . |

暗示科学精神或许还能在哪些方面帮助我们。

" [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ˌpri:destɪ'neɪʃn] , [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'neɪt] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv]

| " | The | doctrine | of | predestination | , | of | original | sin | , | of | the | innate | depravity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 教义 | 的 | 预定论 | , | 的 | 原来的 | 罪 | , | 的 | 这 | 先天 | 堕落 | 的 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

“预定论、原罪论、人性本恶论，

[ðə; ði]['i:v(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

| the | evil | fate | of | the | greater | part | of | the | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶的 | 命运 | 的 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 种族 | , |

大部分种族的悲惨命运，

[ʌv; əv][ðə; ði]['praɪməsi][ʌv; əv] ['seɪtn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['vaɪlnəs] [ʌv; əv] ['mætər] ,

| of | the | primacy | of | Satan | in | this | world | , | of | the | essential | vileness | of | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 首要性 | 的 | 撒但 | 在 | 这 | 世界 | , | 的 | 这 | 基本的 | 卑鄙 | 的 | 事情 | , |

撒旦在这个世界上的至高无上地位，以及物质本质上的邪恶，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'levələnt] [ˌdɛmɪ'ɜ:rgəs] [sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ɔ:l'maɪti] [hu:] [hæz; həz]

| of | a | malevolent | Demiurgos | subordinate | to | a | benevolent | Almighty | who | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 恶意的 | 造物主 | 下属 | 到 | 一个 | 仁慈 | 全能者 | WHO | 有 |

['oʊnli] ['leɪtli] [rɪ'vi:ld] [hɪm'self] ,

| only | lately | revealed | Himself | , |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 最近 | 揭晓 | 他本人 | , |

一个邪恶的造物主，隶属于一个仁慈的全能者，而这位全能者直到最近才显露真身。

['fɔ:lti] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ə'pɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['væstli] ['nɪrər] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæn; ðən]

| faulty | as | they | are | , | appear | to | me | to | be | vastly | nearer | the | truth | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故障 | 作为 | 他们 | 是 | , | 出现 | 到 | 我 | 到 | 是 | 非常 | 更近 | 这 | 真相 | 比 |

[ðə; ði]['lɪbərəl] ,

| the | liberal | , |
|---|---|---|
| 这 | 自由主义 | , |

尽管它们存在缺陷，但在我看来，它们比自由主义的观点更接近真理。

['pɑ:pjələr] [ɪ'lu:ʒnz] [ðæt] ['beɪbi:z][ɑ:r; ər][ɔ:l][bɔ:rn] [gʊd] ,

| popular | illusions | that | babies | are | all | born | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受欢迎的 | 幻觉 | 那 | 婴儿 | 是 | 全部 | 出生 | 好的 | , |

认为所有婴儿生来善良的流行误解

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [kə'rʌpt] [sə'saɪəti][ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['feɪljər] [tu:; tə]

| and | that | the | example | of | corrupt | society | is | responsible | for | their | failure | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 例子 | 的 | 腐败 | 社会 | 是 | 负责任的 | 为了 | 他们的 | 失败 | 到 |

[rɪ'meɪn] [soʊ] . . . .

| remain | so | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 所以 | . | . | . | . |

而腐败社会的例子正是他们未能保持腐败的原因.....

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l][aɪ'di:əl] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli]

| That | it | is | given | to | everybody | to | reach | the | ethical | ideal | if | they | will | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 给定 | 到 | 大家 | 到 | 抵达 | 这 | 伦理道德 | 理想的 | 如果 | 他们 | 将要 | 仅有的 |

[traɪ] ;

| try | ; |
|---|---|
| 尝试 | ; |

只要努力，人人都有可能达到道德理想；

[ðæt] [ɔ:l]['pɑ:rʃ(ə)l]['i:v(ə)l][ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [gʊd] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk]['fɪgm(ə)nt] . "

| that | all | partial | evil | is | universal | good | ; | and | other | optimistic | figments | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 部分的 | 邪恶的 | 是 | 普遍的 | 好的 | ; | 和 | 其他 | 乐观的 | 虚构 | . | " |

认为所有局部的恶都是普遍的善；以及其他一些乐观的幻想。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɔ:l] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [hæv; həv]

| " | I | suppose | that | all | men | with | a | clear | sense | of | right | and | wrong | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 那 | 全部 | 男人 | 和 | 一个 | 清除 | 感觉 | 的 | 正确的 | 和 | 错误的 | 有 |

[dɪ'sendɪd] ['ɪntu:] [hel] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðer; ðər] [kwaɪt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['ɪnfɪnət]

| descended | into | hell | and | stopped | there | quite | long | enough | to | know | what | infinite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 进入 | 地狱 | 和 | 停止 | 那里 | 相当 | 长的 | 足够的 | 到 | 知道 | 什么 | 无限 |

['pʌnɪʃmənt] [mi:nz] .

| punishment | means | . |
|---|---|---|
| 惩罚 | 方法 | . |

"我想，所有有清晰是非观念的人都下过地狱，并在那里待了足够长的时间，足以了解无尽惩罚的含义。"

" [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] .

| " | Transmission | of | Evil | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 传播 | 的 | 邪恶的 | . |

"邪恶的传播。"

['ʃʊrli] , [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [trʊθs] [ʌv; əv] [hə'redəti] [kən'fɜ:rm] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] [mæn] , [ɪf] [nɑ:t]

| Surely | , | the | established | truths | of | heredity | confirm | the | doctrine | that | man | , | if | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | , | 这 | 已确立的 | 真相 | 的 | 遗传 | 确认 | 这 | 教义 | 那 | 男人 | , | 如果 | 不是 |

[bɔ:rn] [dɪ'preɪvd] ,

| born | depraved | , |
|---|---|---|
| 出生 | 堕落的 | , |

当然，已确立的遗传真理证实了这样一种理论：人，即便并非生来堕落，

[ɪz] [bɔ:rn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['tendənsiz] [tɔ:rd] [gʊd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['welfer] [ænd; ənd]

| is | born | deprived | of | tendencies | toward | good | essential | to | his | own | welfare | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 出生 | 被剥夺的 | 的 | 倾向 | 朝向 | 好的 | 基本的 | 到 | 他的 | 自己的 | 福利 | 和 |

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

| that | of | the | race | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 这 | 种族 | . |

天生缺乏向善的倾向，而这种倾向对于他自身的福祉和种族的福祉至关重要。

" [wer] [sɪn] [hæz; həz] [wʌns] ['teɪkən] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ,

| " | Where | sin | has | once | taken | hold | of | the | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 罪 | 有 | 一次 | 已采取 | 抓住 | 的 | 这 | 种族 | , |

"一旦罪恶控制了人类，

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'kʌm] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ['mɔ:rəli] ['ɪndʒərd] [ænd; ənd]

| the | natural | reproduction | of | life | become | reproduction | of | life | morally | injured | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然的 | 生殖 | 的 | 生活 | 变得 | 生殖 | 的 | 生活 | 道德上 | 受伤 | 和 |

['fɔ:lti] .

| faulty | . |
|---|---|
| 故障 | . |

自然的生命繁衍变成了道德受损和有缺陷的生命繁衍。

[wɪð; wɪθ] ['i:v(ə)l] [wʌns] [bɪ'gʌn] , [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪntɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;

| With | evil | once | begun | , | the | race | is | a | succession | of | tainted | individuals | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 邪恶的 | 一次 | 开始 | , | 这 | 种族 | 是 | 一个 | 演替 | 的 | 受污染的 | 个人 | ; |

邪恶一旦开始，人类就会不断被玷污；

[æn; ən] ['ɔ:rgənɪzəm] [ðæt] [wɜ:rks] [tɔ:rd] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] .

| an | organism | that | works | toward | continuance | of | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生物 | 那 | 作品 | 朝向 | 继续 | 的 | 邪恶的 | . |

一个致力于延续邪恶的组织。

[nɑ:t] [bʌt; bət] [ðæt] [gʊd] [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

| Not | but | that | good | is | transmitted | at | the | same | time | , | for | it | goes | along | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 但 | 那 | 好的 | 是 | 传输 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 为了 | 它 | 去 | 沿着 | 和 |

['i:v(ə)l] .

| evil | . |
|---|---|
| 邪恶的 | . |

不仅如此，善也与恶同时传递。

['eni] ['vɜːrtʃuː][ɔːr]['væljuː] [wɪtʃ] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪl] [pæs] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

| Any | virtue | or | value | which | is | strong | enough | to | live | will | pass | from | generation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 美德 | 或者 | 价值 | 哪个 | 是 | 强的 | 足够的 | 到 | 居住 | 将要 | 经过 | 从 | 一代 |

[tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n] [waɪl] ['iːv(ə)l][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrni] . " [sɪks]

| to | generation | even | while | evil | is | making | the | same | journey | . | " | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一代 | 甚至 | 尽管 | 邪恶的 | 是 | 制作 | 这 | 相同的 | 旅行 | . | " | 6 |

任何足以流传下去的美德或价值观都会代代相传，即使邪恶也在经历同样的旅程。[6]

[ˌdeprə'veɪʃən] [ænd; ənd][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] .

| Depravation | and | Deprivation | . |
|---|---|---|---|
| 恶化 | 和 | 剥夺 | . |

贫困和匮乏。

['nætʃ(ə)rəl]['stændərdz] .

| Natural | Standards | . |
|---|---|---|
| 自然的 | 标准 | . |

自然标准。

[ðə; ði] [ 'dekəlɔg ] .

| The | Decalogue | . |
|---|---|---|
| 这 | 十诫 | . |

十诫。

[waɪl] [wiː; wi][hoʊld] [ðæt] [ðɪs] ['tendənsi] ,

| While | we | hold | that | this | tendency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 抓住 | 那 | 这 | 趋势 | , |

虽然我们认为这种趋势，

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['slʌgɪʃnəs] [ɪn] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['neɪtʃər][ɪz][nɑːt]

| this | natural | sluggishness | in | laying | hold | of | the | things | of | the | higher | nature | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然的 | 迟缓 | 在 | 躺下 | 抓住 | 的 | 这 | 事物 | 的 | 这 | 更高 | 自然 | 是 | 不是 |

[ɪn][ɪt'self] [gɪlt] ,

| in | itself | guilt | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 本身 | 有罪 | , |

这种在掌握更高层次的事物方面天生的迟缓本身并不是罪过。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [soʊ][baɪ][ðə; ði] ['vɑːlənteri] [ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['fɔːrsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [gaɪd]

| it | becomes | so | by | the | voluntary | adoption | of | the | lower | forces | as | the | guide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 变成 | 所以 | 经过 | 这 | 自愿 | 采用 | 的 | 这 | 降低 | 力量 | 作为 | 这 | 指导 |

[ʌv; əv][laɪf] .

| of | life | . |
|---|---|---|
| 的 | 生活 | . |

这是通过自愿接受较低层次的力量作为生活指南而实现的。

['neɪtʃər] [hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] [ 'dekəlɔg ] .

| Nature | has | her | own | decalogue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 有 | 她 | 自己的 | 十诫 | . |

大自然自有其十诫。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

| There | is | a | law | written | upon | our | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 法律 | 书面 | 之上 | 我们的 | 心 | . |

我们心中都铭刻着一条法则。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 留存之事：致青年牧师的(The Things Which Remain An Address To Young )



[ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊər] [baɪ]['æŋgər] , ['dʒeləsi] , ['envi] , ['kʌvətəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

| The | wasting | of | power | by | anger | , | jealousy | , | envy | , | covetousness | and | the | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浪费 | 的 | 力量 | 经过 | 愤怒 | , | 妒忌 | , | 嫉妒 | , | 贪婪 | 和 | 这 | 喜欢 | , |

因愤怒、嫉妒、羡慕、贪婪等而浪费权力，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ækts][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [kən'kjuːpɪs(ə)ns]

| and | the | degradation | following | their | expression | in | acts | of | revenge | , | concupiscence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 降解 | 下列的 | 他们的 | 表达 | 在 | 行为 | 的 | 复仇 | , | 贪欲 |

, [ænd; ənd] [mɪr] [rə'pæsəti] ,

| , | and | mere | rapacity | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 仅仅 | 贪婪 | , |

以及随后因复仇、贪婪和单纯的掠夺行为而导致的堕落。

[ɑːr; ər] [noʊn] [wɪ'ðaʊt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][baɪ][ɔːl]['reɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['daʊnwərd]

| are | known | without | revelation | by | all | races | which | have | not | suffered | the | downward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已知 | 没有 | 启示 | 经过 | 全部 | 种族 | 哪个 | 有 | 不是 | 遭受 | 这 | 向下 |

[ˌevə'luːʃ(ə)n] .

| evolution | . |
|---|---|
| 进化 | . |

所有未曾遭受退化之苦的种族，无需启示便知晓此事。

[ðə; ði] ['lɪtərəˌtʃərz] [pruːv] [ðɪs] [bæk] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hæmʊrɑːbi] .

| The | literatures | prove | this | back | even | to | the | days | of | Hamurabi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文学 | 证明 | 这 | 后退 | 甚至 | 到 | 这 | 天 | 的 | 渺谟拉比 | . |

文献记载甚至可以追溯到汉谟拉比时代，这方面已有记载。

[ðʌs] ['nætʃ(ə)rəl]['stændərdz][ʌv; əv]['tempər][ænd; ənd][kən'dʌkt][ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

| Thus | natural | standards | of | temper | and | conduct | are | seen | to | exist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 自然的 | 标准 | 的 | 脾气 | 和 | 执行 | 是 | 已见 | 到 | 存在 | , |

由此可见，自然的性情和行为准则是存在的。

[bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [men] [meɪ] [nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] ,

| below | which | men | may | not | live | without | loss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 哪个 | 男人 | 可能 | 不是 | 居住 | 没有 | 损失 | , |

低于这个标准，人们可能无法避免遭受损失。

[ænd; ənd] [hens] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [wɪtʃ] [ɪz][sɪn] .

| and | hence | there | are | natural | laws | to | disobey | which | is | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 那里 | 是 | 自然的 | 法律 | 到 | 违 | 哪个 | 是 | 罪 | . |

因此，违背自然法则就是犯罪。

[ðə; ði] ['teɪbl] ['gɪv(ə)n][ɑːn]['saɪnɪˌaɪ] , [ðoʊ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['moʊzəs] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [lɔːŋ]

| The | table | given | on | Sinai | , | though | given | to | Moses | , | was | in | the | world | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 给定 | 在 | 西奈山 | , | 尽管 | 给定 | 到 | 摩西 | , | 曾是 | 在 | 这 | 世界 | 长的 |

[bɪ'fɔːr] ['moʊzəs] .

| before | Moses | . |
|---|---|---|
| 前 | 摩西 | . |

西奈山上所赐的那张桌子，虽然是赐给摩西的，但在摩西之前很久就已经存在于世上了。

[bʌt; bət] ['haɪər] ['sæŋkʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['lɔːˌgɪvər] ,

| But | higher | sanction | was | given | it | by | the | lawgiver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更高 | 制裁 | 曾是 | 给定 | 它 | 经过 | 这 | 立法者 | , |

但立法者给予了它更高的制裁。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][baɪ][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'dekəlɔg ] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst]

| **and** | **the** | **highest** | **by** | **the** | **re** | **-** | **enactment** | **of** | **the** | **Decalogue** | **by** | **Jesus** | **Christ** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最高 | 经过 | 这 | 关于 | - | 颁布 | 的 | 这 | 十诫 | 经过 | 耶稣 | 基督 |

.

:

.

而耶稣基督重现十诫，则达到了最高境界。

[ðə; ði] [hɑːrt] [lɔː] .

| **The** | **Heart** | **Law** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 法律 | . |

心之法则。

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][sɪn] .

| **Effects** | **of** | **Sin** | **.** |
|---|---|---|---|
| 效果 | 的 | 罪 | . |

罪恶的影响。

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][sɪn] .

| **Characteristics** | **of** | **Sin** | **.** |
|---|---|---|---|
| 特征 | 的 | 罪 | . |

罪的特征。

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][sɪn] .

| **Results** | **of** | **Sin** | **.** |
|---|---|---|---|
| 结果 | 的 | 罪 | . |

罪恶的后果。

[sɪn][ɪz] ['bleɪmwɜːrði] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['prefrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

| **Sin** | **is** | **blameworthy** | **because** | **it** | **is** | **born** | **of** | **the** | **human** | **preference** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪 | 是 | 应受谴责的 | 因为 | 它 | 是 | 出生 | 的 | 这 | 人类 | 偏爱 | 和 | 这 |

['hjuːmən] [wɪl] .

| **human** | **will** | **.** |
|---|---|---|
| 人类 | 将要 | . |

罪恶之所以应受谴责，是因为它源于人类的喜好和意志。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , ['noʊɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] , [ˌdɪsə'beɪz] ,

| **The** | **nation** | **which** | **,** | **knowing** | **most** | **of** | **the** | **Divine** | **will** | **,** | **disobeys** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 哪个 | , | 会心 | 最多 | 的 | 这 | 神圣的 | 将要 | , | 违抗 | , |

一个国家明知神的旨意大部分，却仍然违抗，

[ɪz][ðə; ði][moʊst] ['gɪlti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][moʊst] ['noʊɪŋ] .

| **is** | **the** | **most** | **guilty** | **because** | **the** | **most** | **knowing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 最多 | 有罪的 | 因为 | 这 | 最多 | 会心 | . |

最有罪是因为最了解情况。

[ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [gɪlt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| **The** | **proportion** | **of** | **guilt** | **depends** | **on** | **the** | **measure** | **of** | **knowledge** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 的 | 有罪 | 取决于 | 在 | 这 | 措施 | 的 | 知识 | 和 | 这 |

['meʒər] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

| **measure** | **of** | **opportunity** | **.** |
|---|---|---|---|
| 措施 | 的 | 机会 | . |

罪责程度取决于知情程度和机会程度。

[hens] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [gɪlt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

| **Hence** | **there** | **is** | **some** | **guilt** | **among** | **those** | **who** | **know** | **only** | **a** | **part** | **of** | **the** | **truth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 那里 | 是 | 一些 | 有罪 | 之中 | 那些 | WHO | 知道 | 仅有的 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 真相 | , |

因此，那些只知道部分真相的人也难免会感到内疚。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [pə'siːvz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [lɔː] [ɪn]['neɪtʃər]
**and** **if** **a** **man** **perceives** **,** **without** **the** **aid** **of** **revelation** **,** **a** **law** **in** **nature**
和 如果 一个 男人 感知 , 没有 这 援助 的 启示 , 一个 法律 在 自然
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['penəlti] ,
**and** **a** **penalty** **,**
和 一个 惩罚 ,

如果一个人在没有启示的帮助下，感知到自然界中的某种规律和惩罚，

[ænd; ənd] [breɪks] [ðæt] [lɔː] , [ðen] [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['sɪnər] .
**and** **breaks** **that** **law** **,** **then** **is** **he** **a** **sinner** **.**
和 休息 那 法律 , 然后 是 他 一个 罪人 .

如果他违反了这条法律，那么他就是罪人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [meɪ] [ə'pærəntli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ]['fjuːtʃər]
**Some** **of** **the** **physical** **consequences** **may** **apparently** **be** **avoided** **by** **future**
一些 的 这 身体的 结果 可能 显然 是 避免 经过 未来
[ə'biːdiəns] .
**obedience** **.**
服从 .

某些身体上的后果显然可以通过未来的服从来避免。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][sɪn][ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst] — [ðiːz] [θɪŋz]
**But** **the** **inner** **and** **spiritual** **consequences** **of** **sin** **are** **the** **worst** **—** **these** **things**
但 这 内 和 精神 结果 的 罪 是 这 最差 — 这些 事物
; ['neɪmli] :
**;** **namely** **:**
; 即 :

但罪恶带来的内在和精神后果最为严重——具体来说，就是：

[ɪn][ðə; ði] ['wiːkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ; [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] ; [ænd; ənd] ,
**In** **the** **weakening** **of** **the** **will** **;** **in** **the** **hardening** **of** **the** **conscience** **;** **and** **,**
在 这 减弱 的 这 将要 ; 在 这 硬化 的 这 良心 ; 和 ,

意志力减弱；良心变得麻木；以及，

['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] ['rekləsnəs] [æz; əz][tuː; tə] ['kɑːnsɪkwensɪz] , ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðæt]['terəb(ə)l][ɪn'daɪtmənt]
**later** **,** **in** **the** **recklessness** **as** **to** **consequences** **,** **indicated** **by** **that** **terrible** **indictment**
之后 , 在 这 鲁莽 作为 到 结果 , 表明的 经过 那 糟糕的 起诉书
[baɪ] [pɔːl] ,
**by** **Paul** **,**
经过 保罗 ,

后来，正如保罗那可怕的控诉所表明的那样，他们对后果毫不在意。

" [huː] , ['biːɪŋ] [pæst] ['fiːlɪŋ] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] ['oʊvər] .
**"** **Who** **,** **being** **past** **feeling** **,** **have** **given** **themselves** **over** **.**
" WHO , 存在 过去的 感觉 , 有 给定 他们自己 超过 .

"那些已经麻木不仁、彻底放弃自我的人。"

" [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][sɪn][ɪz] ['præktɪkli] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .
**"** **The** **consciousness** **of** **sin** **is** **practically** **universal** **.**
" 这 意识 的 罪 是 几乎 普遍的 .

"罪恶意识几乎是普遍存在的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðoʊ] [brɔːt] [tuː; tə][ɪts] ['gretɪst] [fɔːrs] [baɪ]
**It** **is** **no** **invention** **of** **Christianity** **,** **though** **brought** **to** **its** **greatest** **force** **by**
它 是 不 发明 的 基督教 , 尽管 带来 到 它是 最 力量 经过
[ˌkrɪsti'ænəti] .
**Christianity** **.**
基督教 .

虽然基督教将其推向了最强大的程度，但它并非基督教的发明。

[riːˈlɪdʒənz] , [ˈgʌvərnmənts] , [ˈlɪtərəˌtʃərz] , — [ɔːl][ænd; ənd] [ˈevriwer] , — [triːt] [ʌv; əv][sɪn][æz; əz]

| **Religions** | **,** | **governments** | **,** | **literatures** | **,** | **—** | **all** | **and** | **everywhere** | **,** | **—** | **treat** | **of** | **sin** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | , | 政府 | , | 文学 | , | — | 全部 | 和 | 到处 | , | — | 对待 | 的 | 罪 | 作为 |

[ə; eɪ][fækt] .

| **a** | **fact** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 事实 | . |

宗教、政府、文学——所有的一切，在任何地方——都将罪恶视为事实。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv]['bɑːdi]['oʊvər]['spɪrɪt] ; [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv]

| **It** | **is** | **more** | **than** | **dominion** | **of** | **body** | **over** | **spirit** | **;** | **more** | **than** | **an** | **incident** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 比 | 统治权 | 的 | 身体 | 超过 | 精神 | ; | 更多的 | 比 | 一个 | 事件 | 的 |

[groʊθ] ;

| **growth** | **;** |
|---|---|
| 生长 | ; |

这不仅仅是肉体对精神的支配；不仅仅是成长过程中的一个事件；

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˌʌndɪˈveləpt] ['dʒʌdʒmənt] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

| **more** | **than** | **a** | **result** | **of** | **undeveloped** | **judgment** | **,** | **tinged** | **with** | **emotion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一个 | 结果 | 的 | 未开发的 | 判断 | , | 带点色调 | 和 | 情感 | , |

不仅仅是判断力不成熟、掺杂了情绪的结果，

[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] .

| **and** | **applied** | **to** | **questions** | **of** | **motive** | **and** | **conduct** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应用 | 到 | 问题 | 的 | 动机 | 和 | 执行 | . |

并应用于动机和行为问题。

[sɪn][ɪz][ðə; ði][æbˈnɔːrm(ə)l] ; [sɪn][ɪz][ə; eɪ] ['veriənt] [frʌm; frəm]['stændərd] ; [sɪn][ɪz][selfˌ] - [wɪl] [ænd; ənd]

| **Sin** | **is** | **the** | **abnormal** | **;** | **sin** | **is** | **a** | **variant** | **from** | **standard** | **;** | **sin** | **is** | **self** | **-** | **will** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪 | 是 | 这 | 异常 | ; | 罪 | 是 | 一个 | 变体 | 从 | 标准 | ; | 罪 | 是 | 自己 | - | 将要 | 和 |

['selfɪʃnəs] [ ˈθrɔtliŋ ] ['duːti] .

| **selfishness** | **throttling** | **duty** | **.** |
|---|---|---|---|
| 自私 | 节流 | 责任 | . |

罪恶是不正常的；罪恶是偏离正常的；罪恶是任性和自私压制责任。

[wer] [men] [əkˈsept] [ə; eɪ][gɑːd] ,

| **Where** | **men** | **accept** | **a** | **God** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 男人 | 接受 | 一个 | 上帝 | , |

凡是人们接受上帝的地方，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔː] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] . ['sɛvən] [ɪf] [noʊ]['pɜːrsən(ə)l][gɑːd][biː; bi]

| **it** | **is** | **opposition** | **to** | **His** | **law** | **and** | **government** | **.** | **7** | **If** | **no** | **personal** | **God** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 反对 | 到 | 他的 | 法律 | 和 | 政府 | . | 7 | 如果 | 不 | 个人的 | 上帝 | 是 |

[biˈliːvd] [ɪn] ,

| **believed** | **in** | **,** |
|---|---|---|
| 相信 | 在 | , |

这是对祂的律法和统治的反对。7 如果不信奉人格化的神，

[ðen] [sɪn][ɪz]['wɪlf(ə)l] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɔː] , [æz; əz]

| **then** | **sin** | **is** | **willful** | **opposition** | **to** | **the** | **course** | **of** | **nature** | **and** | **to** | **law** | **,** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 罪 | 是 | 任性的 | 反对 | 到 | 这 | 课程 | 的 | 自然 | 和 | 到 | 法律 | , | 作为 |

[pruːvd] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] .

| **proved** | **by** | **experience** | **.** |
|---|---|---|---|
| 已证实 | 经过 | 经验 | . |

那么，罪恶就是故意违背自然规律和法律，这已被经验所证明。

[soʊ] , [ɪn] ['evri] [keɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈwɜːrði] , [ɪnˈdʒʊriəs] , [ænd; ənd] ['gɪlti] ,

| **So** | **,** | **in** | **every** | **case** | **,** | **it** | **is** | **unworthy** | **,** | **injurious** | **,** | **and** | **guilty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 每一个 | 案件 | , | 它 | 是 | 不配 | , | 有害的 | , | 和 | 有罪的 | , |

所以，无论哪种情况，这都是不光彩的、有害的、有罪的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][ænd; ənd][ə'təʊnd][fɔːr; fər] .

| and | must | be | repented | of | and | atoned | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 是 | 悔改 | 的 | 和 | 赎罪 | 为了 | . |

必须忏悔并赎罪。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][sɪn] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [ɪ'senʃəli] [dɪ'stɜːrbd] .

| The | doctrine | of | sin | will | never | be | essentially | disturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教义 | 的 | 罪 | 将要 | 绝不 | 是 | 本质上 | 不安 | . |

罪的教义永远不会受到根本性的动摇。

[ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪ'vent] .

| A | Supernatural | Event | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 超自然 | 事件 | . |

超自然事件。

[læks] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pruːf] .

| Lacks | Scientific | Proof | . |
|---|---|---|---|
| 缺乏 | 科学 | 证明 | . |

缺乏科学证据。

[æn; ən][oʊld] ['fæləsi] .

| An | Old | Fallacy | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 谬论 | . |

一种由来已久的谬论。

[ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['ɑːrgjumənt] .

| A | Jewish | Argument | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 犹太人 | 争论 | . |

犹太人的论点。

[kænts] ['riːzənɪŋ] .

| Kant's | Reasoning | . |
|---|---|---|
| 康德的 | 推理 | . |

康德的推理。

[kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] .

| Can | Not | Be | Demonstrated | . |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 不是 | 是 | 已证明 | . |

无法证明。

[ðə; ði][nekst] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] [kriːd] , " [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

| The | next | clause | in | the | creed | , | " | The | resurrection | of | the | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 条款 | 在 | 这 | 信条 | , | " | 这 | 复活 | 的 | 这 | 身体 | , |

信条的下一条是："身体的复活，

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] ,

| " | if | it | remains | as | a | permanent | article | of | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 遗迹 | 作为 | 一个 | 永恒的 | 文章 | 的 | 信仰 | , |

"如果它仍然是一条永久的信仰准则，

[mʌst; məst][rest][ɑːn][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

| must | rest | on | the | declaration | of | Christ | and | on | His | resurrection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 休息 | 在 | 这 | 宣言 | 的 | 基督 | 和 | 在 | 他的 | 复活 | . |

必须建立在基督的宣告和祂的复活之上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fesɪdli] [dɪ'pendənt] , [nɑːt][ɑːn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl]['ɔːrdər] .

| It | is | confessedly | dependent | , | not | on | a | natural | , | but | a | supernatural | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 坦白地说 | 依赖 | , | 不是 | 在 | 一个 | 自然的 | , | 但 | 一个 | 超自然 | 命令 | . |

它显然依赖于超自然秩序，而不是自然秩序。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] [tuː; tə][noʊt][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [baɪ] ['hʌksli] ,

| On | this | point | it | is | again | worth | our | while | to | note | a | concession | by | Huxley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 它 | 是 | 再次 | 值得 | 我们的 | 尽管 | 到 | 笔记 | 一个 | 让步 | 经过 | 赫胥黎 | , |

这一点值得我们再次注意赫胥黎的让步，

[æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv][wʌn] ['krɪstʃən] [truːθ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

| as | showing | the | consistency | of | one | Christian | truth | with | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 显示 | 这 | 一致性 | 的 | 一 | 基督教 | 真相 | 和 | 其他 | . |

以此展现基督教真理之间的一致性。

" [ɪf] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [səb'dʒektɪv] , [ˌɪmɔːr'tæləti] [ə'weits] [juː 'es] ,

| " | If | a | genuine | , | and | not | merely | subjective | , | immortality | awaits | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 一个 | 真的 | , | 和 | 不是 | 仅仅 | 主观 | , | 不朽 | 等待 | 我们 | , |

“如果真正的、而不仅仅是主观的永生在等待着我们，

[aɪ] [kən'siːv] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ðæt] [di'piktid] [ɪn][aɪ] [ kə'rinθiənz ] ['ɛks'viː] ,

| I | conceive | that | without | some | such | change | as | that | depicted | in | I | Corinthians | xv | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 构想 | 那 | 没有 | 一些 | 这样的 | 改变 | 作为 | 那 | 描绘 | 在 | 我 | 哥林多前书 | 十五 | , |

我认为，如果没有像《哥林多前书》第十五章所描述的那种改变，

[ˌɪmɔːr'tæləti] [mʌst; məst][biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mɪzəri] . " [eɪt]

| immortality | must | be | eternal | misery | . | " | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不朽 | 必须 | 是 | 永恒 | 苦难 | . | " | 8 |

永生必定是永恒的痛苦。8

['ʃʊrli] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['testɪmoʊni][tuː; tə] [ðæt] ['feɪməs] ['tʃæptər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

| Surely | , | this | is | a | great | testimony | to | that | famous | chapter | on | the | resurrection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | , | 这 | 是 | 一个 | 伟大的 | 见证 | 到 | 那 | 著名的 | 章 | 在 | 这 | 复活 | . |

这无疑是对圣经中关于复活的著名章节的有力佐证。

[noʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pruːf] [ɔːr][ˌprɑːbə'bɪləti][kæn; kən][biː; bi] [ə'djuːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| No | scientific | proof | or | probability | can | be | adduced | for | the | resurrection | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 科学 | 证明 | 或者 | 可能性 | 能 | 是 | 已提出 | 为了 | 这 | 复活 | 的 | 这 |

['bɑːdi] .

| body | . |
|---|---|
| 身体 | . |

目前尚无任何科学证据或概率可以证明肉体复活。

[ðə; ði]['oʊldər] [ˌθiːə'loʊdʒən] [juːst] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [in'tuːmd] [ɪt'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| The | older | theologians | used | to | point | out | that | the | caterpillar | entombed | itself | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 神学家 | 用过的 | 到 | 观点 | 出去 | 那 | 这 | 毛虫 | 埋葬 | 本身 | 那 | 它 |

[maɪt] [ɪ'mɜːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

| might | emerge | to | the | higher | life | of | the | butterfly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 出现 | 到 | 这 | 更高 | 生活 | 的 | 这 | 蝴蝶 | . |

老一辈神学家曾指出，毛虫把自己包裹起来，是为了能够蜕变成蝴蝶，进入更高层次的生活。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt] [wʌt] ['suːts]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] ,

| But | we | must | not | take | from | such | a | fact | what | suits | our | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 不是 | 拿 | 从 | 这样的 | 一个 | 事实 | 什么 | 西装 | 我们的 | 目的 | , |

但是，我们绝不能从这样的事实中只取其精华，浅尝辄止。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['wiːknəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrgjumənt] .

| and | leave | a | fatal | weakness | in | our | argument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 一个 | 致命的 | 弱点 | 在 | 我们的 | 争论 | . |

这会在我们的论证中留下致命的缺陷。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [dʌz] , [ɪn'diːd] , [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːfɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | butterfly | does | , | indeed | , | emerge | from | the | coffin | of | the | cocoon | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蝴蝶 | 做 | , | 的确 | , | 出现 | 从 | 这 | 棺材 | 的 | 这 | 茧 | 和 | 这 |

['siːmɪŋli] [ded] ['pjuːpə] .

| seemingly | dead | pupa | . |
|---|---|---|---|
| 似乎 | 死的 | 蛹 | . |

蝴蝶确实会从茧和看似已死的蛹的“棺材”中破茧而出。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [deɪ] [ʌv; əv][laɪf] .

| But | it | is | only | for | a | brief | day | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 简短的 | 天 | 的 | 生活 | . |

但这只是短暂的一天。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [leiz] [ɪts] [egz] [ænd; ənd][daɪz] [fərˈevər] .

| Then | it | lays | its | eggs | and | dies | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 躺下 | 它是 | 鸡蛋 | 和 | 死亡 | 永远 | . |

然后它产卵，永远死去。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɔːrn][tuː; tə][noʊ] [ˌɪmɔːrˈtæləti] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪˈfemərəl] [laɪf] .

| It | is | born | to | no | immortality | , | but | to | the | most | ephemeral | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出生 | 到 | 不 | 不朽 | , | 但 | 到 | 这 | 最多 | 短暂的 | 生活 | . |

它生来并非为了永生，而是为了短暂的生命。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [tʃɜːrtʃ] ; [jeɪ] , [ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

| The | early | Church | ; | yea | , | the | Jewish | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早期的 | 教会 | ; | 是的 | , | 这 | 犹太人 | 教会 | , |

早期教会；是的，犹太教会，

[faʊnd] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər] [bɪˈliːf] [ɪn] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| found | rational | warrant | for | belief | in | immortality | and | the | resurrection | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 合理的 | 保证 | 为了 | 信仰 | 在 | 不朽 | 和 | 这 | 复活 | 的 | 这 |

['bɑːdi] ,

| body | , |
|---|---|
| 身体 | , |

找到了相信永生和肉体复活的合理依据，

[fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌʌnˈdʒʌst][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [fɔːt] [fɔːr; fər][ænd; ənd]

| first | in | the | thought | that | it | was | unjust | for | those | who | fought | for | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 在 | 这 | 想法 | 那 | 它 | 曾是 | 不公正 | 为了 | 那些 | WHO | 战斗 | 为了 | 和 |

[brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| brought | in | the | kingdom | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 在 | 这 | 王国 | 的 | 上帝 | , |

首先，我认为那些为建立和实现上帝的国度而战的人遭受这样的待遇是不公平的。

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sɪˈkjʊrd] .

| to | enjoy | nothing | of | what | they | secured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 享受 | 没有什么 | 的 | 什么 | 他们 | 安全 | . |

他们所获得的成果却一无所获。

[soʊ][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [əˈpɪrz] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs]

| So | the | doctrine | of | the | first | resurrection | appears | as | a | contribution | of | justice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 教义 | 的 | 这 | 第一的 | 复活 | 出现 | 作为 | 一个 | 贡献 | 的 | 正义 |

[tuː; tə][ˈhoʊli][laɪf] .

| to | holy | life | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 圣 | 生活 | . |

因此，第一次复活的教义似乎是正义对圣洁生活的贡献。

[ˈleɪtər][ɑːn] , [ˈsɪmələr] [ˈriːzənɪŋ] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] .

| Later | on | , | similar | reasoning | demanded | the | resurrection | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | , | 相似的 | 推理 | 要求 | 这 | 复活 | 的 | 全部 | . |

后来，类似的逻辑又要求复活所有人。

[ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [ˈnesəseri] , [nɑːt][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmerɪts][ʌv; əv][men] ,

| A | judgment | is | necessary | , | not | to | acquaint | God | with | the | merits | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 判断 | 是 | 必要的 | , | 不是 | 到 | 熟人 | 上帝 | 和 | 这 | 优点 | 的 | 男人 | , |

审判是必要的，但不是为了让上帝了解人的功绩。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [men][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][gɑːd] .

| but | to | acquaint | men | with | the | righteousness | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 熟人 | 男人 | 和 | 这 | 义 | 的 | 上帝 | . |

但要使人认识神的义。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] .

| This | would | be | impossible | without | the | resurrection | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 是 | 不可能的 | 没有 | 这 | 复活 | 的 | 全部 | . |

若非众生复活，这一切都不可能实现。

['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv] [ kænt ] , ['sʌməraizd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| Very | close | to | this | is | the | reasoning | of | Kant | , | summarized | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 关闭 | 到 | 这 | 是 | 这 | 推理 | 的 | 康德 | , | 总结 | 作为 | 跟随 | : |

与此非常接近的是康德的推理，概括如下：

" ['evri] ['mɔːrəl] [ækt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æz; əz] [æn; ən] [end] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] .

| " | Every | moral | act | must | have | as | an | end | the | highest | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 道德 | 行为 | 必须 | 有 | 作为 | 一个 | 结尾 | 这 | 最高 | 好的 | . |

“任何道德行为都必须以最高善为目的。”

[ðɪs] [gʊd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts] , ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] , [ɔːr] ['hæpinəs] .

| This | good | consists | of | two | elements | , | virtue | and | felicity | , | or | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 由 | 的 | 二 | 元素 | , | 美德 | 和 | 费利西蒂 | , | 或者 | 幸福 | . |

这种善由两个要素构成：美德和幸福。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] .

| The | two | are | inseparable | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 是 | 形影不离 | . |

两者密不可分。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] .

| But | these | can | not | be | realized | under | the | limitations | of | this | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 能 | 不是 | 是 | 已实现 | 在下面 | 这 | 限制 | 的 | 这 | 存在 | . |

但在这种存在的局限性下，这些都无法实现。

[ˌɪmɔːr'tæləti] ['fɑːloʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] .

| Immortality | follows | as | a | deduction | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不朽 | 跟随 | 作为 | 一个 | 扣除 | . |

由此可以推断出永生。

[ðə; ði] ['mɔːrəl] [lɔː] [dɪ'mændz] ['pɜːrfɪkt] ['vɜːrtʃuː] [ɔːr] ['hoʊlinəs] ;

| The | moral | law | demands | perfect | virtue | or | holiness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道德 | 法律 | 需求 | 完美的 | 美德 | 或者 | 圣洁 | ; |

道德律要求完美无瑕的德行或圣洁；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [nɑːt] ['riːəlaɪz] ['æbsəluːt] ['mɔːrəl] [pər'fekʃ(ə)n] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hoʊli] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [laɪf] .

| but | a | moral | being | can | not | realize | absolute | moral | perfection | or | a | holy | completeness | of | nature | in | this | present | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 道德 | 存在 | 能 | 不是 | 意识到 | 绝对 | 道德 | 完美 | 或者 | 一个 | 圣 | 完整性 | 的 | 自然 | 在 | 这 | 展示 | 生活 | . |

但是，一个有道德的人在今生无法实现绝对的道德完美或神圣的自然圆满。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hoʊlli] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt] [men] [ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

| " | It | is | wholly | of | faith | that | men | are | immortal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 完全 | 的 | 信仰 | 那 | 男人 | 是 | 不朽 | . |

“人之所以能永生，完全是出于信仰。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] .

| It | of | necessity | can | not | be | demonstrated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 的 | 必要性 | 能 | 不是 | 是 | 已证明 | . |

这一点必然无法证明。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [hæv; həv] [biː'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | mass | of | mankind | have | believed | it | , | and | do | believe | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大量的 | 的 | 人类 | 有 | 相信 | 它 | , | 和 | 做 | 相信 | 它 | , |

绝大多数人过去相信这一点，现在也仍然相信这一点。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [bɪ'liːfs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ,

| and | it | is | one | of | the | most | difficult | of | beliefs | to | escape | from | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 难的 | 的 | 信仰 | 到 | 逃脱 | 从 | , |

而且，这是最难摆脱的信念之一。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['skeptɪk(ə)l]['saɪəntɪsts]['ɔːlmoʊst][æz; əz][æn; ən][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði]
**returning** **to** **some** **skeptical** **scientists** **almost** **as** **an** **intuition** **,** **conquering** **the**
返回 到 一些 怀疑论者 科学家 几乎 作为 一个 直觉 , 征服 这
['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
**logic** **of** **death** **and** **decay** **.**
逻辑 的 死亡 和 衰变 .

回归到一些持怀疑态度的科学家眼中，几乎是一种直觉，征服了死亡和腐朽的逻辑。

[haʊ] [feɪθ] [grəuz] .
**How** **Faith** **Grows** **.**
如何 信仰 生长 .

信仰如何成长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [feɪθ] [ɪn] [ˌɪmɔːr'tæləti] [grəuz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]
**It** **is** **also** **true** **that** **faith** **in** **immortality** **grows** **with** **the** **fullness** **and** **intelligence**
它 是 还 真的 那 信仰 在 不朽 生长 和 这 饱腹感 和 智力
[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .
**of** **the** **spiritual** **life** **.**
的 这 精神 生活 .

对永生的信仰也会随着精神生活的充实和智慧而增长。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] .
**It** **becomes** **a** **complete** **persuasion** **to** **the** **pure** **in** **heart** **.**
它 变成 一个 完全的 劝说 到 这 纯的 在 心 .

它对心灵纯洁的人来说具有完全的说服力。

[jet] [sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækts] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][mæn] , [meɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**Yet** **some** **scientific** **facts** **,** **as** **related** **to** **man** **,** **make** **the** **idea** **of** **his**
然而 一些 科学 事实 , 作为 有关的 到 男人 , 制作 这 主意 的 他的
[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ɪm'prɑːbəbl] ,
**extinction** **improbable** **,**
灭绝 不太可能 ,

然而，就人类而言，一些科学事实使得人类灭绝的想法不太可能成立。

[ænd; ənd] ['seprət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] " [biːst] [wɪtʃ] [pɛrɪʃɛθ] .
**and** **separate** **him** **from** **the** **"** **beast** **which** **perisheth** **.**
和 分离 他 从 这 " 兽 哪个 灭亡 .

将他与"那必灭亡的兽"分开。

" [men][ænd; ənd] [bruːts] .
**"** **Men** **and** **Brutes** **.**
" 男人 和 野蛮人 .

“人和野兽。”

[wʌt] [bruːts] [hæv; həv] .
**What** **Brutes** **Have** **.**
什么 野蛮人 有 .

野蛮人拥有什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][men][ænd; ənd] [bruːts] .
**It** **is** **true** **that** **much** **is** **common** **to** **men** **and** **brutes** **.**
它 是 真的 那 很多 是 常见的 到 男人 和 野蛮人 .

的确，人和动物有很多共同之处。

[ðeɪ] [wɔːk] [ðə; ði] [seɪm] [ɜːrθ] ; [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [er] ; [ɑːr; ər] ['nʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [fuːd] ,
**They** **walk** **the** **same** **earth** **;** **breathe** **the** **same** **air** **;** **are** **nourished** **by** **the** **same** **food** **,**
他们 走 这 相同的 地球 ; 呼吸 这 相同的 空气 ; 是 营养 经过 这 相同的 食物 ,

它们行走在同一片土地上；呼吸着同样的空气；食用着同样的食物。

[wɪtʃ] [ɪz][daɪ'dʒestɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːsesɪz] .
**which** **is** **digested** **by** **the** **same** **processes** **.**
哪个 是 消化 经过 这 相同的 流程 .

它也通过相同的过程被消化。

[ðer; ðər][laɪf][ɪz] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌembri'ɑːnɪk][laɪf][ɪz]

| **Their** | **life** | **is** | **transmitted** | **by** | **the** | **same** | **methods** | **,** | **and** | **their** | **embryonic** | **life** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 生活 | 是 | 传输 | 经过 | 这 | 相同的 | 方法 | , | 和 | 他们的 | 胚胎 | 生活 | 是 |

['streɪndʒli] ['sɪmələr] .

| **strangely** | **similar** | **.** |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 相似的 | . |

它们的生命通过相同的方式传递，它们的胚胎发育过程也惊人地相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [strɔːŋ] ['ment(ə)l] [riː'zɛmbləns əz] .

| **It** | **is** | **also** | **true** | **that** | **there** | **are** | **strong** | **mental** | **resemblances** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 真的 | 那 | 那里 | 是 | 强的 | 精神的 | 相似之处 | . |

此外，他们在思维方式上也存在很强的相似之处。

[bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ; [ɑːr; ər] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ; [ɑːr; ər] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd]

| **Both** | **love** | **and** | **hate** | **;** | **are** | **jealous** | **and** | **indifferent** | **;** | **are** | **courageous** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 爱 | 和 | 恨 | ; | 是 | 嫉妒的 | 和 | 冷漠 | ; | 是 | 勇敢 | 和 |

['kaʊərdli] ; [ðeɪ] [pər'siːv] [baɪ]['sɪmələr] ['ɔrgənz] ;

| **cowardly** | **;** | **they** | **perceive** | **by** | **similar** | **organs** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胆小 | ; | 他们 | 感知 | 经过 | 相似的 | 器官 | ; |

既爱又恨；既嫉妒又冷漠；既勇敢又懦弱；他们用相似的器官感知世界。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][baɪ]['sɪmələr] [nɪ'mɑːnɪk] ['gæŋgliə] ; [ænd; ənd][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n][ 'limits ] [ɪm'peld] [baɪ]

| **record** | **by** | **similar** | **mnemonic** | **ganglia** | **;** | **and** | **are** | **within** | **certain** | **limits** | **impelled** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 经过 | 相似的 | 记忆法 | 神经节 | ; | 和 | 是 | 之内 | 肯定 | 限制 | 被迫 | 经过 |

[ðə; ði] [seɪm] ['məutivz] .

| **the** | **same** | **motives** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 动机 | . |

记录方式类似，记忆神经节相似；并且在一定程度上受到相同动机的驱使。

[nɔːr][kæn; kən][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][biː; bi] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .

| **Nor** | **can** | **a** | **measure** | **of** | **reason** | **be** | **denied** | **to** | **animals** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 一个 | 措施 | 的 | 原因 | 是 | 否认 | 到 | 动物 | . |

动物也不能被剥夺一定程度的理性。

[waɪl] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['ment(ə)l][laɪf][ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs]

| **While** | **much** | **of** | **what** | **appears** | **to** | **be** | **mental** | **life** | **is** | **automatic** | **and** | **unconscious** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 很多 | 的 | 什么 | 出现 | 到 | 是 | 精神的 | 生活 | 是 | 自动的 | 和 | 无意识 |

[rɪ'spɑːns] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l]['stɪmjələs] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːrv] - ['sentər] ,

| **response** | **to** | **an** | **external** | **stimulus** | **reaching** | **a** | **nerve** | **-** | **center** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回复 | 到 | 一个 | 外部的 | 刺激 | 到达 | 一个 | 神经 | - | 中心 | , |

虽然大部分看似精神活动实际上是对到达神经中枢的外部刺激的自动和无意识反应，

[jet] [wɪ'ðɪn] [ 'limits ] [ðeɪ] [dɪ'lɪbərət] ; [ðeɪ] ['eksərsaɪz] [tʃɔɪs] ; [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts]

| **yet** | **within** | **limits** | **they** | **deliberate** | **;** | **they** | **exercise** | **choice** | **;** | **and** | **determine** | **routes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 之内 | 限制 | 他们 | 商榷 | ; | 他们 | 锻炼 | 选择 | ; | 和 | 决定 | 路线 |

[ænd; ənd] ['meθədz] .

| **and** | **methods** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 方法 | . |

然而，在一定范围内，他们会进行思考；他们会做出选择；他们会决定路线和方法。

[mæn] [ə'bʌv] [bruːts] .

| **Man** | **Above** | **Brutes** | **.** |
|---|---|---|---|
| 男人 | 多于 | 野蛮人 | . |

人凌驾于野兽之上。

['hæbɪts][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

| **Habits** | **of** | **Animals** | **.** |
|---|---|---|---|
| 习惯 | 的 | 动物 | . |

动物习性。

[ 'limits ][ʌv; əv] [bruːt] [ɪn'telɪdʒəns] .
**Limits** **of** **Brute** **Intelligence** **.**
限制 的 蛮力 智力 .

蛮力的局限性。

[ 'limits ] [kən'tɪnjuːd] .
**Limits** **Continued** **.**
限制 持续 .

限制仍在继续。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [sed] , [mæn]['raɪzɪz]['ɔːlmoʊst] ['ɪnfɪnətli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [bruːt] .
**But** **when** **all** **this** **is** **said** **,** **man** **rises** **almost** **infinitely** **beyond** **the** **highest** **brute** **.**
但 什么时候 全部 这 是 说 , 男人 上升 几乎 无限地 超过 这 最高 蛮力 .

但综上所述，人类的境界几乎远远高于最高等的野兽。

[mæn][kæn; kən][stænd][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][hɪm'self] ; ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði][ 'muːvmənts ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ;
**Man** **can** **stand** **outside** **of** **himself** **;** **contemplate** **the** **movements** **of** **his** **own** **mind** **;**
男人 能 站立 外部 的 他自己 ; 沉思 这 移动 的 他的 自己的 头脑 ;

人可以置身事外，思考自己的思想活动；

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['moʊtɪv][ə'pɑːn]['enərdʒi][ænd; ənd] [wɪl] ,
**watch** **the** **play** **of** **motive** **upon** **energy** **and** **will** **,**
手表 这 玩 的 动机 之上 活力 和 将要 ,

观察动机对能量和意志的影响，

[ænd; ənd] [noʊ] [hɪm'self][æz; əz][noʊ] [bruːt] [kæn; kən]['evər][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][duː] .
**and** **know** **himself** **as** **no** **brute** **can** **ever** **be** **trained** **to** **do** **.**
和 知道 他自己 作为 不 蛮力 能 曾经 是 受过训练 到 做 .

并且认识到自己，这是任何蛮力之人都无法通过训练达到的境界。

[nɔːr][hæv; həv] [bruːts] [ðə; ði]['gæŋgliə] , [loʊbz] , [ɔːr] [kɒnvə'luːʃnz] [wɪtʃ] [haʊs] [ænd; ənd][də'rekt] [sʌtʃ] ['paʊɚz] ;
**Nor** **have** **brutes** **the** **ganglia** **,** **lobes** **,** **or** **convolutions** **which** **house** **and** **direct** **such** **powers** **;**
也不 有 野蛮人 这 神经节 , 叶 , 或者 卷积 哪个 房子 和 直接的 这样的 权力 ;

动物也没有容纳和指挥这种力量的神经节、脑叶或脑回；

[ænd; ənd][noʊ][traɪb][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] [ˌʌndɪ'veləpt] .
**and** **no** **tribe** **of** **mankind** **has** **been** **found** **without** **them** **,** **however** **undeveloped** **.**
和 不 部落 的 人类 有 到过 成立 没有 他们 , 然而 未开发的 .

迄今为止，还没有发现任何人类部落没有它们，无论其文明程度如何。

['veri] ['lɪmɪtɪd] , [ɪn'diːd] ,
**Very** **limited** **,** **indeed** **,**
非常 有限的 , 的确 ,

确实非常有限。

[ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['fɔːrsɪz][ɔːr][ʌv; əv] [sə'plaɪd] [mə'tɪrɪəlz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːt] .
**is** **the** **use** **of** **natural** **forces** **or** **of** **supplied** **materials** **in** **the** **life** **of** **a** **brute** **.**
是 这 使用 的 自然的 力量 或者 的 供应 材料 在 这 生活 的 一个 蛮力 .

是指动物在生活中利用自然力量或外来物质。

[ðə; ði][bɜːrdz] [pɪk] [ʌp] ['fɛðɚz] , [her] , [twɪgz] ;
**The** **birds** **pick** **up** **feathers** **,** **hair** **,** **twigs** **;**
这 鸟类 挑选 向上 羽毛 , 头发 , 树枝 ;

鸟儿们会捡拾羽毛、毛发和树枝；

[bʌt; bət][noʊ][bɜːrd] [prə'vaidz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [baɪ] [dɪ'lɪbərət] [ˌprivɪʒən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

| but | no | bird | provides | such | things | by | deliberate | prevision | and | co | - | operation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 鸟 | 提供 | 这样的 | 事物 | 经过 | 商榷 | 预知 | 和 | 合作 | - | 手术 |

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .

| with | nature | . |
|---|---|---|
| 和 | 自然 | . |

但是，没有哪种鸟类会通过深思熟虑和与自然合作来提供这些东西。

[wʌt] ['ænɪm(ə)l] [səuz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [riːp] ?

| What | animal | sows | that | he | may | reap | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 动物 | 母猪 | 那 | 他 | 可能 | 收割 | ? |

动物会播种什么，他又会收获什么?

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ænts] ['gæðər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [soʊn] , [ænd; ənd] [riːp] [wʌt]

| The | so | - | called | agricultural | ants | gather | what | they | have | not | sown | , | and | reap | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所以 | - | 称为 | 农业 | 蚂蚁 | 收集 | 什么 | 他们 | 有 | 不是 | 播种 | , | 和 | 收割 | 什么 |

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ plaːntid ] .

| they | have | not | planted | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 已种植 | . |

所谓农业蚂蚁，它们收集自己没有播种的东西，收割自己没有种植的东西。

[mæn] [səuz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['gæðər] ; [briːdz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [juːz] ;

| Man | sows | that | he | may | gather | ; | breeds | that | he | may | use | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 母猪 | 那 | 他 | 可能 | 收集 | ; | 品种 | 那 | 他 | 可能 | 使用 | ; |

人播种是为了收获，饲养是为了利用。

[ænd; ənd] [ə'kɔmpliʃiz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [baɪ][æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['mæstəri] [ænd; ənd][ˌædæp'teɪʃ(ə)n]

| and | accomplishes | civilization | by | an | ever | - | increasing | mastery | and | adaptation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完成 | 文明 | 经过 | 一个 | 曾经 | - | 增加 | 精通 | 和 | 适应 |

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːrsɪz] .

| of | natural | forces | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 自然的 | 力量 | . |

通过不断增强对自然力量的掌握和适应，人类实现了文明。

[æn; ən]['ɪnsekt] [meɪ] [floʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɪp] ;

| An | insect | may | float | with | the | current | on | a | chip | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 昆虫 | 可能 | 漂浮 | 和 | 这 | 当前的 | 在 | 一个 | 芯片 | ; |

昆虫可能会随水流漂浮在芯片上;

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌn]['evər] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ?

| but | what | one | ever | put | a | chip | into | the | water | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 一 | 曾经 | 放 | 一个 | 芯片 | 进入 | 这 | 水 | ? |

但谁会把芯片放进水里呢?

[ə; eɪ] ['biːvər] [meɪ] [bɪld] [ə; eɪ][dæm] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['biːvər] ['evər] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['haɪt(ə)nd] ['wɔːtər]

| A | beaver | may | build | a | dam | ; | but | what | beaver | ever | turned | the | heightened | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海狸 | 可能 | 建造 | 一个 | 坝 | ; | 但 | 什么 | 海狸 | 曾经 | 转向 | 这 | 增强 | 水 |

[ɑːn][ə; eɪ] [wiːl] ?

| on | a | wheel | ? |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 车轮 | ? |

海狸可能会筑坝，但哪只海狸会用车轮来驱动上涨的水流呢?

[ðə; ði][dɔːg] [meɪ] [laɪ][ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [spɑːt] ;

| The | dog | may | lie | in | a | sunny | spot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 可能 | 说谎 | 在 | 一个 | 阳光明媚 | 点 | ; |

狗可能会躺在阳光充足的地方;

[bʌt; bət] [wʌt] [dɔ:g]['evər] [kri'eɪtɪd] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [hi:t] [ɔ:r] [kən'denst] [baɪ][ə; eɪ][lenz][ðə; ði] ['sʌnz] [hi:t] [ɑ:n]
**but** **what** **dog** **ever** **created** **artificial** **heat** **or** **condensed** **by** **a** **lens** **the** **sun's** **heat** **on**
但 什么 狗 曾经 创建 人造的 热 或者 浓缩版 经过 一个 镜片 这 太阳的 热 在
[ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] ?
**a** **particular** **point** **?**
一个 特别的 观点 ?

但是，有哪只狗能制造出人造热源，或者通过透镜将太阳的热量聚集到某一点上呢?

[ðə; ði][hen] [meɪ] [leɪ] [ænd; ənd]['ɪŋkjubeɪt][æn; ən] [eg] ;
**The** **hen** **may** **lay** **and** **incubate** **an** **egg** **;**
这 母鸡 可能 躺 和 孵化 一个 蛋 ;

母鸡可能会产卵并孵化;

[bʌt; bət] [wʌt] [hen]['evər] [ɪn'ventɪd] [æn; ən]['ɪŋkjubeɪtər][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][poʊz]
**but** **what** **hen** **ever** **invented** **an** **incubator** **to** **save** **her** **long** **sitting** **in** **one** **pose**
但 什么 母鸡 曾经 发明 一个 培养箱 到 节省 她 长的 坐着 在 一 姿势
[ɔ:r] [pleɪs] ,
**or** **place** **,**
或者 地方 ,

但是，究竟是谁发明了保温箱来避免她长时间保持一个姿势或一个地方坐着呢?

[ɔ:r] ['stʌdid] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [eg] [ʃi:; ʃi] [prə'du:st] ?
**or** **studied** **the** **development** **of** **life** **in** **and** **from** **the** **egg** **she** **produced** **?**
或者 研究 这 发展 的 生活 在 和 从 这 蛋 她 生产 ?

或者研究她所产卵中生命体的发育过程?

[ðə; ði][ɑ:ks] [meɪ] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['pæstʃər] ;
**The** **ox** **may** **select** **the** **richest** **pasture** **;**
这 牛 可能 选择 这 最富有的 牧场 ;

牛可能会选择最肥沃的牧场;

[bʌt; bət]['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pæstʃər] [baɪ][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ˌfɜ:rtələ'zeɪʃ(ə)n]
**but** **never** **dreamed** **of** **creating** **a** **rich** **pasture** **by** **the** **culture** **and** **fertilization**
但 绝不 梦见 的 创建 一个 富有的 牧场 经过 这 文化 和 受精
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [sɔ:rs] .
**of** **which** **he** **is** **the** **chief** **source** **.**
的 哪个 他 是 这 首席 来源 .

但他从未想过通过耕耘和施肥来创造一片富饶的牧场，而他正是这两者的主要来源。

[ðə; ði]['taɪgər] [tʃu:ziz] [ænd; ənd] [sleɪz] [hɪz; ɪz] [preɪ] ; [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['prɑ:pəgeɪt] ,
**The** **tiger** **chooses** **and** **slays** **his** **prey** **;** **but** **does** **not** **know** **how** **to** **propagate** **,**
这 老虎 选择 和 杀戮 他的 猎物 ; 但 做 不是 知道 如何 到 传播 ,

老虎会挑选并杀死猎物；但它却不知道如何繁衍后代。

[dɪ'veləp] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [mə'tʃʊr] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fi:dz] .
**develop** **,** **and** **safely** **mature** **the** **animals** **on** **which** **he** **feeds** **.**
发展 , 和 安全 成熟 这 动物 在 哪个 他 饲料 .

培育并安全地使他所食用的动物成熟。

[ɔ:l]['ænɪm(ə)l][laɪf] [bɪ'loʊ] [mæn][mʌst; məst]['loʊkeɪt] [wer] [ɪts] [fu:d] [ə'baundz] ,
**All** **animal** **life** **below** **man** **must** **locate** **where** **its** **food** **abounds** **,**
全部 动物 生活 以下 男人 必须 定位 在哪里 它是 食物 很多 ,

所有低于人类的动物都必须找到食物丰富的地方。

[ɔ:r] ['fɑ:loʊ] [ðæt] [fu:d] [ɪn][ɪts] [maɪ'greɪʃnz] [ɔ:r] ['si:zən(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] .
**or** **follow** **that** **food** **in** **its** **migrations** **or** **seasonal** **changes** **.**
或者 跟随 那 食物 在 它是 迁移 或者 季节性 变化 .

或者跟随食物的迁徙或季节变化。

[mæn][əˈloʊn] [ˈstɔrz] [ænd; ənd][trænˈspɔrts, ˈtrænspɔrts][hɪz; ɪz] [fuːd] , [kriˈeɪtɪŋ] [ˈkɑːmɜːrs] [baɪ][hɪz; ɪz]

| Man | alone | stores | and | transports | his | food | , | creating | commerce | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 独自的 | 商店 | 和 | 运输 | 他的 | 食物 | , | 创建 | 商业 | 经过 | 他的 |

[ˈmæstəri] [ʌv; əv] [ˈklaɪmət] .

| mastery | of | climate | . |
|---|---|---|---|
| 精通 | 的 | 气候 | . |

人类独自储存和运输食物，通过对气候的掌控创造商业。

[mæn][pɑːrts] [ˈkʌmpəni] .

| Man | Parts | Company | . |
|---|---|---|---|
| 男人 | 部分 | 公司 | . |

男人零件公司。

[mæn][ænd; ənd] [bruːt] [kəmˈperd] .

| Man | and | Brute | Compared | . |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 蛮力 | 比较的 | . |

人与野兽的比较。

[haʊ] [mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv] .

| How | Man | Can | Live | . |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 男人 | 能 | 居住 | . |

人如何生存。

[haʊ] [mæn][kæn; kən] [dɪˈkeɪ] .

| How | Man | Can | Decay | . |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 男人 | 能 | 衰变 | . |

人是如何腐朽的。

[ˌɪnsɪˈdent(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ˈbɑːdi] .

| Incidental | as | to | Body | . |
|---|---|---|---|---|
| 偶然的 | 作为 | 到 | 身体 | . |

与身体有关。

[ðə; ði] [bruːt] [əuˈbeiz] [lɔː] [ʌnˈwɪtɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌstənəns] [ænd; ənd] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .

| The | brute | obeys | law | unwittingly | in | the | sustenance | and | transmission | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛮力 | 服从 | 法律 | 不知不觉 | 在 | 这 | 维持 | 和 | 传播 | 的 | 生活 | . |

动物在维持和传递生命的过程中，不知不觉地遵守着某种规律。

[mæn][əˈloʊn] [pəˈsiːvz] [ænd; ənd] [diˈdjuːsiz] [lɔː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fækts] , [ænd; ənd] [kənˈkluːdz]

| Man | alone | perceives | and | deduces | law | from | a | thousand | facts | , | and | concludes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 独自的 | 感知 | 和 | 推断 | 法律 | 从 | 一个 | 千 | 事实 | , | 和 | 结束 |

[ə; eɪ] [ˈlɔːˌgɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] ,

| a | lawgiver | from | the | law | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 立法者 | 从 | 这 | 法律 | , |

只有人才能从成千上万的事实中感知和推导出法律，并从法律中推断出立法者。

[ænd; ənd][wʌn] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ˈgɪvər] [ʌv; əv] [laɪf] " [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjuːnəti][ænd; ənd][ˌjuːnɪvɜːrˈsæləti]

| and | one | Lord | and | Giver | of | Life | " | from | the | unity | and | universality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 主 | 和 | 赠予者 | 的 | 生活 | " | 从 | 这 | 统一 | 和 | 普遍性 |

[ʌv; əv] [fɔːrs] .

| of | force | . |
|---|---|---|
| 的 | 力量 | . |

以及一位主宰和生命的赐予者，“源于力量的统一性和普遍性”。

" [ðə; ði] [bruːt] [tɜːrnz] [ɪts] [aɪ] [ˈskaɪwərd][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ˈdeɪndʒər] ; [bʌt; bət][ˈnevər] [ˈmeʒərz] [ɔːr] [kaʊnts]

| " | The | brute | turns | its | eye | skyward | to | detect | danger | ; | but | never | measures | or | counts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 蛮力 | 转弯 | 它是 | 眼睛 | 向天空 | 到 | 探测 | 危险 | ; | 但 | 绝不 | 措施 | 或者 | 计数 |

[ðə; ði][stɑːrz] ,

| the | stars | , |
|---|---|---|
| 这 | 明星 | , |

“野兽会抬头仰望天空以察觉危险；但它从不测量或数算星星，

[di'sə:nz] [ðə; ði] [ 'mu:vmənts ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'lænɪts] , [nɔ:r] [ɪk'stendz; ek'stendz] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ]

| **discerns** | **the** | **movements** | **of** | **the** | **planets** | **,** | **nor** | **extends** | **vision** | **and** | **hearing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辨别 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 行星 | , | 也不 | 扩展 | 想象 | 和 | 听力 |

[baɪ] ['telɪskoʊp] , ['maɪkrəskoʊp] , [ænd; ənd] ['megəfoʊn] ,

| **by** | **telescope** | **,** | **microscope** | **,** | **and** | **megaphone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 望远镜 | , | 显微镜 | , | 和 | 扩音器 | , |

它既不能辨别行星的运动，也不能通过望远镜、显微镜和扩音器来扩展视觉和听觉。

[nɔ:r] [pru:vz] [baɪ] [ðə; ði] ['spektrəskoʊp] [ðə; ði] ['seɪmnəs] [ʌv; əv] ['stelər] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

| **nor** | **proves** | **by** | **the** | **spectroscope** | **the** | **sameness** | **of** | **stellar** | **elements** | **with** | **those** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 证明 | 经过 | 这 | 光谱仪 | 这 | 相同性 | 的 | 恒星 | 元素 | 和 | 那些 |

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɜ:rld] .

| **of** | **our** | **own** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 自己的 | 世界 | . |

光谱仪也无法证明恒星元素与我们世界元素的相同性。

[ðə; ði] [bru:t] ['ni:ðər] [meɪks] ['hɪstri; 'hɪstəri] [nɔ:r] ['rekərdz] [ˌaɪ 'ti:] .

| **The** | **brute** | **neither** | **makes** | **history** | **nor** | **records** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛮力 | 两者都不 | 制作 | 历史 | 也不 | 记录 | 它 | . |

野蛮人既不创造历史，也不记录历史。

[hi:; hi] [ri'membəz] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [ˌrekə'lekt] .

| **He** | **remembers** | **,** | **but** | **does** | **not** | **recollect** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | , | 但 | 做 | 不是 | 追忆 | . |

他记得，但记不起来了。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ɑ:r; ər] [ˌevə'nes(ə)nt] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,

| **His** | **affections** | **are** | **evanescent** | **as** | **to** | **his** | **kind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 情感 | 是 | 转瞬即逝 | 作为 | 到 | 他的 | 种类 | , |

他对同类的感情是短暂的。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə'proʊtʃ] ['pɜ:rmənəns] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] .

| **and** | **only** | **approach** | **permanence** | **as** | **they** | **are** | **fastened** | **upon** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 方法 | 永久性 | 作为 | 他们 | 是 | 系紧 | 之上 | 我们 | . |

只有当它们与我们紧密相连时，才能接近永恒。

[ðə; ði] [bru:t] [kɔg'naiziz] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [pər'si:v] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] .

| **The** | **brute** | **cognizes** | **external** | **things** | **,** | **but** | **does** | **not** | **perceive** | **their** | **being** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛮力 | 认知 | 外部的 | 事物 | , | 但 | 做 | 不是 | 感知 | 他们的 | 存在 | . |

野兽能感知外部事物，却无法感知它们的本质。

[ðʌs] [mæn] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔ:r] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:rld] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [eɪmz] ,

| **Thus** | **man** | **can** | **live** | **in** | **an** | **intellectual** | **or** | **spiritual** | **world** | **as** | **to** | **his** | **aims** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 男人 | 能 | 居住 | 在 | 一个 | 知识分子 | 或者 | 精神 | 世界 | 作为 | 到 | 他的 | 目标 | , |

['məutivz] , [ænd; ənd] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] .

| **motives** | **,** | **and** | **occupations** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 动机 | , | 和 | 职业 | . |

因此，人可以根据自己的目标、动机和职业生活在一个理智或精神的世界中。

[hi:; hi] [ni:d] [tʌtʃ] ['mætər] ['oʊnli] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['bɑ:dɪli]

| **He** | **need** | **touch** | **matter** | **only** | **so** | **far** | **as** | **it** | **is** | **necessary** | **to** | **support** | **the** | **bodily** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 触碰 | 事情 | 仅有的 | 所以 | 远的 | 作为 | 它 | 是 | 必要的 | 到 | 支持 | 这 | 身体上的 |

[streŋθ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mu:vmənt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [fɔ:r; fər]

| **strength** | **on** | **which** | **his** | **spiritual** | **and** | **intellectual** | **movement** | **must** | **depend** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 在 | 哪个 | 他的 | 精神 | 和 | 知识分子 | 移动 | 必须 | 依赖 | 为了 |

['beɪsɪs] [ænd; ənd] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .

| **basis** | **and** | **manifestation** | **.** |
|---|---|---|---|
| 基础 | 和 | 表现 | . |

他只需要接触物质，以维持他精神和智力活动的基础和表现所需的身体力量即可。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] [meɪ] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][tuː; tə][ðə; ði]

| On | the | other | hand | he | may | reduce | the | intellectual | and | spiritual | life | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | 他 | 可能 | 减少 | 这 | 知识分子 | 和 | 精神 | 生活 | 到 | 这 |

['loʊɪst] ['lɪmɪt][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mæstəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['æpitaits] .

| lowest | limit | by | giving | the | mastery | to | his | physical | appetites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最低 | 限制 | 经过 | 给予 | 这 | 精通 | 到 | 他的 | 身体的 | 食欲 | . |

另一方面，他可能会通过放纵自己的肉体欲望，将智力和精神生活降低到最低限度。

[wiː; wi] [fiːl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [læst][ɪz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ænd; ənd]

| We | feel | instinctively | that | to | do | this | last | is | unworthy | of | manhood | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感觉 | 本能地 | 那 | 到 | 做 | 这 | 最后的 | 是 | 不配 | 的 | 男子气概 | 和 |

[dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪn'tent] .

| destructive | of | the | higher | nature | and | intent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏性的 | 的 | 这 | 更高 | 自然 | 和 | 意图 | . |

我们本能地感到，做最后这件事有失男子气概，而且有损于更高尚的品格和意图。

[bʌt; bət] [huː] [iks'pekts][ə; eɪ] [bruːt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æpitaits]

| But | who | expects | a | brute | to | do | anything | else | but | minister | to | his | appetites |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 预期 | 一个 | 蛮力 | 到 | 做 | 任何事物 | 别的 | 但 | 部长 | 到 | 他的 | 食欲 |

?

| ? |
|---|
| ? |

但谁又能指望一个畜生除了满足自己的欲望之外还能做其他事呢?

[ɪf] [hiː; hi] [di'leiz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sekənd][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| If | he | delays | a | single | second | in | doing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 延误 | 一个 | 单身的 | 第二 | 在 | 正在做 | 它 | , |

如果他哪怕耽搁一秒钟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv][mæn][ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm] [strɔːŋgər] ['ænɪm(ə)l] .

| it | is | only | through | fear | of | man | or | of | some | stronger | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 通过 | 害怕 | 的 | 男人 | 或者 | 的 | 一些 | 更强 | 动物 | . |

这仅仅是出于对人类或某些更强大动物的恐惧。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ 'muːvmənts ] [hæv; həv] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][end][ɪn] [kəm'pliːt] [rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

| His | intellectual | movements | have | this | as | an | end | in | complete | reversal | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 知识分子 | 移动 | 有 | 这 | 作为 | 一个 | 结尾 | 在 | 完全的 | 逆转 | 的 | 这 |

[keɪs] [wɪð; wɪθ][mæn] .

| case | with | man | . |
|---|---|---|---|
| 案件 | 和 | 男人 | . |

他的思想运动以彻底扭转人类的处境为最终目标。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːt] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [siːmz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] .

| With | the | brute | the | intellect | seems | incidental | to | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蛮力 | 这 | 智力 | 似乎 | 偶然的 | 到 | 这 | 身体 | . |

对于野兽来说，智力似乎只是身体的附属品。

[wɪð; wɪθ][mæn][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

| With | man | the | body | is | incidental | to | the | intellect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 这 | 身体 | 是 | 偶然的 | 到 | 这 | 智力 | . |

对人类而言，身体是智力的附属品。

[wʌn] [fiːlz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [mæn] [maɪt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]

| One | feels | for | this | reason | that | man | might | live | a | purely | spiritual | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 感觉 | 为了 | 这 | 原因 | 那 | 男人 | 可能 | 居住 | 一个 | 纯粹 | 精神 | 和 |

[ˌdɪsɪm'bɑːdid] [laɪf] .

| disembodied | life | . |
|---|---|---|
| 无形的 | 生活 | . |

人们因此认为，人可以过一种纯粹的精神生活，一种超脱肉体的生活。

[noʊ][wʌn][frʌm; frəm] [ðɪs] ['stændpɔɪnt] [θɪŋks] [soʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːt] .

| **No** | **one** | **from** | **this** | **standpoint** | **thinks** | **so** | **of** | **a** | **brute** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 从 | 这 | 立场 | 思考 | 所以 | 的 | 一个 | 蛮力 | . |

从这个角度来看，没有人会这样看待一个野蛮人。

[ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv] [fɔːrs] .

| **Immortality** | **of** | **Force** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不朽 | 的 | 力量 | . |

力量的不朽。

['kraɪsts] [laɪt] .

| **Christ's** | **Light** | **.** |
|---|---|---|
| 基督的 | 光 | . |

基督之光。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [aɪ] .

| **The** | **Christian's** | **Eye** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 基督徒的 | 眼睛 | . |

基督徒的视角。

[wʌns] [mɔːr] [let] ['hʌksli] [spiːk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌpɑːsə'bɪləti] " [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

| **Once** | **more** | **let** | **Huxley** | **speak** | **as** | **to** | **the** | **scientific** | **possibility** | **"** | **with** | **regard** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 让 | 赫胥黎 | 说话 | 作为 | 到 | 这 | 科学 | 可能性 | " | 和 | 看待 | 到 |

[ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] ['krɪstʃən] [ 'dɔgməz ] ,

| **the** | **other** | **great** | **Christian** | **dogmas** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 伟大的 | 基督教 | 教条 | , |

赫胥黎再次就"其他伟大的基督教教义"的科学可能性发表看法，

[ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd]

| **the** | **immortality** | **of** | **the** | **soul** | **,** | **and** | **a** | **future** | **state** | **of** | **rewards** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不朽 | 的 | 这 | 灵魂 | , | 和 | 一个 | 未来 | 状态 | 的 | 奖励 | 和 |

['pʌnɪʃmənts] ,

| **punishments** | **,** |
|---|---|
| 惩罚 | , |

灵魂不朽，以及来世的奖惩状态。

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][kæn; kən][aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em] [kəm'peld] , [pər'fɔːrs] ,

| **what** | **possible** | **objection** | **can** | **I** | **,** | **who** | **am** | **compelled** | **,** | **perforce** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可能的 | 异议 | 能 | 我 | , | WHO | 是 | 被迫 | , | 强制 | , |

我身不由己，还能有什么异议呢?

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] ['mætər] [ænd; ənd] [fɔːrs] ,

| **to** | **believe** | **in** | **the** | **immortality** | **of** | **what** | **we** | **call** | **matter** | **and** | **force** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 相信 | 在 | 这 | 不朽 | 的 | 什么 | 我们 | 称呼 | 事情 | 和 | 力量 | , |

相信我们称之为物质和力的东西是不朽的，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [fɔːr; fər]

| **and** | **in** | **a** | **very** | **unmistakable** | **present** | **state** | **of** | **rewards** | **and** | **punishments** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 非常 | 毋庸置疑 | 展示 | 状态 | 的 | 奖励 | 和 | 惩罚 | 为了 |

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [diːdz] ,

| **all** | **our** | **deeds** | **,** |
|---|---|---|---|
| 全部 | 我们的 | 契约 | , |

而且，在目前这种奖惩分明的状态下，我们的一切行为都会得到相应的奖惩。

[hæv; həv][tuː; tə] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] ?

| **have** | **to** | **these** | **doctrines** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 这些 | 教义 | ? |

必须遵守这些教义吗?

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɪn'tɪlə] [ʌv; əv] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət][ðem; ðəm] .

| Give | me | a | scintilla | of | evidence | , | and | I | am | ready | to | jump | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 一个 | 闪光 | 的 | 证据 | , | 和 | 我 | 是 | 准备好 | 到 | 跳 | 在 | 他们 | . |

" [naɪn]

| " | 9 |
|---|---|
| " | 9 |

只要给我一丝证据，我就会毫不犹豫地扑上去。9

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [weɪt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

| But | when | all | conditions | are | considered | , | and | just | weight | given | to | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 全部 | 状况 | 是 | 经过考虑的 | , | 和 | 只是 | 重量 | 给定 | 到 | 全部 | 这 |

[ˌprɔbə'bilitiz] ,

| probabilities | , |
|---|---|
| 概率 | , |

但是，当所有条件都考虑在内，并且对所有可能性赋予相应的权重时，

[ðə; ði] [fʊl] [pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [kʌmz] [θruː] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] " [brɔːt] [laɪf]

| the | full | persuasion | of | immortality | comes | through | Him | who | has | " | brought | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 满的 | 劝说 | 的 | 不朽 | 来 | 通过 | 他 | WHO | 有 | " | 带来 | 生活 |

[ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] [tuː; tə] [laɪt] .

| and | immortality | to | light | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不朽 | 到 | 光 | . |

唯有那位"将生命和不朽带给世人"的神，才能完全说服我们永生。

" [ðiːz] [siːm] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][soʊlz][ɪn] [huːm] [hiː; hi] [dwelz] .

| " | These | seem | part | of | His | communication | to | the | souls | in | whom | He | dwells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 似乎 | 部分 | 的 | 他的 | 沟通 | 到 | 这 | 灵魂 | 在 | 谁 | 他 | 居住地 | . |

"这些似乎是祂与祂所居住的灵魂进行交流的一部分。"

[tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [sez] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][lɪv; laɪv] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['ɔːlsoʊ] .

| To | them | He | says | , | " | Because | I | live | , | ye | shall | live | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | 他 | 说道 | , | " | 因为 | 我 | 居住 | , | 是的 | 将 | 居住 | 还 | . |

他对他们说："因为我活着，你们也要活着。"

" ['ɪntuː][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [hiː; hi][ɪn'dʒekt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] [laɪf] .

| " | Into | their | being | He | injects | the | power | of | an | endless | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 进入 | 他们的 | 存在 | 他 | 注射 | 这 | 力量 | 的 | 一个 | 无尽的 | 生活 | . |

"祂将永恒生命的力量注入他们的生命之中。"

[ðer; ðər][hoʊps] , [feɪθ] , [ə'fekʃənz] ['sentər] [les] [ænd; ənd] [les] [ɑːn][taɪm] .

| Their | hopes | , | faith | , | affections | center | less | and | less | on | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 希望 | , | 信仰 | , | 情感 | 中心 | 较少的 | 和 | 较少的 | 在 | 时间 | . |

他们的希望、信仰和情感越来越少地围绕着时间。

[ðə; ði] [trʊ] , [fʊlər] , ['rɪtʃər] [laɪf][ɪz][felt][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] .

| The | truer | , | fuller | , | richer | life | is | felt | to | be | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更真实 | , | 更丰满 | , | 更富有 | 生活 | 是 | 毛毡 | 到 | 是 | 未来 | . |

人们感到更真实、更充实、更丰富的生活即将到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sər'pæs] [ðə; ði] ['ɜːrθli] [laɪf][ɪn]['kwɑːntəti][ænd; ənd][ɪn]['kwɑːləti]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

| It | is | to | surpass | the | earthly | life | in | quantity | and | in | quality | only | because | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 超过 | 这 | 尘世的 | 生活 | 在 | 数量 | 和 | 在 | 质量 | 仅有的 | 因为 | 这 |

[soʊl] ,

| soul | , |
|---|---|
| 灵魂 | , |

超越尘世生活，无论在数量还是质量上，都只是因为灵魂，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəz] ['^ɔdwəd] , [mʌst; məst] [hɪr] [fiːl] [ðə; ði] [ə'trɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['fleʃli] ['tæbərnækl] .

| as | it | flutters | Godward | , | must | here | feel | the | attrition | of | its | fleshly | tabernacle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 颤动 | 向神而行 | , | 必须 | 这里 | 感觉 | 这 | 损耗 | 的 | 它是 | 肉体的 | 圣幕 | . |

当它飞向神明时，必将在此感受到肉身圣殿的衰败。

[ðɪs] [dɪ'zɑ:lvd] , [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:dəm] [kʌm] .
**This dissolved , the fullness and the freedom come .**
这 溶解 , 这 饱腹感 和 这 自由 来 .

这种束缚消散了，圆满和自由随之而来。

[ðə; ði] [haʊs] [nɑ:t] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] [ˌhens'fɔ:rθ] [en'ʃraɪnz] [ðə; ði]['spɪrɪt] .
**The house not made with hands henceforth enshrines the spirit .**
这 房子 不是 制成 和 双手 今后 圣殿 这 精神 .

从此，非人手所造的房屋便成为精神的居所。

['kraɪsts] [greɪt] [wɜ:rd][ɪz]['faɪnəli] [ɪn'tɜ:rprətɪd] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][laɪf] ,
**Christ's great Word is finally interpreted : " I am come , that they might have life ,**
基督的 伟大的 单词 是 最后 翻译 : " 我 是 来 , 那 他们 可能 有 生活 ,

基督的伟大圣言最终被诠释为："我来了，是要叫人得生命，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ə'bʌndəntli] .
**and have it more abundantly .**
和 有 它 更多的 大量 .

而且要更充足地拥有它。

" [ðə; ði] [laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] .
**" The Life Everlasting .**
" 这 生活 永恒 .

永生。

['lɪtərəlˌɪzəm] .
**Literalism .**
字面解释 .

字面解释。

" [ðə; ði][laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] !
**" The life everlasting !**
" 这 生活 永恒 !

永生！

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][grænd][fɪ'næli][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][end] [wɪtʃ] [ɔ:l] [dɪ'vaʊt] [soʊlz]
**" This is the grand finale of the Creed as it is the end which all devout souls**
" 这 是 这 盛大 终曲 的 这 信条 作为 它 是 这 结尾 哪个 全部 虔诚的 灵魂
[si:k] .
**seek .**
寻找 .

"这是信条的最终篇章，也是所有虔诚灵魂所追求的终点。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] ['prɑ:bəb(ə)l][baɪ] [wʌt] [mæn][ɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]
**It is made probable by what man is , which is the same as saying that there**
它 是 制成 可能 经过 什么 男人 是 , 哪个 是 这 相同的 作为 说 那 那里
[ɑ:r; ər] ,
**are ,**
是 ,

人类的本质决定了这种可能性，也就是说，存在着……

[frʌm; frəm] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [ˌprɔbə'bilitiz] [ɪn][ɪts]['feɪvər] .
**from considerations above mentioned , probabilities in its favor .**
从 考虑因素 多于 提及 , 概率 在 它是 偏爱 .

综合以上考虑，其胜算较大。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['paɪəs] [soʊlz] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd]
**It has been the habit of pious souls to attempt to understand and**
它 有 到过 这 习惯 的 虔诚的 灵魂 到 试图 到 理解 和
[dɪ'skraɪb] [ðɪs] [laɪf] ,
**describe this life ,**
描述 这 生活 ,

虔诚的人们一直以来都有着试图理解和描述这种生活的习惯。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [wɪtʃ] [proʊ'si:d][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɪtərəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

| and | many | are | the | volumes | which | proceed | upon | the | literalness | of | the | Bible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 是 | 这 | 卷 | 哪个 | 继续 | 之上 | 这 | 字面意义 | 的 | 这 | 圣经 |

[dɪ'skrɪpʃənz] .

| descriptions | . |
|---|---|
| 描述 | . |

许多书籍都是依据圣经描述的字面意思进行解读的。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɑ:t] [ri:tʃ] [bɪ'jɑ:nd] ['lɪtərəlnəs] ,

| I | suppose | there | are | phases | of | faith | which | can | not | reach | beyond | literalness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 那里 | 是 | 阶段 | 的 | 信仰 | 哪个 | 能 | 不是 | 抵达 | 超过 | 字面意义 | , |

我认为信仰也存在一些阶段，它们无法超越字面意义的理解。

[ænd; ənd] [hens] [du:][nɑ:t] ['raɪtli] [ɪn'tɜ:rprət][ðə; ði]['splendɪd] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] .

| and | hence | do | not | rightly | interpret | the | splendid | imagery | of | St | . | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 做 | 不是 | 没错 | 解释 | 这 | 灿烂 | 图像 | 的 | 英石 | . | 约翰 | . |

因此，他们未能正确解读圣约翰的精彩意象。

[sʌtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɪk'stætɪk] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv]

| Such | we | must | leave | to | the | blessed | surprise | and | ecstatic | awakening | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 我们 | 必须 | 离开 | 到 | 这 | 蒙福 | 惊喜 | 和 | 欣喜若狂 | 唤醒 | 的 |

['pærədaɪs] .

| Paradise | . |
|---|---|
| 天堂 | . |

这一切，就留给天堂那令人欣喜的惊喜和狂喜的觉醒吧。

[greɪt] ['fɪgjərz] .

| Great | Figures | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 数据 | . |

伟大的数字。

[loʊ'keɪtɪŋ] ['hev(ə)n] .

| Locating | Heaven | . |
|---|---|---|
| 定位 | 天堂 | . |

寻找天堂。

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

| Eternal | Punishment | . |
|---|---|---|
| 永恒 | 惩罚 | . |

永世惩罚。

[tu:; tə] ['ʌðər] [maɪndz][ðə; ði][laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] [ɪz] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃərz]

| To | other | minds | the | life | everlasting | is | unbelievable | except | as | the | great | pictures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 其他 | 思想 | 这 | 生活 | 永恒 | 是 | 难以置信 | 除了 | 作为 | 这 | 伟大的 | 图片 |

[ʌv; əv][dʒɑ:n][ɑ:r; ər] ['spɪrɪtʃuəlaɪzd] .

| of | John | are | spiritualized | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 约翰 | 是 | 精神化的 | . |

在其他人看来，永生是难以置信的，除非约翰福音中的伟大图画被赋予了精神意义。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [steɪt] [ɔ:r][kən'dɪʃ(ə)n] .

| To | such | the | place | becomes | a | state | or | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这样的 | 这 | 地方 | 变成 | 一个 | 状态 | 或者 | 状况 | . |

对这样的人来说，这个地方就成为了一种状态或条件。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [fə'lɑ:səfər] ,

| It | is | of | no | interest | to | us | to | inquire | , | as | did | the | Christian | philosopher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的 | 不 | 兴趣 | 到 | 我们 | 到 | 查询 | , | 作为 | 做过 | 这 | 基督教 | 哲学家 | , |

我们并不有兴趣像那位基督教哲学家那样去探究这个问题。

[dɪk] , ['ɪntu:][ðə; ði][loʊ'kælәti][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .

| Dick | , | into | the | locality | of | heaven | and | hell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | , | 进入 | 这 | 地点 | 的 | 天堂 | 和 | 地狱 | . |

迪克，进入了天堂和地狱的交界处。

[sʌtʃ] [aɪ'diːəz][æz; əz] [ðoʊz] ['riːs(ə)ntli][pʊt] [fɔːrθ] [baɪ][ə; eɪ] ['priːtʃər] , [nɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ,
**Such ideas as those recently put forth by a preacher , not of our Church ,**
这样的 想法 作为 那些 最近 放 前进 经过 一个 牧师 , 不是 的 我们的 教会 ,
[θæŋk] [gɑːd] !
**thank God !**
感谢 上帝 !

感谢上帝，这些想法就像最近一位牧师（不是我们教会的牧师）提出的观点一样！

[ðæt] [hel] [ɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [sʌn] ,
**that hell is in one of the spots on the sun ,**
那 地狱 是 在 一 的 这 地点 在 这 太阳 ,

地狱就在太阳的某个斑点里。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kroʊmə,sfɪr] [ɑːr; ər] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ðoʊz]
**and heaven in the chromosphere are distasteful to the last degree to those**
和 天堂 在 这 色球层 是 令人厌恶的 到 这 最后的 程度 到 那些
[huː] [bɪ'liːv] [ðæt] " [gɑːd][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,
**who believe that " God is a Spirit ,**
WHO 相信 那 " 上帝 是 一个 精神 ,

对于那些相信"上帝是灵"的人来说，色球层中的天堂是极其令人厌恶的。

" [ænd; ənd] [ðæt] " [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kæn; kən][nɑːt][ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .
**" and that " flesh and blood can not inherit the kingdom of God .**
" 和 那 " 肉 和 血 能 不是 继承 这 王国 的 上帝 .

"血肉之躯不能承受神的国。"

" [sʌtʃ] [fiːl] [ðæt] ['hev(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['eniwer] [ænd; ənd] ['evriwer] ;
**" Such feel that heaven may be anywhere and everywhere ;**
" 这样的 感觉 那 天堂 可能 是 任何地方 和 到处 ;

"这种感觉就像天堂可能无处不在；

[ðæt] [ðə; ði] [gʌlf] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd] ['læzərəs] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['mɔːrəl]
**that the gulf which separates the rich man and Lazarus may be only a moral**
那 这 海湾 哪个 分离 这 富有的 男人 和 拉撒路 可能 是 仅有的 一个 道德
[gʌlf] ,
**gulf ,**
海湾 ,

富人和拉撒路之间的鸿沟或许仅仅是道德上的鸿沟。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
**seeing that they talked across it .**
看到 那 他们 谈话 穿过 它 .

看到他们隔着屏幕交谈。

[ðeɪ] [siː] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
**They see eternal punishment in the perception of the sinner that he has**
他们 看 永恒 惩罚 在 这 洞察力 的 这 罪人 那 他 有
[fər'evər] ['stʌntɪd] [hɪz; ɪz][soʊl][baɪ][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz]
**forever stunted his soul by his sinfullness and the grossness of his affections**
永远 发育不良 他的 灵魂 经过 他的 - 和 这 恶心 的 他的 情感
.
**:**
.

他们认为，罪人会因为自己的罪恶和粗俗的情感而永远地阻碍了自己的灵魂，从而受到永恒的惩罚。

[ðoʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [laɪf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['steɪtəs; 'stætəs] ,
**Though he should begin a progressive life from his present status ,**
尽管 他 应该 开始 一个 进步 生活 从 他的 展示 地位 ,

尽管他应该从目前的地位开始，过上进步的生活，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['pjʊrɝ] [pɔɪnt][ʌv; əv]

| he | could | never | catch | up | with | a | soul | which | has | a | purer | point | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 绝不 | 抓住 | 向上 | 和 | 一个 | 灵魂 | 哪个 | 有 | 一个 | 更纯净 | 观点 | 的 |

[dɪ'pɑːrtʃər] .

| departure | . |
|---|---|
| 离开 | . |

他永远也无法追上一个拥有更纯洁出发点的灵魂。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['penəlti] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] [meɪ] [biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

| There | is | an | awful | penalty | in | the | fact | that | this | sense | of | loss | may | be | eternal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 可怕 | 惩罚 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 感觉 | 的 | 损失 | 可能 | 是 | 永恒 | . |

令人痛心的是，这种失落感可能会永远持续下去。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] ['paʊɝz] , [ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz][lɔːst] , ['nevər][tuː; tə]

| The | consciousness | of | limited | powers | , | the | certainty | that | so | much | is | lost | , | never | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意识 | 的 | 有限的 | 权力 | , | 这 | 肯定 | 那 | 所以 | 很多 | 是 | 丢失的 | , | 绝不 | 到 |

[biː; bi] [riː'geɪnd] ,

| be | regained | , |
|---|---|---|
| 是 | 恢复 | , |

对自身能力有限的认知，以及对许多东西一旦失去就永远无法挽回的确信，

[ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [kwentʃt] ; [ə; eɪ][wɜːrm] [ðæt] [daɪɛθ][nɑːt] !

| is | surely | a | fire | that | is | not | quenched | ; | a | worm | that | dieth | not | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一定 | 一个 | 火 | 那 | 是 | 不是 | 淬火 | ; | 一个 | 蠕虫 | 那 | 死亡 | 不是 | ! |

那真是一团不灭的火；一条不死的虫！

[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ][sɪn] .

| Limitation | by | Sin | . |
|---|---|---|---|
| 局限性 | 经过 | 罪 | . |

罪的限制。

[ ˌilə'streiʃəns ] .

| Illustrations | . |
|---|---|
| 插图 | . |

插图。

[streŋθ] [ænd; ənd][dɪs'juːs] .

| Strength | and | Disuse | . |
|---|---|---|---|
| 力量 | 和 | 废弃 | . |

力量与废用。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][baɪ][sɪn] ,

| But | how | much | more | awful | the | thought | that | this | limitation | of | the | nature | by | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 很多 | 更多的 | 可怕 | 这 | 想法 | 那 | 这 | 局限性 | 的 | 这 | 自然 | 经过 | 罪 | , |

但是，想到罪恶限制了人的本性，这岂不是更加可怕吗?

['weðər] [ʌv; əv]['bɑːdi][ɔːr][soʊl] ,

| whether | of | body | or | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 的 | 身体 | 或者 | 灵魂 | , |

无论是肉体还是灵魂，

[meɪ] [ə'fekt] [ðə; ði][soʊl] [θruː] [ʌn'endɪŋ] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər]['eni] ['pleʒər] [ɔːr] [dɪ'laɪt]

| may | affect | the | soul | through | unending | life | without | fitness | for | any | pleasure | or | delight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 影响 | 这 | 灵魂 | 通过 | 无尽的 | 生活 | 没有 | 健康 | 为了 | 任何 | 乐趣 | 或者 | 喜 |

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðæt] [steɪt] !

| possible | to | that | state | ! |
|---|---|---|---|---|
| 可能的 | 到 | 那 | 状态 | ! |

可能会使灵魂在无尽的生命中无法享受任何快乐或愉悦！

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪz] [hɪr] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən]

| The | company | of | good | and | refined | men | and | women | is | here | little | less | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 的 | 好的 | 和 | 精制 | 男人 | 和 | 女性 | 是 | 这里 | 小的 | 较少的 | 比 |

[hel] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bæd] [ænd; ənd] [kɔ:rs] [mæn] ,

| hell | to | a | bad | and | coarse | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 到 | 一个 | 坏的 | 和 | 粗 | 男人 | , |

对于一个粗鄙无耻的人来说，与品行端正、举止优雅的男男女女相处，简直如同身处地狱。

[ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

| if | he | is | compelled | to | stay | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 被迫 | 到 | 停留 | 在 | 它 | . |

如果他被迫留在里面。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [eɪm] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən]

| There | is | nothing | in | the | spirit | , | aim | , | and | employments | of | such | that | he | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 在 | 这 | 精神 | , | 目的 | , | 和 | 就业 | 的 | 这样的 | 那 | 他 | 能 |

['meʒər] .

| measure | . |
|---|---|
| 措施 | . |

这类组织的精神、目标和用途中，没有任何东西是他可以衡量的。

[hi:; hi] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

| He | can | understand | the | delights | of | eating | and | drinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 理解 | 这 | 美味 | 的 | 吃 | 和 | 喝 | . |

他能体会到吃喝的乐趣。

['i:v(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [kɔ:rs] [fu:dz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌŋk] - ['brɪŋɪŋ] [drɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [moʊst]

| Even | then | it | is | the | coarse | foods | and | the | drunk | - | bringing | drink | that | he | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | 它 | 是 | 这 | 粗 | 食物 | 和 | 这 | 醉 | - | 带来 | 喝 | 那 | 他 | 最多 |

[in'dʒɔiz] .

| enjoys | . |
|---|---|
| 享受 | . |

即便如此，他最喜欢的还是粗粮和能让人醉酒的酒。

[hi:; hi] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [nɔɪz] , [kɔ:rs] [dʒoʊks] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['kwaɪət] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [nɔ:r] [ðə; ði]

| He | can | understand | noise | , | coarse | jokes | , | but | not | quiet | conversation | , | nor | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 理解 | 噪音 | , | 粗 | 笑话 | , | 但 | 不是 | 安静的 | 对话 | , | 也不 | 这 |

[pleɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['delɪkət] [wɪt] .

| play | of | a | delicate | wit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 的 | 一个 | 精美的 | 有 | . |

他能听懂噪音和粗俗的笑话，但听不懂安静的谈话，也听不懂微妙的幽默。

[wen] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] ['senʃuəl] , ['bɑ:dɪli] , [ðə; ði] [kə'pæsəti] [fɔ:r; fər] ['ment(ə)l] [ænd; ənd]

| When | the | pleasure | of | life | is | sensual | , | bodily | , | the | capacity | for | mental | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 乐趣 | 的 | 生活 | 是 | 感性的 | , | 身体上的 | , | 这 | 容量 | 为了 | 精神的 | 和 |

['mɔ:rəl] ['pleʒər] ['sloʊli] [di'miniʃiz] ,

| moral | pleasure | slowly | diminishes | , |
|---|---|---|---|---|
| 道德 | 乐趣 | 缓慢地 | 减少 | , |

当生活的乐趣仅限于感官和肉体层面时，获得精神和道德愉悦的能力就会逐渐下降。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [daɪz] .

| and | at | last | dies | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 死亡 | . |

最后去世了。

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [soʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ ri'di:md ] ;

| Project | such | a | soul | into | the | company | of | the | redeemed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 这样的 | 一个 | 灵魂 | 进入 | 这 | 公司 | 的 | 这 | 已赎回 | ; |

将这样的灵魂投射到蒙救赎者的行列中；

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi][hæz; həz][noʊ] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊ] ['pleʒər] [tuː; tə]
**place** **it** **where** **the** **body** **has** **no** **existence** **,** **and** **therefore** **no** **pleasure** **to**
地方 它 在哪里 这 身体 有 不 存在 , 和 所以 不 乐趣 到

[gɪv] ;
**give** **;**
给 ;

把它放在身体不存在的地方，因此也就无法带来快乐；

[kəm'pel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huːz] ['evri] [θɔːt] [ɪz] [pjʊr] ,
**compel** **it** **to** **remain** **among** **those** **whose** **every** **thought** **is** **pure** **,**
迫使 它 到 保持 之中 那些 谁 每一个 想法 是 纯的 ,

强迫它留在那些思想纯洁的人中间，

[ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] " [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːti] , " [ænd; ənd] ,
**and** **whose** **eyes** **are** **fixed** **on** **the** **"** **King** **in** **His** **beauty** **,** **"** **and** **,**
和 谁 眼睛 是 固定的 在 这 " 国王 在 他的 美丽 , " 和 ,

他们的目光都集中在"俊美的君王"身上，并且，

[laɪk][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪft][ɪts] [aɪz] [ɪn]['tɔːrment] ,
**like** **the** **rich** **man** **,** **it** **will** **lift** **its** **eyes** **in** **torment** **,**
喜欢 这 富有的 男人 , 它 将要 举起 它是 眼睛 在 折磨 ,

就像那个富人一样，它会痛苦地抬起头来。

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] " ['wɔːtər][tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [tʌŋ] .
**and** **ask** **for** **"** **water** **to** **cool** **his** **parched** **tongue** **.**
和 问 为了 " 水 到 凉爽的 他的 干渴 舌头 .

并要水来冷却他干渴的舌头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][eɪm][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][wɜːrd][ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [trʊθs]
**"** **It** **is** **no** **part** **of** **my** **aim** **to** **say** **a** **final** **word** **on** **any** **of** **these** **great** **truths**
" 它 是 不 部分 的 我的 目的 到 说 一个 最终的 单词 在 任何 的 这些 伟大的 真相

,
**,**
,

"我的目的并非对这些伟大的真理妄下定论，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [diːmd] [maɪ'self]['keɪpəb(ə)l] [ˌðer'ʌv] .
**even** **if** **I** **deemed** **myself** **capable** **thereof** **.**
甚至 如果 我 被认为 我 有能力的 其中 .

即使我认为自己有能力做到。

[eɪm] [ænd; ənd] [ɪn'tent] .
**Aim** **and** **Intent** **.**
目的 和 意图 .

目标和意图。

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][baɪ] [ɪk'spɪriəns] .
**Confirmation** **by** **Experience** **.**
确认 经过 经验 .

经验证实。

[ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
**Effect** **on** **the** **Bible** **.**
影响 在 这 圣经 .

对《圣经》的影响。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
**The** **Coming** **of** **Revelation** **.**
这 未来 的 启示 .

启示录的到来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][hoʊp][tuː; tə][pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [feɪθ]

| But | it | is | my | hope | to | point | out | the | way | in | which | we | find | our | faith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 我的 | 希望 | 到 | 观点 | 出去 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 我们 | 寻找 | 我们的 | 信仰 |

['streŋθnd] ,

| strengthened | , |
|---|---|
| 加强 | , |

但我希望指出我们如何才能增强信仰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] [trʊθs] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪl] [sər'vaɪv][ðə; ði][moʊst]['rædɪk(ə)l]

| and | to | show | that | the | great | truths | of | Christianity | will | survive | the | most | radical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 展示 | 那 | 这 | 伟大的 | 真相 | 的 | 基督教 | 将要 | 存活 | 这 | 最多 | 激进的 |

['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

| criticism | of | the | Scriptures | . |
|---|---|---|---|---|
| 批评 | 的 | 这 | 经文 | . |

并表明基督教的伟大真理即使在对圣经最激进的批判下也能经受住考验。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [trʊθs] [hæz; həz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [ə'kjuːmjəleɪt] [ðə; ði]

| Every | one | of | these | truths | has | increasing | confirmation | as | we | accumulate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 的 | 这些 | 真相 | 有 | 增加 | 确认 | 作为 | 我们 | 积累 | 这 |

['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

| teachings | of | science | , |
|---|---|---|---|
| 教义 | 的 | 科学 | , |

随着科学知识的积累，这些真理都得到了越来越多的证实。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪriəns] .

| history | , | and | religious | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | , | 和 | 宗教 | 经验 | . |

历史和宗教经历。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv]

| The | Bible | will | never | be | superseded | , | because | it | contains | the | struggle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣经 | 将要 | 绝不 | 是 | 被取代 | , | 因为 | 它 | 包含 | 这 | 斗争 | 的 |

['evri] [taɪp] [ʌv; əv][soʊl] ['^ɔdwəd] ,

| every | type | of | soul | Godward | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 类型 | 的 | 灵魂 | 向神而行 | , |

圣经永远不会被取代，因为它包含了各种灵魂向神努力的历程。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][lɔːrd] [sed] [ænd; ənd][dɪd] ; [ʌv; əv] [wʌt]

| and | because | its | record | of | what | the | Lord | said | and | did | ; | of | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 它是 | 记录 | 的 | 什么 | 这 | 主 | 说 | 和 | 做过 | ; | 的 | 什么 |

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| He | was | , |
|---|---|---|
| 他 | 曾是 | , |

因为它记录了主所说所做的事，祂的本质，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [θɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

| and | of | what | the | apostles | thought | Him | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 什么 | 这 | 使徒 | 想法 | 他 | 到 | 是 | , |

以及使徒们对祂的看法，

[stændz][æz; əz][ðə; ði][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

| stands | as | the | verification | of | what | we | know | Him | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 作为 | 这 | 确认 | 的 | 什么 | 我们 | 知道 | 他 | 到 | 是 | . |

这印证了我们对祂的认识。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɑːr; ər]['mjuːtʃuəli] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rɑːbəreɪtɪv] .

| The | Bible | and | experience | are | mutually | illuminating | and | corroborative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣经 | 和 | 经验 | 是 | 相互 | 启发性的 | 和 | 佐证 | . |

圣经与经验相互启发、相互印证。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][dɪˈpɑːzɪt][ʌv; əv] [truːθ] ['ɔːrəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| It | is | possible | that | the | Church | receiving | the | deposit | of | truth | orally | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 那 | 这 | 教会 | 接收 | 这 | 订金 | 的 | 真相 | 口头 | 从 | 这 |

[ə'pɔsəlz] ,

| apostles | , |
|---|---|
| 使徒 | , |

教会有可能通过使徒的口口相传的方式接受真理的传承。

[maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ðæt] [truːθ] [daʊn] ['ɔːrəli] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] ['ɔrdənənsɪz] , ['ɪˈlʌstrətɪvli]

| might | have | passed | that | truth | down | orally | , | and | by | her | ordinances | , | illustratively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 通过了 | 那 | 真相 | 向下 | 口头 | , | 和 | 经过 | 她 | 法令 | , | 举例说明 |

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

| as | she | did | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 做过 | , |

她或许会口头传承这一真理，并通过她的法令加以阐释，就像她所做的那样。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][ 'gɔspəlz ][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ;

| until | the | Gospels | were | written | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 福音书 | 是 | 书面 | ; |

直到福音书成书为止；

[æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] [naʊ] [ɪn][lændz] [wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kæn; kən][nɑːt] [riːd] , ['hævɪŋ] [noʊ]

| as | she | must | do | now | in | lands | where | the | people | can | not | read | , | having | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 必须 | 做 | 现在 | 在 | 土地 | 在哪里 | 这 | 人们 | 能 | 不是 | 读 | , | 拥有 | 不 |

['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .

| written | language | . |
|---|---|---|
| 书面 | 语言 | . |

就像她现在必须在那些人民不识字、没有文字的土地上所做的那样。

[tuː; tə][əˈvɔɪd] , [haʊˈevər] ,

| To | avoid | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | , | 然而 | , |

然而，为了避免这种情况，

[ðə; ði]['diːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv]['hjuːmən] ['meməri] [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [ə; eɪ]['stændərd][baɪ] [wɪtʃ]

| the | defects | of | human | memory | and | to | accumulate | a | standard | by | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺陷 | 的 | 人类 | 记忆 | 和 | 到 | 积累 | 一个 | 标准 | 经过 | 哪个 |

['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['verɪfaɪd] ,

| teaching | and | experience | should | be | verified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 教学 | 和 | 经验 | 应该 | 是 | 已验证 | , |

人类记忆的缺陷，以及积累一个可以用来验证教学和经验的标准，

" [gɑːd] [huː] [æt; ət] ['sʌndri] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn]['daɪvərz] ['mænərz] [speɪk] [ɪn] [taɪmz] [pæst]['ʌntəˌˈʌntu]

| " | God | who | at | sundry | times | and | in | divers | manners | spake | in | times | past | unto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | WHO | 在 | 杂项 | 时代 | 和 | 在 | 潜水员 | 礼仪 | 说 | 在 | 时代 | 过去的 | 到 |

[ðə; ði] ['fɑːðəz] ,

| the | fathers | , |
|---|---|---|
| 这 | 父亲们 | , |

"神在古时曾多次以各种方式向先祖们说话，

[hæθ] [ɪn] [ðiːz] [læst] [deɪz] ['spoʊkən]['ʌntəˌˈʌntu][ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ;

| hath | in | these | last | days | spoken | unto | us | by | His | Son | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 这些 | 最后的 | 天 | 说 | 到 | 我们 | 经过 | 他的 | 儿子 | ; |

在末世，祂藉着祂的儿子向我们说话；

" [θruː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

| " | through | His | Son | to | the | apostles | ; | and | by | the | apostles | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 通过 | 他的 | 儿子 | 到 | 这 | 使徒 | ; | 和 | 经过 | 这 | 使徒 | 和 | 他们的 |

[sək'sesəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

| successors | to | us | ; |
|---|---|---|---|
| 继承人 | 到 | 我们 | ; |

"通过祂的儿子传给使徒；又通过使徒和他们的继承人传给我们；

[ðoʊz] [sək'sesəz] ['biːɪŋ] [nɑːt] [ðoʊz] [meɪd] [soʊ][baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][hænd] ;
**those successors being not those made so by the touch of a human hand ;**
那些 继承人 存在 不是 那些 制成 所以 经过 这 触碰 的 一个 人类 手 ;

这些继承者并非由人手缔造；

[bʌt; bət][baɪ]['gɑːdz] [træns'fɔːmɪŋ] [greɪs] ,
**but by God's transforming grace ,**
但 经过 神的 转变 优雅 ,

但藉着上帝改变生命的恩典，

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [bɪ'liːvər] ['paʊər] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] " [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][duː]
**giving to every believer power and privilege " to speak the things we do**
给予 到 每一个 信徒 力量 和 特权 " 到 说话 这 事物 我们 做
[noʊ] . "
**know . "**
知道 . "

赋予每个信徒权力和特权，"去宣讲我们所知道的事"。

" [wiː; wi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [feɪθ] ; [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [aɪ] [bi'liːvd] ,
**" We having the same spirit of faith ; according as it is written , I believed ,**
" 我们 拥有 这 相同的 精神 的 信仰 ; 根据 作为 它 是 书面 , 我 相信 ,

"我们拥有同样的信心；正如经上所记，我信了，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][aɪ]['spoʊkən] , [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [spiːk] ;
**and therefore have I spoken , we also believe , and therefore speak ;**
和 所以 有 我 说 , 我们 还 相信 , 和 所以 说话 ;

因此我才这样说，我们也相信，所以我们也这样说；

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪtʃ] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] , [ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ˌjuː 'es][ʌp]['ɔːlsoʊ][baɪ]['dʒiːzəs]
**knowing that He which raised up the Lord Jesus , shall raise us up also by Jesus**
会心 那 他 哪个 提高 向上 这 主 耶稣 , 将 增加 我们 向上 还 经过 耶稣
,
**,**
,

因为知道那使主耶稣复活的，也必藉着耶稣使我们复活。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**and shall present us with you .**
和 将 展示 我们 和 你 .

并会带你们一起来。

[fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪks] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [greɪs] [maɪt] , [θruː] [ðə; ði]
**For all things are for your sakes , that the abundant grace might , through the**
为了 全部 事物 是 为了 你的 清酒 , 那 这 丰富 优雅 可能 , 通过 这
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ,
**thanksgiving of many ,**
感恩 的 许多 ,

万事都是为你们的缘故，好让丰盛的恩典藉着许多人的感恩，彰显出来。

[rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] .
**redound to the glory of God .**
雷多恩 到 这 荣耀 的 上帝 .

一切荣耀归于上帝。

" [ 'futnəuts ]
**" Footnotes**
" 脚注

脚注

[wʌn] ( [rɪ'tɜːrn] )
**1 ( return )**
1 ( 返回 )

1（返回）

['dɛni] .
**Denney** .
丹尼 .

丹尼。

['stʌdiz] [ɪn] [θi'ɑːlədʒi] .
**Studies** **in** **Theology** .
研究 在 神学 .

神学研究。

[ˌtuː'tuː] ( [rɪ'tɜːrn] )
**2** **(** **return** **)**
2 ( 返回 )

2（返回）

[ ˌsiː'ef ] . ['dɛni] .
**Cf** . **Denney** .
cf . 丹尼 .

参见丹尼。

[θriː] ( [rɪ'tɜːrn] )
**3** **(** **return** **)**
3 ( 返回 )

3（返回）

[ ˌsiː'ef ] . ['dɛni] .
**Cf** . **Denney** .
cf . 丹尼 .

参见丹尼。

[fɔːr] ( [rɪ'tɜːrn] )
**4** **(** **return** **)**
4 ( 返回 )

4（返回）

['dɛni] .
**Denney** .
丹尼 .

丹尼。

['stʌdiz] [ɪn] [θi'ɑːlədʒi] .
**Studies** **in** **Theology** .
研究 在 神学 .

神学研究。

[faɪv] ( [rɪ'tɜːrn] )
**5** **(** **return** **)**
5 ( 返回 )

5（返回）

['westkət] .
**Westcott** .
韦斯科特 .

韦斯科特。

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪzn] [lɔːrd] .
**The** **Revelation** **of** **the** **Risen** **Lord** .
这 启示 的 这 崛起 主 .

复活之主的启示。

[sɪks] ( [rɪ'tɜːrn] )
**6** **(** **return** **)**
6 ( 返回 )

6（返回）

['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [θi'ɑ:lədʒi] .
**Outline** **of** **Christian** **Theology** **.**
大纲 的 基督教 神学 .

基督教神学纲要。

['klɑ:rk] , [pi:] . - .
**Clarke** **,** **p** **.** **242** **.**
克拉克 , p . - .

Clarke，第 242 页。

['sɛvən] ( [rɪ'tɜ:rn] )
**7** **(** **return** **)**
7 ( 返回 )

7（返回）

[ ,si:'ef ] .
**Cf** **.**
cf .

参见。

['klɑ:rk] .
**Clarke** **.**
克拉克 .

克拉克。

['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] .
**Outline** **of** **Theology** **.**
大纲 的 神学 .

神学纲要。

[eɪt] ( [rɪ'tɜ:rn] )
**8** **(** **return** **)**
8 ( 返回 )

8（返回）

[baɪ'ɑ:grəfi] , ['vɑ:l] . [i:] .
**Biography** **,** **Vol** **.** **II** **.**
传 , 沃尔 . 二 .

传记，第二卷。

[pi:] . - .
**p** **.** **322** **.**
p . - .

第322页。

[naɪn] ( [rɪ'tɜ:rn] )
**9** **(** **return** **)**
9 ( 返回 )

9（返回）

[baɪ'ɑ:grəfi] .
**Biography** **.**
传 .

传。

['vɑ:l] .
**Vol** **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] , [pi:] . - .
**I** **,** **p** **.** **260** **.**
我 , p . - .

我，第 260 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神